叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戏剧自传：戏剧创作论文集，(the Autobiography Of A Play Papers On) 000001

2. 戏剧自传：戏剧创作论文集，(the Autobiography Of A Play Papers On) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戏剧自传：戏剧创作论文集，(The Autobiography of a Play Papers on)
第1/2页

['peɪpəz] [ɒn] [pleɪ] - ['meɪkɪŋ]
PAPERS ON PLAY - MAKING
文件 在 玩 - 制作

关于戏剧创作的论文

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ]
The Autobiography of a Play
这 自传 的 一个 玩

一部戏剧的自传

[baɪ]
by
经过

经过

['brɑːnsən] ['haʊəd]
Bronson Howard
布朗森 霍华德

布朗森·霍华德

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由……引言

[ɔː'gʌstəs] ['tɒməs]
Augustus Thomas
奥古斯都 托马斯

奥古斯都·托马斯

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk][mju'ziːəm][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Printed for the Dramatic Museum of Columbia University
打印 为了 这 戏剧性 博物馆 的 哥伦比亚 大学

为哥伦比亚大学戏剧博物馆印制

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
in the City of New York
在 这 城市 的 新的 约克

在纽约市

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ɔː'ɡʌstəs] ['tɒməs]
Introduction by Augustus Thomas
介绍 经过 奥古斯都 托马斯

奥古斯都·托马斯导言

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒɡrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ]['brɑːnsən] ['haʊəd]
The Autobiography of a Play by Bronson Howard
这 自传 的 一个 玩 经过 布朗森 霍华德

布朗森·霍华德的戏剧自传

[nəʊts] [baɪ][biː] . [em] .
Notes by B . M .
笔记 经过 B . M .

BM 的笔记

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪd] ['brɑːnsən] ['haʊəd] [ə; eɪ]['dræmətɪst] ,
The qualities that made Bronson Howard a dramatist ,
这 品质 那 制成 布朗森 霍华德 一个 剧作家 ,

布朗森·霍华德之所以成为剧作家，是因为他具备以下特质：

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
and then made him the first American dramatist of his day , were his
和 然后 制成 他 这 第一的 美国人 剧作家 的 他的 天 , 是 他的
['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
human sympathy ,
人类 同情 ,

而正是他的人性同情心，使他成为当时美国第一位剧作家。

[hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] .
his perception , his sense of proportion , and his construction .
他的 洞察力 , 他的 感觉 的 部分 , 和 他的 建造 .

他的感知力、比例感和他的结构能力。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] , [rɪ'spektɪvli] , [hiː; hi]
With his perception , his proportion , and his construction , respectively , he
和 他的 洞察力 , 他的 部分 , 和 他的 建造 , 分别 , 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ,
could have succeeded as a detective ,
可以 有 成功了 作为 一个 侦探 ,

以他的感知力、比例感和体格，他完全可以成为一名侦探。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
as an artist , or as a general .
作为 一个 艺术家 , 或者 作为 一个 一般的 .

无论是作为艺术家，还是作为将军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ,
It was his human sympathy ,
它 曾是 他的 人类 同情 ,

那是他的人性同情心。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] [pleɪs] ,
his wish and his ability to put himself in the other man's place ,
他的 希望 和 他的 能力 到 放 他自己 在 这 其他 男人的 地方 ,

他的愿望以及他设身处地为他人着想的能力，

[ðæt] [meɪd] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] ['defɪnətli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪm] .
that made play - writing definitely attractive to him .
那 制成 玩 - 写作 确实 吸引人的 到 他 .

这使得剧本创作对他来说极具吸引力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [dɪ'fendə(r)] [ɪn]
As a soldier he would have shown the courage of the dogged defender in
作为 一个 士兵 他 会 有 所示 这 勇气 的 这 顽强 防守队员 在
[ðə; ði] [trentʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːmli] ['sʊpərvaɪz] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
the trench or the calmly supervising general at headquarters ,
这 沟 或者 这 平静地 监督 一般的 在 总部 ,

作为一名士兵，他会展现出战壕中顽强抵抗的守卫者的勇气，或者总部中冷静指挥的将军风范。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæd] ['breɪvəri] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɔːn]
rather than the mad bravery that carried the flag at the front of a forlorn
相当 比 这 疯狂的 勇敢 那 携带 这 旗帜 在 这 正面 的 一个 绝望
[həʊp] .
hope .
希望 .

而不是那种在渺茫的希望面前高举旗帜的疯狂勇气。

[hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
His gifts were intellectual .
他的 礼物 是 知识分子 .

他天赋异禀的是才智。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dɪsəplɪnd] [ðæn; ðən] [ɪn'spaɪəd] .
His writing was more disciplined than inspired .
他的 写作 曾是 更多的 纪律严明的 比 灵感 .

他的写作风格更注重严谨而非灵感迸发。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['dʒiːniəs] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prefrəbli] [ðə; ði] ['dʒiːniəs]
If we shall claim for him genius , it must be preferably the genius
如果 我们 将 宣称 为了 他 天才 , 它 必须 是 最好 这 天才
[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] .
of infinite pains .
的 无限 疼痛 .

如果要称他为天才，那最好是拥有无限努力的天才。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
He saw intimately and clearly .
他 锯 亲密 和 清楚地 .

他看得非常清楚，也很细腻。

[hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [raɪt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['kjuːmjələtɪv]
His proportion made him write with discretion and a proper sense of cumulative
他的 部分 制成 他 写 和 审慎 和 一个 恰当的 感觉 的 累计
['emfəsɪs] ,
emphasis ,
强调 ,

他的身材比例使他写作时笔触谨慎，并能恰当地把握重点的累积性。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃn] [ɪneɪbld] [hɪm] [səʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz] [tuː; tə]
and his construction enabled him so to combine his materials as to
和 他的 建造 已启用 他 所以 到 结合 他的 材料 作为 到
[sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
secure this effect .
安全的 这 影响 .

他的建造方式使他能够将各种材料组合在一起，从而达到这种效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [self] - ['krɪtɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] [kən'sɜːnɪŋ]
He was intensely self - critical ; and while almost without conceit concerning
他 曾是 强烈地 自己 - 批判的 ; 和 尽管 几乎 没有 自负 有关
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
his own work ,
他的 自己的 工作 ,

他对自己要求极其严格；虽然对自己的作品几乎没有丝毫自负，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][stænd][baɪ]
he had an accuracy of detached estimation that enabled him to stand by
他 有 一个 准确性 的 分离的 估算 那 已启用 他 到 站立 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪnˌfleksə'bɪləti] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]
his own opinion with a proper inflexibility when his judgment convinced him that
他的 自己的 观点 和 一个 恰当的 缺乏灵活性 什么时候 他的 判断 确信 他 那
[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
the opinion was correct .
这 观点 曾是 正确的 .

他拥有客观公正的判断力，这使他能够在确信自己的观点正确时，坚定不移地坚持己见。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['sləʊli] .
He worked slowly .
他 工作 缓慢地 .

他工作很慢。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [njuː]
At one time , in his active period , it was his custom to go from New
在 一 时间 , 在 他的 积极的 时期 , 它 曾是 他的 风俗 到 去 从 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

在他活跃的时期，他曾有一段时间经常从纽约出发。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [tuː; tə] [njuː] [rəu'ʃel] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd] .
where he lived , to New Rochelle , where he had formerly lived .
在哪里 他 居住地 , 到 新的 罗谢尔 , 在哪里 他 有 以前 居住地 .

他从他居住的地方搬到了新罗谢尔，那是他以前居住的地方。

[ðeə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːbən] [lɒt] ,
There , upon the rear end of a suburban lot ,
那里 , 之上 这 后部 结尾 的 一个 郊区 很多 ,

那里，在郊区地块的后方，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] [bɔːd] ['kæbɪn][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [fiːt] [skweə(r)] .
he had a plain board cabin not more than ten feet square .
他 有 一个 清楚的 木板 舱 不是 更多的 比 十 脚 正方形 .

他住在一间简陋的木板小屋里，面积不超过十平方英尺。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːl] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ][hɑːd] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊv] .
In it were a deal table , a hard chair , and a small stove .
在 它 是 一个 交易 桌子 , 一个 难的 椅子 , 和 一个 小的 火炉 .

里面有一张木桌、一把硬椅子和一个小炉子。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['træv(ə)l]
He would go to this cabin in the morning when the tide of suburban travel
他 会 去 到 这 舱 在 这 早晨 什么时候 这 潮 的 郊区 旅行
[wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
was setting the other way ,
曾是 环境 这 其他 方式 ,

他会在清晨前往这间小屋，那时郊区出行的浪潮正逐渐消退。

[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪg'ɑːz] .
and spend his entire day there with his manuscript and his cigars .
和 花费 他的 全部的 天 那里 和 他的 手稿 和 他的 雪茄 .

他整天都待在那里，手稿和雪茄陪伴着他。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌntʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
He carried a small lunch from his home .
他 携带 一个 小的 午餐 从 他的 家 .

他从家里带了一份简单的午餐。

[hiː; hi] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [hɪm]
He once told me he was satisfied with his day's work if it provided him
他 一次 讲述 我 他 曾是 使满意 和 他的 天 工作 如果 它 假如 他
[wɪð] [ten] [gʊd] [laɪnz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .
with ten good lines that would not have to be abandoned .
和 十 好的 线条 那 会 不是 有 到 是 弃 .

他曾告诉我，如果一天的工作能让他写出十句好句子，而这些句子又不需要被放弃，他就很满意了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns]
I did not take that statement to imply that there were not in his experience
我 做过 不是 拿 那 陈述 到 意味着 那 那里 是 不是 在 他的 经验
[ðə; ði] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['evri] ['raɪtə(r)] — [deɪz] [wen] [ðə; ði]
the more profitable days that are in the work of every writer — days when the
这 更多的 有利可图 天 那 是 在 这 工作 的 每一个 作家 — 天 什么时候 这
['sʌbdʒɪkt] [siːm] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hænd] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð]
subject seems to command the pen and when the hand cannot keep pace with
主题 似乎 到 命令 这 笔 和 什么时候 这 手 不能 保持 步伐 和
[ðə; ði] ['vɪʒn] .
the vision .
这 想象 .

我并不认为这句话暗示在他的写作生涯中，没有像每个作家那样更有收获的日子——在那些日子里，主题似乎在召唤着笔，而手却跟不上构思的速度。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [tuː] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He was often too saturated with his story , too much the prisoner of his
他 曾是 经常 也 饱和 和 他的 故事 , 也 很多 这 囚犯 的 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他常常过于沉浸于自己的故事中，太容易成为自己族人的囚徒。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ;
for it to have been otherwise ;
为了 它 到 有 到过 否则 ;

如果情况并非如此；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] ['verɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['iːzi] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [hɑːd]
but his training had verified for him the truth that easy writing is hard
但 他的 训练 有 已验证 为了 他 这 真相 那 简单的 写作 是 难的
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

但他的训练让他证实了一个真理：容易写的文章读起来很困难。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[waɪl] ['brɑːnsən] ['haʊəd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['stɔːri]
while Bronson Howard arranged his characters for the eye and built his story
尽管 布朗森 霍华德 安排 他的 人物 为了 这 眼睛 和 建造 他的 故事
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
for the judgment ,
为了 这 判断 ,

布朗森·霍华德塑造人物是为了取悦观众，而构建故事则是为了引发观众的评判。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .
he wrote his speeches for the ear .
他 写道 他的 演讲 为了 这 耳朵 .

他写的演讲稿是为听众准备的。

[ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wen]
This attention to the cadence of a line was so essential to him that when
这 注意力 到 这 节奏 的 一个 线 曾是 所以 基本的 到 他 那 什么时候
['raɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]
writing as he sometimes did for a magazine he studied the sound of
写作 作为 他 有时 做过 为了 一个 杂志 他 研究 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [freɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][prɪnt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] .
his phrase as if the print were to be read aloud .
他的 短语 作为 如果 这 打印 是 到 是 读 大声 .

他对诗句的节奏如此重视，以至于当他有时为杂志写作时，他会像要朗读文字一样研究自己句子的发音。

[ðɪs] [seɪm] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəlɒg] [wʊd] [rɪ'tɑːd] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;
This same care for the dialog would retard its production ;
这 相同的 关心 为了 这 对话 会 减速 它是 生产 ;

对对话的这种重视反而会延缓对话的产生；

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][rɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'fɔːs] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
and critical revision would enforce still further delay .
和 批判的 修订 会 执行 仍然 更远 延迟 .

而关键性的修改将导致进一步的延误。

['wɪljəm] [dʒə'let] [wʌns] [sed] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)] [ðæt] " [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] ,
William Gillette once said to an interviewer that " plays were not written ,
威廉 吉列 一次 说 到 一个 面试官 那 " 演出 是 不是 书面 ,
[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'rɪt(ə)n] .
but were rewritten .
但 是 重写 .

威廉·吉列曾对一位采访者说：“剧本不是写出来的，而是改写的。”

" [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['meni] [pleɪ] - [rait] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðæt] ['steɪtmənt] .
" The experience of many play - wrights would support that statement .
" 这 经验 的 许多 玩 - 赖特 会 支持 那 陈述 .

“许多剧作家的经历都支持这一说法。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['brɑːnsən] ['haʊəd] , [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['bæŋkərz] ['dɔːtə(r)] -
In the case of Bronson Howard , the autobiography of his ' Banker's Daughter '
在 这 案件 的 布朗森 霍华德 , 这 自传 的 他的 - 银行家的 女儿 -
['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [səʊ] .
certainly does so .
当然 做 所以 .

以布朗森·霍华德为例，他的自传《银行家的女儿》就充分体现了这一点。

[hɪz; ɪz][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l] [pleɪ] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði]
His most profitable play , perhaps , and the one which also brought him the
他的 最多 有利可图 玩 , 也许 , 和 这 一 哪个 还 带来 他 这
['greɪtɪst] ['pɒpjələ(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
greatest popular recognition ,
最 受欢迎的 认出 ,

这或许是他最赚钱的作品，也是为他赢得最大公众认可的作品。

[wɒz; wəz] - [ˌʃenən'doʊə] - .
was ' Shenandoah ' .
曾是 - 谢南多厄 - .

是“谢南多厄”。

[ðæt] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ɪts][fɜːst] [pə'fɔːməns] ,
That play was produced by a manager , who , after its first performance ,
那 玩 曾是 生产 经过 一个 经理 , WHO , 后 它是第一的 表现 ,

那部戏剧是由一位经理制作的，在首演之后，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sək'siːd] .
believed that it would not succeed .
相信 那 它 会 不是 成功 .

他认为这不会成功。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][wʌn] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪts] [greɪt] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] ,
A younger and more hopeful one saw in it its great elements of popularity ,
一个 年轻 和 更多的 充满希望 一 锯 在 它 它是 伟大的 元素 的 人气 ,

一个更年轻、更有希望的人从中看到了它广受欢迎的巨大因素。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] ['riːraɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and encouraged him to rewrite it .
和 鼓励 他 到 改写 它 .

并鼓励他重写。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [kreɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [fə'lɪsɪtəs] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
Mr . William H . Crane , in a recent felicitous talk to the Society of
先生 . 威廉 H . 起重机 , 在 一个 最近的 幸福的 讲话 到 这 社会 的
[ə'merɪkən] ['dræmətɪst] ,
American Dramatists ,
美国人 剧作家 ,

威廉·H·克莱恩先生最近在美国剧作家协会的一次精彩演讲中，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌhenri'etə] - [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]
said that the ' Henrietta ' was played exactly as its author had delivered it
说 那 这 - 亨丽埃塔 - 曾是 玩 确切地 作为 它是 作者 有 发表 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['æktəz] ,
to the actors ,
到 这 演员 ,

据称，《亨利埃塔》的演出完全按照作者交给演员的剧本进行。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
without the change or the need of change in a single word ,
没有 这 改变 或者 这 需要 的 改变 在 一个 单身的 单词 ,

无需改变，或者说无需改变，一言以蔽之。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
and with only the repetition late in the play of a line that had been
和 和 仅有的 这 重复 晚的 在 这 玩 的 一个 线 那 有 到过
['spəʊkən][ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [ækt] .
spoken in an early act .
说 在 一个 早期的 行为 .

而且，剧中后半段还重复了前半段说过的一句台词。

[ðæt] [fækt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [riːraɪtɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [keɪm]
That fact does not exclude the possibility of rewritings before the manuscript came
那 事实 做 不是 排除 这 可能性 的 重写 前 这 手稿 来了
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
to the company ,
到 这 公司 ,

但这并不排除在稿件送到公司之前进行过修改的可能性。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['brɑːnsən] ['haʊərdz] - [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd]
but rather , in view of Bronson Howard's thoroness as a workman and
但 相当 , 在 看法 的 布朗森 霍华德的 - 作为 一个 工人 和
[hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
his masterly sense of proportion ,
他的 精湛 感觉 的 部分 ,

但是，考虑到布朗森·霍华德作为一名演员的精湛技艺和他卓越的比例感，

[meɪks] [sʌtʃ] [riːraɪtɪŋz] [ðə; ði][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] .
makes such rewritings the more probable .
制作 这样的 重写 这 更多的 可能 .

这使得此类改写更有可能发生。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriː'raɪtɪŋ] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
The effect , however , of his rewriting , wherever it may have been ,
这 影响 , 然而 , 的 他的 重写 , 无论 它 可能 有 到过 ,

然而，无论他的改写产生了何种效果，无论这种效果体现在哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌspɒntə'neɪəti]
and the slow additions of his daily contributions , was that of spontaneity
和 这 慢的 新增内容 的 他的 日常的 贡献 , 曾是 那 的 自发性
.
.
.

他每天缓慢地贡献一些东西，这是一种自发性的行为。

[sʌm; səm] [fə'lɒsəfə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)]
Some philosopher tells us that a factor of greatness in any field is the power
一些 哲学家 讲述 我们 那 一个 因素 的 伟大 在 任何 场地 是 这 力量
[tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] ,
to generalize ,
到 概括 ,

有哲学家告诉我们，在任何领域取得卓越成就的关键因素之一是概括能力。

[ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ə'pærəntli] [dɪs'kɔːdənt] [fækts] .
the ability to discover the principle underlying apparently discordant facts .
这 能力 到 发现 这 原则 潜在的 显然 不和谐的 事实 .

能够发现看似矛盾的事实背后所蕴含的原理。

['brɑːnsən] ['haʊərdz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] .
Bronson Howard's plays are notable for their evidence of this power .
布朗森 霍华德的 演出 是 值得注意的 为了 他们的 证据 的 这 力量 .

布朗森·霍华德的比赛表现就充分体现了这种力量。

[hiː; hi] [sɔː] ['kɔːzɪz] , ['tendənsiz] , [rɪ'zʌlts] .
He saw causes , tendencies , results .
他 锯 原因 , 倾向 , 结果 .

他看到了原因、趋势和结果。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kemɪstri] .
His plays are expositions of this chemistry .
他的 演出 是 展览 的 这 化学 .

他的戏剧作品正是对这种化学反应的阐释。

- [ˌʃenən'doʊə] - [delt] ['brɔːdli] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;
' Shenandoah ' dealt broadly with the forces and feelings behind the Civil War ;
- 谢南多厄 - 已处理 总体而言 和 这 力量 和 情怀 在后面 这 民用 战争 ;

《雪兰多》广泛探讨了内战背后的各种力量和情感；

[ðə; ði] - [ˌhenri'etə] - [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['mʌni] -
the ' Henrietta ' with the American passion for speculation — the money -
这 - 亨丽埃塔 - 和 这 美国人 热情 为了 推测 — 这 钱 -
['mædnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['fæmɪlɪz] .
madness that was dividing families .
疯狂 那 曾是 分割 家庭 .

“亨丽埃塔”体现了美国人对投机的狂热——这种金钱至上的疯狂正在分裂家庭。

- [ˌærɪ'stɒkrəsi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] , [ɔːl'ðəʊ] [sə'tɪrɪkl] , ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
' Aristocracy ' was a very accurate , altho satirical , seizure of the disposition ,
- 贵族 - 曾是 一个 非常 准确的 , 虽然 讽刺 , 发作 的 这 处置 ,
[ðen] [ɪn][ɪts] [strɒgɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,
then in its strongest manifestation ,
然后 在 它是 最强 表现 ,

《贵族》一书虽然带有讽刺意味，但却非常准确地捕捉到了当时这种性格最强烈的表现形式。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['westən] ['fæməli][ɒv; əv] ['neɪtɪv] [fɔːs] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
of a newly - rich and Western family of native force to break into the
的 一个 新 - 富有的 和 西 家庭 的 本国的 力量 到 休息 进入 这
[ɪk'skluːsɪv] ['səʊʃ(ə)l][set][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [θruː] [ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [ˌjʊərə'piːən]
exclusive social set of New York and to do so thru a preparatory European
独家的 社会的 放 的 新的 约克 和 到 做 所以 通过 一个 预备 欧洲的
[ə'laɪəns] .
alliance .
联盟 .

一个新近富裕的西方家庭，凭借其本土实力，打入纽约的精英社交圈，并通过事先与欧洲结盟来实现这一目标。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən]['stɔːri][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] .
He has a human story in every instance .
他 有 一个 人类 故事 在 每一个 实例 .

他的每个故事都充满了人性光辉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [drə'mætɪk]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
There is always dramatic conflict between interesting characters , of course ,
那里 是 总是 戏剧性 冲突 之间 有趣的 人物 , 的 课程 ,

当然，有趣的人物之间总是会有激烈的冲突。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l]
but behind them is always the background of some considerable social
但 在后面 他们 是 总是 这 背景 的 一些 大量 社会的
['tendənsi] — [sʌm; səm] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪnk'luːdz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz]
tendency — some comprehensive generalization — that includes and explains
趋势 — 一些 综合的 概括 — 那 包括 和 解释
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

但它们背后总有一些相当大的社会趋势——一些全面的概括——涵盖并解释了所有这些现象。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔmbətənt] : [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]
The commander from his eminence saw all the combatants : he knew what the
这 指挥官 从 他的 卓越 锯 全部 这 战斗人员 : 他 知道 什么 这
[faɪt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
fight was about ,
斗争 曾是 关于 ,

指挥官凭借其高高在上的姿态，看清了所有参战人员：他知道这场战斗的意义所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .
and it always was about something worth while .
和 它 总是 曾是 关于 某物 值得 尽管 .

而且，这一切都是为了值得做的事情。

['brɑːnsən] ['haʊəd] ['nevə(r)] ['dræmətaɪzd] ['pɪfl] .
Bronson Howard never dramatized piffle .
布朗森 霍华德 绝不 戏剧化的 废话 .

布朗森·霍华德从不夸大其词。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['trævələ] , [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] ,
He was an observer of human nature and events , a traveler , a thinker ,
他 曾是 一个 观察员 的 人类 自然 和 活动 ， 一个 游客 ， 一个 思想家 ，

他是一位观察人性与世事的观察者，一位旅行家，一位思想家。

[ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
a student of the drama of all ages .
一个 学生 的 这 戏剧 的 全部 年龄 .

一位对各个时代戏剧都感兴趣的学生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtə(r)] .
He had been a reporter and an editorial writer .
他 有 到过 一个 记者 和 一个 社论 作家 .

他曾是一名记者和社论撰稿人。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['mɪlətri] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːnd] [fə'lɒsəfə(r)] .
His plays were written by a watchful , sympathetic , and artistic military general turned philosopher .
他的 演出 是 书面 经过 一个 警惕 ， 交感神经 ， 和 艺术 军队 一般的 转向 哲学家 .

他的剧作出自一位敏锐、富有同情心且富有艺术气息的军事将领之手，他后来成为了一位哲学家。

[ɔː'gʌstəs] ['tɒməs] .
Augustus Thomas .
奥古斯都 托马斯 .

奥古斯都·托马斯。

([dʒuːn] -) .
(June 1914) .
(六月 -) .

（1914年6月）

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ]
The Autobiography of a Play
这 自传 的 一个 玩

一部戏剧的自传

[æz; əz] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [klʌb] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
As read before the Shakspere Club of Harvard University
作为 读 前 这 莎士比亚 俱乐部 的 哈佛大学 大学

在哈佛大学莎士比亚俱乐部宣读

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] ;
I have not come to Newcastle with a load of coals ;
我 有 不是 来 到 纽卡斯尔 和 一个 加载 的 煤炭 ;

我来纽卡斯尔可不是为了带一堆煤炭；

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] ['drɑːmə] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['juːniti] .
and I shall not try to tell the faculty and students of Harvard University anything about the Greek drama or the classical unities .
和 我 将 不是 尝试 到 告诉 这 学院 和 学生 的 哈佛大学 大学 任何事物 关于 这 希腊语 戏剧 或者 这 古典 单位 .

我不会试图向哈佛大学的教职员工和学生讲解希腊戏剧或古典三一律。

[ai] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ;
I will remind you of only one thing in that direction ;
我 将要 提醒 你 的 仅有的 一 事物 在 那 方向 ;

我只想提醒你一件事;

[ænd; ənd] [seɪ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm]
and say even this merely because it has a direct bearing upon some
和 说 甚至 这 仅仅 因为 它 有 一个 直接的 轴承 之上 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .
of the practical questions connected with play - writing which I purpose to discuss .
的 这 实际的 问题 连接 和 玩 - 写作 哪个 我 目的 到 讨论 .

之所以说这些,仅仅是因为它与我打算讨论的一些与剧本创作相关的实际问题有着直接关系。

['i:skiləs] , ['sɒfəkli:z] , [ænd; ənd][ju:'rɪpədi:z] — [pə'hæps] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kredɪt] ,
Aeschylus , Sophocles , and Euripides — perhaps we should give the entire credit ,
埃斯库罗斯 , 索福克勒斯 , 和 欧里庇得斯 — 也许 我们 应该 给 这 全部的 信用 ,
[æz; əz][sʌm; səm] [ɔ:'θɒrətiz] [du:; də] ,
as some authorities do ,
作为 一些 当局 做 ,

埃斯库罗斯、索福克勒斯和欧里庇得斯——或许我们应该像一些权威人士那样,将全部功劳都归于他们。

[tu:; tə] ['i:skiləs] — [tɔ:t] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɜ:ld] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
to Aeschylus — taught the future world the art of writing a play .
到 埃斯库罗斯 — 教授 这 未来 世界 这 艺术 的 写作 一个 玩 .

埃斯库罗斯——教会了后世戏剧创作的艺术。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] .
But they did not create the laws of dramatic construction .
但 他们 做过 不是 创造 这 法律 的 戏剧性 建造 .

但他们并没有制定戏剧结构的规律。

[ðəʊz] [lɔ:z] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .
Those laws exist in the passions and sympathies of the human race .
那些 法律 存在 在 这 激情 和 同情 的 这 人类 种族 .

这些规律存在于人类的激情和同情心之中。

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][wɒz; wəz] [bɔ:n] :
They existed thousands of years before the Father of the Drama was born :
他们 存在 数千 的 年 前 这 父亲 的 这 戏剧 曾是 出生 :

它们在戏剧之父诞生前数千年就已经存在了:

['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]['ju:təlaɪzd][baɪ]
waiting , like the other laws of nature , to be discovered and utilized by
等待 , 喜欢 这 其他 法律 的 自然 , 到 是 发现 和 利用 经过
[mæn] .
man .
男人 .

和其他自然规律一样,它们也等待着被人类发现和利用。

[ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɒn] " ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] " [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌn] [naɪt] ,
A lecturer on " Animal Magnetism " failed to make his appearance one night ,
一个 讲师 在 " 动物 磁性 " 失败的 到 制作 他的 外貌 一 夜晚 ,
['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
many years ago ,
许多 年 前 ,

多年前的一天晚上,一位讲授"动物磁力"的讲师未能如期出席。

[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['mɪʃɪgən] ,
in the public hall of a little town in Michigan ,
在 这 民众 大厅 的 一个 小的 镇 在 密歇根州 ,

在密歇根州一个小镇的公共礼堂里,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .
and a gentleman from Detroit consented to fill the vacant place .
和 一个 绅士 从 底特律 同意 到 充满 这 空缺 地方 .

一位来自底特律的先生同意填补这个空缺。

[hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
His lecture began and ended as follows : " Animal magnetism is a great
他的 演讲 开始 和 结束 作为 跟随 : " 动物 磁性 是 一个 伟大的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

他的演讲以如下内容开头和结尾："动物磁力是一个很棒的课题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
and the less said about it the better ; we will proceed to experiments .
和 这 较少的 说 关于 它 这 更好的 ; 我们 将要 继续 到 实验 .

关于这件事还是少说为妙；我们将继续进行实验。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [waɪz] [mæn] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] [ɪg'zemplɑː(r)] [tə'deɪ] ,
" I will take that wise man as my own exemplar today ,
" 我 将要 拿 那 明智的 男人 作为 我的 自己的 范例 今天 ,

"今天，我将以这位智者为榜样。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ekəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : [ðə; ði]['drɑːmə][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [greɪt]
and I will begin by echoing his words : The drama in general is a great
和 我 将要 开始 经过 回声 他的 字 : 这 戏剧 在 一般的 是 一个 伟大的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

首先，我想重复他的话：戏剧本身就是一个很棒的题材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ai] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
and the less I say about it the better ; we will proceed to experiments .
和 这 较少的 我 说 关于 它 这 更好的 ; 我们 将要 继续 到 实验 .

关于这件事，我还是少说为妙；我们接下来将进行实验。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pleɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It happens that one of my own plays has had a very curious history .
它 发生 那 一 的 我的 自己的 演出 有 有 一个 非常 好奇的 历史 .

碰巧的是，我自己的一部剧作有着一段非常奇特的经历。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ɪn] [tuː] [fɔːmz] ,
It has appeared before the American public in two forms ,
它 有 出现 前 这 美国人 民众 在 二 表格 ,

它以两种形式出现在美国公众面前：

[səʊ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
so radically different that a description of the changes made , and of the
所以 根本 不同的 那 一个 描述 的 这 变化 制成 , 和 的 这
['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
reasons for making them ,
原因 为了 制作 他们 ,

变化如此之大，以至于需要对所做的改变以及做出这些改变的原因进行描述。

[wɪl] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk]
will involve the consideration of some very interesting laws of dramatic
将要 涉及 这 考虑 的 一些 非常 有趣的 法律 的 戏剧性
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

这将涉及到对一些非常有趣的戏剧结构规律的探讨。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] ['keəfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ɔː(r)][plɒt] ,
I shall ask you to listen very carefully to the story , or plot ,
我 将 问 你 到 听 非常 小心 到 这 故事 ， 或者 阴谋 ，

请你们仔细聆听这个故事，或者说情节。

[ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [prə'djuːst] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn] - .
of the piece as it was first produced in Chicago in 1873 .
的 这 片 作为 它 曾是 第一的 生产 在 芝加哥 在 - .

该作品最初于 1873 年在芝加哥制作完成。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [treɪs] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ]
Then I shall trace the changes that were made in this story before the play
然后 我 将 痕迹 这 变化 那 是 制成 在 这 故事 前 这 玩
[wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
was produced in New York five years later .
曾是 生产 在 新的 约克 五 年 之后 .

然后我将追溯这部戏剧在五年后于纽约上演之前，故事中所做的修改。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['veri] [ɒd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [stɪl]
And after that , to follow the very odd adventures of the same play still
和 后 那 ， 到 跟随 这 非常 奇怪的 冒险 的 这 相同的 玩 仍然
['fɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ，

之后，为了继续观看同一出戏的奇特冒险故事，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] ['briːfli] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ] [ə'dæptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I shall point out briefly the changes which were made necessary by adapting it
我 将 观点 出去 简要地 这 变化 哪个 是 制成 必要的 经过 适应 它
[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktəz] ,
to English life with English characters ,
到 英语 生活 和 英语 人物 ，

我将简要指出为了使其适应英国生活并具有英国特色而必须做出的改变。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ['θɪətə(r)] , ['lʌndən] , [ɪn] - .
for its production at the Court Theater , London , in 1879 .
为了 它是 生产 在 这 法庭 剧院 ， 伦敦 ， 在 - .

该剧于 1879 年在伦敦宫廷剧院上演。

[ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ([æz; əz]
All the changes which I shall describe to you were forced upon me (as
全部 这 变化 哪个 我 将 描述 到 你 是 强制 之上 我 （ 作为
[suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]) [baɪ][ðə; ði]
soon as I had decided to make the general alterations in the play) by the
很快 作为 我 有 决定 到 制作 这 一般的 变化 在 这 玩 ） 经过 这
[lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] ;
laws of dramatic construction ;
法律 的 戏剧性 建造 ；

我将向你们描述的所有变化，都是戏剧结构规律迫使我做出的（一旦我决定对剧本进行总体修改）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
and it is to the experimental application of these laws to a particular
和 它 是 到 这 实验 应用 的 这些 法律 到 一个 特别的
[pleɪ] [ðæt] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
play that I ask your attention .
玩 那 我 问 你的 注意力 .

请各位注意的是，这些定律是如何在具体戏剧中得到实验性应用的。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən]
The learned professors of Harvard University know much more about them than
这 学习 教授们 的 哈佛大学 大学 知道 很多 更多的 关于 他们 比
[ai] [duː; də] ,
I do ,
我 做 ，

哈佛大学博学的教授们比我更了解它们。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [kæn; kən]
so far as a study of dramatic literature , from the outside , can
所以 远的 作为 一个 学习 的 戏剧性 文学 ， 从 这 外部 ， 能
[gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ;
give them that knowledge ;
给 他们 那 知识 ；

从外部对戏剧文学进行研究，就能让他们获得这种知识；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — ['hæləm] , ['lesɪŋ] ,
and the great modern authorities on the subject — Hallam , Lessing ,
和 这 伟大的 现代的 当局 在 这 主题 — 哈勒姆 ， 莱辛 ，

以及该领域的现代权威——哈勒姆、莱辛，

['ʃleɪgəl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ɪn]
Schlegel and many others — are open to the students of Harvard in
施莱格尔 和 许多 其他的 — 是 打开 到 这 学生 的 哈佛大学 在
[hɜː(r); hə(r)] ['laɪbrəri] ;
her library ;
她 图书馆 ；

施莱格尔和许多其他学者的作品——在她的图书馆里向哈佛大学的学生开放；

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] , [ðeɪ] [laɪ] [kləʊzd] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] .
or , rather , shall I say , they lie closed on its shelves .
或者 ， 相当 ， 将 我 说 ， 他们 说谎 关闭 在 它是 货架 .

或者更确切地说，它们被锁在书架上。

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drə'mætɪk] ['wɜːkʃɒp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But I invite you today to step into a little dramatic workshop , instead of a
但 我 邀请 你 今天 到 步 进入 一个 小的 戏剧性 车间 ， 反而 的 一个
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['laɪbrəri] ;
scientific library ;
科学 图书馆 ；

但我今天邀请你们走进一个小型戏剧工作坊，而不是科学图书馆；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] ['wɜːkmən] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] , ['traɪɪŋ] ,
and to see an humble workman in the craft , trying ,
和 到 看 一个 谦逊的 工人 在 这 工艺 ， 尝试 ，

看到一位谦逊的工匠在技艺上努力工作，

[wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] — [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] ,
with repeated experiments — not to elucidate the laws of dramatic construction ,
和 重复 实验 — 不是 到 阐发 这 法律 的 戏剧性 建造 ，
[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,
but to obey them ,
但 到 服从 他们 ，

通过反复试验——不是为了阐明戏剧结构的规律，而是为了遵守这些规律——

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] ([dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
exactly as an inventor (deficient , it may be ,
确切地 作为 一个 发明者 （ 不足 ， 它 可能 是 ，

就像一位发明家（或许有所不足），

[ɪn][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ]) [traɪz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [tuː; tə][ðə; ði]
in all scientific knowledge) tries to apply the general laws of mechanics to the
在 全部 科学 知识) 尝试 到 申请 这 一般的 法律 的 机械学 到 这
[ɪ'miːdiət] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
immediate necessities of the machine he is working out in his mind .
即时 必需品 的 这 机器 他 是 在职的 出去 在 他的 头脑 .

在所有科学知识中）试图将一般力学定律应用于他脑海中正在设计的机器的直接需求。

[ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] ,
The moment a professor of chemistry has expressed a scientific truth ,
这 片刻 一个 教授 的 化学 有 表达 一个 科学 真相 ,

当一位化学教授阐述了一个科学真理时，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][baɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɪl]
he must illustrate it at once by an experiment , or the truth will
他 必须 阐明 它 在 一次 经过 一个 实验 , 或者 这 真相 将要
[ɪ'væpəreɪt] .
evaporate .
蒸发 .

他必须立即用实验来证明这一点，否则真理就会消失。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
An immense amount of scientific truth is constantly evaporating , for want of
一个 巨大 数量 的 科学 真相 是 不断地 蒸发 , 为了 想 的
['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
practical application ;
实际的 应用 ;

大量的科学真理因为缺乏实际应用而不断消逝；

[ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the air above every university in the world is charged with it .
这 空气 多于 每一个 大学 在 这 世界 是 带电 和 它 .

世界上每所大学上空都充满了这种物质。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] ?
But what are the laws of dramatic construction ?
但 什么 是 这 法律 的 戏剧性 建造 ?

但戏剧结构的规律是什么?

[nəʊ][wʌn][mæn] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
No one man knows much about them .
不 一 男人 知道 很多 关于 他们 .

没有人真正了解他们。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] ,
As I have already reminded you ,
作为 我 有 已经 提醒 你 ,

正如我之前提醒过你们的那样，

[ðeɪ] [beə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] ['sɪmpəθiz]
they bear about the same relation to human character and human sympathies
他们 熊 关于 这 相同的 关系 到 人类 特点 和 人类 同情
[æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] .
as the laws of nature bear to the material universe .
作为 这 法律 的 自然 熊 到 这 材料 宇宙 .

它们与人类性格和人类同情心的关系，就像自然规律与物质宇宙的关系一样。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv] [biːn] [sɒlvd] ,
When all the mysteries of humanity have been solved ,
什么时候 全部 这 谜团 的 人类 有 到过 已解决 ,

当人类的所有奥秘都被解开之后，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [kæn; kən][biː; bi]['kɔdɪˌfaɪd][ænd; ənd] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] ; [nɒt]
the laws of dramatic construction can be codified and clearly explained ; not
这 法律 的 戏剧性 建造 能 是 编纂 和 清楚地 解释 ; 不是
[ʌn'tɪl] [ðen] .
until then .
直到 然后 .

戏剧结构的规律可以被编纂成典，并得到清晰的解释；在此之前，这是不可能实现的。

[bʌt; bət] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['neɪtʃə(r)] ,
But every scientific man can tell you a little about nature ,
但 每一个 科学 男人 能 告诉 你 一个 小的 关于 自然 ,

但每个懂科学的人都能跟你讲一些关于自然的知识。

[ænd; ənd] ['evri] ['dræmətɪst] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [drə'mætɪk] [truːθ] .
and every dramatist can tell you a little about dramatic truth .
和 每一个 剧作家 能 告诉 你 一个 小的 关于 戏剧性 真相 .

每个剧作家都能跟你讲讲戏剧的真相。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
A few general principles have been discovered by experiment and discussion .
一个 很少 一般的 原则 有 到过 发现 经过 实验 和 讨论 .

通过实验和讨论，人们发现了一些普遍原则。

[ðiːz] [fjuː] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
These few principles can be brought to your attention .
这些 很少 原则 能 是 带来 到 你的 注意力 .

请您注意以下几点原则。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] ['lɜːnɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ,
But after you have learned all that has yet been learned by others ,
但 后 你 有 学习 全部 那 有 然而 到过 学习 经过 其他的 ,

但是，在你学会了别人已经学会的所有东西之后，

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] [stɪl] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
the field of humanity will still lie before you ,
这 场地 的 人类 将要 仍然 说谎 前 你 ,

人类的疆界依然在你面前，

[æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][laɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['saɪəntɪst] , [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [mɔː(r)]
as the field of nature lies before the scientist , with millions of times more
作为 这 场地 的 自然 谎言 前 这 科学家 , 和 百万 的 时代 更多的
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
to be discovered ,
到 是 发现 ,

自然界的广阔天地展现在科学家面前，还有数百万倍的奥秘等待着他们去发现。

[baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)] [jet] [biːn] [nəʊn] .
by you or by some one else , than has ever yet been known .
经过 你 或者 经过 一些 一 别的 , 比 有 曾经 然而 到过 已知 .

是你或者其他人，比以往任何事物都更甚。

[ɔːl] [ai] ['pɜːpəs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɜːt(ə)n] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn]
All I purpose to - night is to show you how certain laws of dramatic construction
全部 我 目的 到 - 夜晚 是 到 展示 你 如何 肯定 法律 的 戏剧性 建造
[ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz]
asserted themselves from time to time as we were making the changes
断言 他们自己 从 时间 到 时间 作为 我们 是 制作 这 变化
[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ;
in this play ;
在 这 玩 ;

我今晚的目的就是向你们展示，在我们修改这部剧的过程中，某些戏剧结构规律是如何不时发挥作用的；

[haʊ] [ðeɪ] [θrʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ; [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪg'nɔː(r)]
how they thrust themselves upon our notice ; how we could not possibly ignore
如何 他们 推力 他们自己 之上 我们的 注意 ; 如何 我们 可以 不是 可能 忽略
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们是如何引起我们注意的；我们又怎能忽视它们呢？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [lɔː] ,
And you will see how a man comes to understand any particular law ,
和 你 将要 看 如何 一个 男人 来 到 理解 任何 特别的 法律 ,

你会看到一个人是如何理解某条特定法律的。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː'ðəʊ] , [pə'hæps] ,
after he has been forced to obey it , altho , perhaps ,
后 他 有 到过 强制 到 服从 它 , 虽然 , 也许 ,

虽然，或许，在他被迫服从之后，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
he has never heard of it or dreamed of it before .
他 有 绝不 听到 的 它 或者 梦见 的 它 前 .

他以前从未听说过，也从未想过会遇到这种事。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪə(r)] ,
And let me say here ,
和 让 我 说 这里 ,

我还要补充一点，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] — [ai] [duː; də] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'dres] [wɜːdz] [ɒv; əv]
to the students of Harvard — I do not presume to address words of
到 这 学生 的 哈佛大学 — 我 做 不是 估 到 地址 字 的
[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [haɪ]
advice to the faculty — it is to you and to others who enjoy the high
建议 到 这 学院 — 它 是 到 你 和 到 其他的 WHO 享受 这 高的
['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
privileges of liberal education that the American stage ought to look for
特权 的 自由主义 教育 那 这 美国人 阶段 应该 到 看 为了
['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [drə'mætɪk] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
honest and good dramatic work in the future .
诚实的 和 好的 戏剧性 工作 在 这 未来 .

致哈佛大学的学生们——我不敢妄自对教职员工提出建议——美国戏剧舞台未来应该向你们以及其他享有博雅教育优良传统的人们寻求诚实而优秀的戏剧作品。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðen] : [səb'mɪt] [jɔː'selvz] ['truːli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
Let me say to you , then : Submit yourselves truly and unconditionally to the
让 我 说 到 你 , 然后 : 提交 你们自己 真的 和 无条件地 到 这
[lɔːz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [truːθ] ,
laws of dramatic truth ,
法律 的 戏剧性 真相 ,

那么，我要告诉你们：要真正地、无条件地服从戏剧真理的法则。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɒnɪst] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd]
so far as you can discover them by honest mental exertion and
所以 远的 作为 你 能 发现 他们 经过 诚实的 精神的 用力 和
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

只要你通过诚实的思考和观察能够发现它们。

[du:; də][nɒt] [mis'teik] ['eni] [mɪə(r)] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ði:z] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] .
Do not mistake any mere defiance of these laws for originality .
做 不是 错误 任何 仅仅 蔑视 的 这些 法律 为了 独创性 .

不要把仅仅违反这些法律的行为误认为是独创性。

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][baɪ] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
You might as well show your originality by defying the law of gravitation .
你 可能 作为 出色地 展示 你的 独创性 经过 反抗 这 法律 的 引力 .

你不妨通过违背万有引力定律来展现你的独创性。

[ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['sti:vnsən] .
Keep in mind the historical case of Stephenson .
保持 在 头脑 这 历史 案件 的 斯蒂芬森 .

请记住斯蒂芬森的历史案例。

[wen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [ɑ:skt] [hɪm] , [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌnju:'fæŋɡld]
When a member of the British Parliament asked him , concerning his newfangled
什么时候 一个 成员 的 这 英国 议会 问 他 , 有关 他的 新奇的
[ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
invention , the railroad ,
发明 , 这 铁路 ,

当一位英国议员就他那项新奇的发明——铁路——向他提问时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['veri] ['ɔ:kwəd] [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [wen] [ə; eɪ]
whether it would not be very awkward if a cow were on the track when a
无论 它 会 不是 是 非常 尴尬的 如果 一个 奶牛 是 在 这 追踪 什么时候 一个
[treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
train came along ,
火车 来了 沿着 ,

如果火车经过时，铁轨上有头牛，那场面岂不是很尴尬?

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] : " ['veri] - , [ɪn'di:d] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] .
he answered : " Very ark'ard , indeed — for the cow .
他 回答 : " 非常 - , 的确 — 为了 这 奶牛 .

他回答说：“确实很古怪——对牛来说。”

" [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [tru:θ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz]
" When you find yourself standing in the way of dramatic truth , my young friends
" 什么时候 你 寻找 你自己 常设 在 这 方式 的 戏剧性 真相 , 我的 年轻的 朋友们
— [klɪə(r)][ðə; ði] [træk] !
— clear the track !
— 清除 这 追踪 !

“当你们发现自己挡在通往真相的路上时，我的年轻朋友们——让开！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] , [ðə; ði] [tru:θ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [kænt] .
If you don't , the truth can stand it ; you can't .
如果 你 不 , 这 真相 能 站立 它 ; 你 不能 .

如果你不这样做，真相经得起考验；但你经不起。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒi:niəs] — [ðæts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði]
Even if you feel sometimes that your genius — that's always the word in the
甚至 如果 你 感觉 有时 那 你的 天才 — 那就是 总是 这 单词 在 这
['si:krət][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒi:niəs] [si:m]
secret vocabulary of our own minds — even if your genius seems
秘密 词汇 的 我们的 自己的 思想 — 甚至 如果 你的 天才 似乎
[tu:; tə][bi:; bi]['hæmpə(r)d][baɪ] [ði:z] [drə'mætɪk] [lɔ:z] ,
to be hampered by these dramatic laws ,
到 是 受阻 经过 这些 戏剧性 法律 ,

即使你有时觉得你的天赋——这始终是我们内心深处秘密词汇中的关键词——即使你的天赋似乎受到这些戏剧性规律的阻碍，

[rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,
resign yourself to them at once ,
辞职 你自己 到 他们 在 一次 ,

立即接受现实吧。

[wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
with that simple form of Christian resignation so beautifully illustrated by the
和 那 简单的 形式 的 基督教 辞职 所以 非常漂亮 插图 经过 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] .
poor German woman on her deathbed .
贫穷的 德语 女士 在 她 临终 .

这位临终的德国贫苦妇女，用她那朴素的基督教式的顺从，完美地诠释了这一点。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , ['ɑːftəwəd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Her husband being asked , afterward , if she were resigned to her
她 丈夫 存在 问 , 之后 , 如果 她 是 辞职 到 她
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

事后有人问她丈夫，她是否已经接受了死亡。

[rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔː] : " ['meɪn] [gɑːt] ,
responded with that touching and earnest recognition of eternal law : " Mein Gott ,
回应 和 那 接触 和 认真 认出 的 永恒 法律 : " 我的 上帝 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] !
she had to be !
她 有 到 是 !

她以那感人至深、真挚的对永恒法则的认知回应道：“我的上帝，她一定是！”

" [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz][fɜːst] [prə'djuːst] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [meɪ] [biː; bi][təʊld][æz; əz]
" The story of the play , as first produced in Chicago , may be told as
" 这 故事 的 这 玩 , 作为 第一的 生产 在 芝加哥 , 可能 是 讲述 作为
[f'ɒləʊz] :
follows :
跟随 :

“该剧最初在芝加哥上演时的故事可以这样讲述：

[ækt][fɜːst] — [siːn] , [njuː] [jɔːk] .
Act first — Scene , New York .
行为 第一的 — 场景 , 新的 约克 .

第一幕——Scene，纽约。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
A young girl and a young man are in love , and engaged to be
一个 年轻的 女孩 和 一个 年轻的 男人 是 在 爱 , 和 已订婚的 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .

一对年轻情侣相爱，并已订婚。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪl] ['stɑːt(ə)l]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd]
The striking originality of this idea will startle any one who has never heard
这 引人注目 独创性 的 这 主意 将要 惊吓 任何 一 WHO 有 绝不 听到
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
of such a thing before .
的 这样的 一个 事物 前 .

这个想法的惊人独创性会让任何从未听说过类似事情的人感到震惊。

['lɪliən] ['wɛstˌbrʊk] [ænd; ənd]['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] .
Lilian Westbrook and Harold Routledge have a lover's quarrel .
莉莲 威斯布鲁克 和 哈罗德 劳特利奇 有 一个 恋人的 争吵 .

莉莲·韦斯特布鲁克和哈罗德·劳特利奇发生了情侣间的争吵。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Never mind what the cause of it .
绝不 头脑 什么 这 原因 的 它 .

别管原因是什么。

[tuː; tə][kwəʊt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] :
To quote a passage from the play itself :
到 引用 一个 通道 从 这 玩 本身 :

引用剧本中的一段话：

" [ə; eɪ]['wʊmən]['nevə(r)] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] " — [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" A woman never quarrels with a man she doesn't love " — that is one of the
" 一个 女士 绝不 争吵 和 一个 男人 她 不 爱 " — 那 是 一 的 这
['maɪnə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ]
minor laws of dramatic construction — " and she is never tired of quarreling
次要的 法律 的 戏剧性 建造 — " 和 她 是 绝不 疲劳的 的 争吵
[wɪð] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʌv] .
with a man she does love .
和 一个 男人 她 做 爱 .

“女人从不和她不爱的男人吵架”——这是戏剧结构中的一条小规律——“她也从不厌倦和她爱的男人吵架”。

" [ai][deə(r)][nɒt] [ə'naʊns] [ðɪs] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [lɔː] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ;
" I dare not announce this as another law of female human nature ;
" 我 敢 不是 宣布 这 作为 其他 法律 的 女性 人类 自然 ;

“我不敢将此宣布为女性人性的另一条规律；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kærəktəz] — [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
it is merely the opinion of one of my characters — a married man .
它 是 仅仅 这 观点 的 一 的 我的 人物 — 一个 已婚 男人 .

这仅仅是我笔下某个角色——一个已婚男人——的观点。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [duː; də][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni][wʌn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]
Of course , there are women who do not quarrel with any one ; and there
的 课程 , 那里 是 女性 WHO 做 不是 争吵 和 任何 一 ; 和 那里
[ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] ;
are angels ;
是 天使 ;

当然，也有一些女人从不与任何人争吵；还有天使；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
but , as a rule ,
但 , 作为 一个 规则 ,

但通常情况下，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [duː; də] ['kwɒrəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
the women we feel at liberty to fall in love with do quarrel now and then
这 女性 我们 感觉 在 自由 到 落下 在 爱 和 做 争吵 现在 和 然后
;
;
;

我们能够自由爱上的女性，偶尔也会发生争吵；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɔː(r)] ['lʌvəz] [fɜːst] ,
and they almost invariably quarrel with their husbands or lovers first ,
和 他们 几乎 总是 争吵 和 他们的 丈夫们 或者 恋人 第一的 ,

她们几乎总是先和丈夫或情人吵架。

[ðeə(r)]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)] [smaɪlz] .
their other acquaintances must often be content with their smiles .
他们的 其他 熟人 必须 经常 是 内容 和 他们的 微笑 .

他们的其他熟人往往只能看到他们的笑容。

[bʌt; bət] , [wen] ['lɪliən] [ə'nauns] [tuː; tə]['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['brəʊkən]
But , when Lilian announces to Harold Routledge that their engagement is broken
但 , 什么时候 莉莲 宣布 到 哈罗德 劳特利奇 那 他们的 订婚 是 破碎的
[fər'evə(r)] ,
forever ,
永远 ,

但是，当莉莲向哈罗德·劳特利奇宣布他们的婚约永远解除时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
he thinks she means to imply that she doesn't intend to marry him .
他 思考 她 方法 到 意味着 那 她 不 打算 到 结婚 他 .

他认为她的意思是暗示她不打算嫁给他。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['grəʊsli] ['præktɪkl] [seks] ;
Women are often misunderstood by our more grossly practical sex ;
女性 是 经常 被误解 经过 我们的 更多的 粗略地 实际的 性别 ;

女性常常被我们这个更加务实的性别所误解；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
we are too apt to judge of what they mean by what they say .
我们 是 也 易于 到 法官 的 什么 他们 意思是 经过 什么 他们 说 .

我们太容易根据他们所说的话来判断他们的真实意思。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni] ,
The relations , if there are any ,
这 关系 , 如果 那里 是 任何 ,

彼此之间是否存在关系？

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fɔːm] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stʊd]
between a woman's tongue and her thoughts form the least understood
之间 一个 女性的 舌头 和 她 想法 形式 这 至少 理解
['sekʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][drə'mætɪk] [lɔː] .
section , perhaps , of dramatic law .
部分 , 也许 , 的 戏剧性 法律 .

女人的舌头和她的思想之间的界限，或许是戏剧法则中最不为人所理解的部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
You will get some idea of the intricacies of this subject ,
你 将要 得到 一些 主意 的 这 错综复杂 的 这 主题 ,

你会对这个主题的复杂性有所了解。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪtərəri] [prə'fesər] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ]
if one of your literary professors will draw you a diagram of what a
如果 一 的 你的 文学 教授们 将要 画 你 一个 图表 的 什么 一个
['wʊmən] ['dʌznt] [miːn] [wen] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
woman doesn't mean when she uses the English language .
女士 不 意思是 什么时候 她 用途 这 英语 语言 .

如果你的文学教授能画一张图给你看看，解释一下女性在使用英语时哪些词语并非其本意。

['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] , ['ɔːlməʊst]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [bɪdz] ['lɪliən] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)]
Harold Routledge , almost broken - hearted , bids Lilian farewell , and leaves her
哈罗德 劳特利奇 , 几乎 破碎的 - 心地 , 出价 莉莲 告别 , 和 树叶 她
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

哈罗德·劳特利奇几乎心碎地向莉莲告别，离开了她。

['lɪliən] [hɜː'self] , [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ə'laʊz] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ; [weɪts] ['petjuləntli] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
Lilian herself , proud and angry , allows him to go ; waits petulantly a moment
莉莲 她自己 , 自豪的 和 生气的 , 允许 他 到 去 ; 等待 任性地 一个 片刻
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ;
for him to return ;
为了 他 到 返回 ;

莉莲本人既骄傲又生气，放他走了；任性地等了一会儿，等着他回来；

[ðen] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
then , forlorn and wretched ,
然后 , 绝望 和 可怜 ,

然后，孤苦伶仃，凄惨凄凉，

[ʃiː; ʃi] [bɜːsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
she bursts into the flood of tears which she intended to shed upon his breast .
她 爆发 进入 这 洪水 的 眼泪 哪个 她 故意的 到 棚 之上 他的 胸部 .

她泪如雨下，原本打算将泪水洒在他的胸膛上。

['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðəʊz] ['preʃəs] [drɒps] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪd] .
Under ordinary circumstances , those precious drops would not have been wasted .
在下面 普通的 情况 , 那些 宝贵的 滴 会 不是 有 到过 浪费 .

正常情况下，这些珍贵的水滴不会被浪费。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] , [wen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌvəz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪk'strævəgənt] [wɪð] [ðeə(r)] [tɪəz]
Young girls , when they quarrel with their lovers , are not extravagant with their tears
年轻的 女孩们 , 什么时候 他们 争吵 和 他们的 恋人 , 是 不是 靡 和 他们的 眼泪
;
;
;

年轻女孩和恋人吵架时，不会大哭大闹；

[ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] ; [ænd; ənd] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ,
they put them carefully to the best possible use ; and , I dare say ,
他们 放 他们 小心 到 这 最好的 可能的 使用 ; 和 , 我 敢 说 ,

他们精心利用这些资源，使其发挥最大效用；而且，我敢说，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['lɪliənz] [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['nəʊtpeɪpə(r)] ;
some of Lilian's tears would have fallen on a sheet of notepaper ;
一些 的 莉莲的 眼泪 会 有 倒下 在 一个 床单 的 便笺 ;

莉莲的一些眼泪会滴落在便笺纸上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪnd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['hærəld] [baɪ] [ðə; ði] [nekst]
and the stained lines of a letter would have reached Harold by the next
和 这 染色 线条 的 一个 信 会 有 达到 哈罗德 经过 这 下一个
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

而那封沾满污渍的信纸，会在下一班邮递员的送达下一位邮递员手中。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
begging him to come back ,
乞讨 他 到 来 后退 ,

恳求他回来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed]
and to let her forgive him for all the spiteful things she had said
和 到 让 她 原谅 他 为了 全部 这 恶毒的 事物 她 有 说
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

并让她原谅他之前对她说过的所有恶毒的话。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [lʌv] —
Unfortunately , however , just at this critical juncture in the affairs of love —
很遗憾 ， 然而 ， 只是 在 这 批判的 契机 在 这 事务 的 爱 —
[waɪl] ['kjuːpɪd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
while Cupid was waiting ,
尽管 丘比特 曾是 等待 ，

然而不幸的是，就在爱情的关键时刻——当丘比特等待之时，

[hæt][ɪn][hænd] ,
hat in hand ,
帽子 在 手 ，

低声下气，

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['pəʊstmən]
to accompany the letter to its destination and keep an eye on the postman
到 陪伴 这 信 到 它是 目的地 和 保持 一个 眼睛 在 这 邮差
— ['lɪliənz] ['fɑːðə(r)] ['entəz] .
— Lilian's father enters .
— 莉莲的 父亲 进入 .

莉莲的父亲走了进来，他要陪同信件前往目的地，并留意邮递员。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] ,
He is on the verge of financial ruin ,
他 是 在 这 边缘 的 金融的 废墟 ，

他正处于破产边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] - , [ə; eɪ][mæn]
and he has just received a letter from Mr . John Strebelow , a man
和 他 有 只是 已收到 一个 信 从 先生 . 约翰 - ， 一个 男人
[ɒv; əv] [greɪt] [welθ] ,
of great wealth ,
的 伟大的 财富 ，

他刚刚收到一封来自约翰·斯特雷贝洛先生的信，这位先生是一位非常富有的人。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .
asking him for his daughter's hand in marriage .
问 他 为了 他的 女儿的 手 在 婚姻 .

向他求婚，希望将女儿嫁给他。

['mɪstə(r)] . ['wɛstˌbrʊk] ['ɜːrdʒɪz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ək'sept] [hɪm] , [nɒt][frɒm; frəm]['eni] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] ,
Mr . Westbrook urges her to accept him , not from any selfish motives ,
先生 . 威斯布鲁克 敦促 她 到 接受 他 ， 不是 从 任何 自私 动机 ，

韦斯特布鲁克先生恳求她接受他，并非出于任何自私的动机。

[bʌt; bət][brɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dred] [tuː; tə] [liːv] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['helpləs] [gɜːl] ,
but because he dreads to leave , in his old age , a helpless girl ,
但 因为 他 脏辫 到 离开 ， 在 他的 老的 年龄 ， 一个 无助 女孩 ，

但他害怕在年老时离开一个无助的女孩，

[treɪnd] ['əʊnli][tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [wɜːld] .
trained only to luxury and extravagance , to a merciless world .
受过训练 仅有的 到 奢华 和 奢侈 ， 到 一个 无情 世界 .

只接受过奢靡生活方式的训练，却身处一个残酷的世界。

['lɪliən] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ,
Lilian , on her part ,
莉莲 ， 在 她 部分 ，

莉莲这边，

['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][laɪf] [wen]
shudders at the thought of her father renewing the struggle of life when
颤抖 在 这 想法 的 她 父亲 更新 这 斗争 的 生活 什么时候
[j'iəz] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
years have exhausted his strength .
年 有 筋疲力尽的 他的 力量 .

一想到父亲在岁月耗尽体力后还要重新经历生活的磨难，她就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ;
She knows that she will be the greatest burden that will fall upon him ;
她 知道 那 她 将要 是 这 最 负担 那 将要 落下 之上 他 ;

她知道自己将成为他最大的负担；

[ʃiː; ʃi] [ri'membə] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
she remembers her dead mother's love for them both ; and she
她 记得 她 死的 母亲的 爱 为了 他们 两个都 ; 和 她
['sækrɪfaɪsɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
sacrifices her own heart .
牺牲 她 自己的 心 .

她想起已故母亲对他们二人的爱；于是她牺牲了自己的心。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] , [ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənd] ['ɒnə(r)] ,
Mr . Strebelow is a man of about forty years , of unquestioned honor ,
先生 . - 是 一个 男人 的 关于 四十 年 , 的 毋庸置疑 荣誉 ,

斯特雷贝洛先生大约四十岁，是一位品行无可置疑的正直人士。

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ɪn] ['evri] [wei] .
of noble personal character in every way .
的 高贵 个人的 特点 在 每一个 方式 .

各方面都具有高尚的人格品质。

['lɪliən] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Lilian had loved him , indeed , when she was a little child ,
莉莲 有 喜爱 他 , 的确 , 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 ,

莉莲从小就爱他，的确如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [hɪm][æz; əz]
and she feels that she can at least respect and reverence him as
和 她 感觉 那 她 能 在 至少 尊重 和 尊敬 他 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

她觉得至少可以尊重和敬重他，把他当作自己的丈夫。

['mɪstə(r)] . - ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪm] ; [mʌtʃ]
Mr . Strebelow marries her without knowing that she does not love him ; much
先生 . - 结婚 她 没有 会心 那 她 做 不是 爱 他 ; 很多
[les] ,
less ,
较少的 ,

斯特雷贝洛先生在不知道她不爱他的情况下娶了她；更何况，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] .
that she loves another .
那 她 爱 其他 .

她爱上了别人。

[ækt]['sekənd] — ['pærɪs] .
Act second — Paris .
行为 第二 — 巴黎 .

第二幕——巴黎。

['lɪliən] [hæz; həz] [biːn] ['mærid] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]
Lilian has been married five years , and is residing with her husband in the
莉莲 有 到过 已婚 五 年 ， 和 是 居住 和 她 丈夫 在 这
[frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
French capital .
法语 首都 .

莉莲结婚五年了，目前和丈夫居住在法国首都。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] , ['lɪliən] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['nætəli] , [hɜː(r); hə(r)]
As the curtain rises , Lilian is teaching her little child , Natalie , her
作为 这 窗帘 上升 ， 莉莲 是 教学 她 小的 孩子 ， 娜塔莉 ， 她
['ælfəbet] .
alphabet .
字母 .

幕布拉开，莉莲正在教她的小女儿娜塔莉认字母。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɔːm] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃə(r)] , [sə'prest] [ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn]
All the warm affection of a woman's nature , suppressed and thrown back upon
全部 这 温暖的 感情 的 一个 女性的 自然 ， 被抑制 和 抛掷 后退 之上
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,
her own heart ,
她 自己的 心 ，

女人天性中所有温暖的爱意，都被压抑并倾泻到自己的心中。

[hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] .
has concentrated itself upon this child .
有 集中 本身 之上 这 孩子 .

一直专注于这个孩子。

['lɪliən] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['revərəns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æz; əz]
Lilian has been a good wife , and she does reverence her husband as
莉莲 有 到过 一个 好的 妻子 ， 和 她 做 尊敬 她 丈夫 作为
[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] .
she expected to do .
她 预期的 到 做 .

莉莲一直是个好妻子，她也像她所期望的那样尊敬她的丈夫。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][mæn] .
He is a kind , generous and noble man .
他 是 一个 种类 ， 慷慨的 和 高贵 男人 .

他是一位善良、慷慨、高尚的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
But she does not love him as a wife .
但 她 做 不是 爱 他 作为 一个 妻子 .

但她并不像爱妻子那样爱他。

['mɪstə(r)] . - [naʊ] ['entəz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] [siːn] ,
Mr . Strebelow now enters , and , after a little domestic scene ,
先生 . - 现在 进入 ， 和 ， 后 一个 小的 国内的 场景 ，

斯特雷贝洛先生这时进来了，在上演了一小段家庭场景之后，

[ðə; ði] [frentʃ] [nɜːs] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] [wɪð] [ɪts]['mʌðə(r)] .
the French nurse is instructed to dress the child for a walk with its mother .
这 法语 护士 是 指示 到 裙子 这 孩子 为了 一个 走 和 它是 母亲 .

法国护士奉命给孩子穿好衣服，好让他和母亲一起散步。

- [ðen] [telz] ['lɪliən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][met][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd]
Strebelow then tells Lilian that he has just met an old friend of hers and
- 然后 讲述 莉莲 那 他 有 只是 遇见 一个 老的 朋友 的 她的 和

[ɒv; əv] [hɪm'self] — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:tɪst] ,
of himself — the American artist ,
的 他自己 — 这 美国人 艺术家 ,

斯特雷贝洛随后告诉莉莲，他刚刚遇到了她的一位老朋友，也是他自己的一位老朋友——那位美国艺术家。

['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] , ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['pærɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ][ɪn]
Mr . Harold Routledge , passing thru Paris on his way from his studio in
先生 . 哈罗德 劳特利奇 , 通过 通过 巴黎 在 他的 方式 从 他的 工作室 在

[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

哈罗德·劳特利奇先生从罗马的工作室途经巴黎。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['raʊtlɪdʒ] ,
He has insisted on a visit from Mr . Routledge ,
他 有 坚持 在 一个 访问 从 先生 . 劳特利奇 ,

他坚持要劳特利奇先生来访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tɪd] ['lʌvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and the two parted lovers are brought face to face by the husband .
和 这 二 分手了 恋人 是 带来 脸 到 脸 经过 这 丈夫 .

丈夫让这对失散多年的恋人再次相遇。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [left] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
They are afterwards left alone together .
他们 是 然后 左边 独自的 一起 .

之后，他们被单独留在了一起。

['raʊtlɪdʒ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] ,
Routledge has lived a solitary life ,
劳特利奇 有 居住地 一个 孤 生活 ,

劳特利奇一直过着独居生活。

['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['hɑ:tləsli] [kɑ:st][hɪm] [ɒf] , [æz; əz][hi:; hi]
nursing his feelings toward a woman who had heartlessly cast him off , as he
护理 他的 情怀 朝向 一个 女士 WHO 有 冷酷无情 投掷 他 离开 , 作为 他

[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

他心中仍然存有对那个无情抛弃他的女人的感情，他认为，

[tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] .
to marry a man merely for his wealth .
到 结婚 一个 男人 仅仅 为了 他的 财富 .

仅仅因为对方有钱而嫁给他。

[hi:; hi][ɪz]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['kru:əl] .
He is bitter and cruel .
他 是 苦的 和 残忍的 .

他心怀怨恨，残忍无情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əlti][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæz; həz]
But the cruelty to a woman which is born of love for her has
但 这 残酷 到 一个 女士 哪个 是 出生 的 爱 为了 她 有

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ,
a wonderful ,
一个 精彩的 ,

但是，因爱而对女性施加的残忍却有着一种奇妙的……

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hɑːt] .
an almost irresistible fascination for the female heart .
一个 几乎 无法抗拒 魅力 为了 这 女性 心 .

对女性心灵有着几乎无法抗拒的魅力。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['lɪliənz] [əʊld] [lʌv] [ˌriːə'səːt] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Under the spell of this fascination , Lilian's old love reasserts its authority against that of his will .
在下面 这 拼写 的 这 魅力 ， 莉莲的 老的 爱 重申 它是 权威 反对 那 的 他的 将要 .

在这种迷恋的魔力下，莉莲的旧爱再次占据了上风，凌驾于他的意志之上。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][lɑːst] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
She forgets everything except the moment when her lover last parted from her .
她 忘记了 一切 除了 这 片刻 什么时候 她 情人 最后的 分手了 从 她 .

她忘记了一切，唯独忘记了爱人最后一次离开她的那一刻。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['weɪwəd] [gɜːl] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] !
She is again the wayward girl that waited for his return ; he has returned !
她 是 再次 这 任性的 女孩 那 等待 为了 他的 返回 ； 他 有 返回 ！

她又变回了那个等待他归来的任性女孩；他回来了！

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [faɪv] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ,
— and she does what she would have done five years before ; she turns ,
— 和 她 做 什么 她 会 有 完毕 五 年 前 ； 她 转弯 ，

——她做了五年前她会做的事；她转身，

['pæʃənətli] , [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
passionately , to throw herself into his arms .
热情地 ， 到 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她热情地扑进他的怀里。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['nætəli] , [rʌnz] [ɪn] .
At this moment , her little child , Natalie , runs in .
在 这 片刻 ， 她 小的 孩子 ， 娜塔莉 ， 跑步 在 .

这时，她的小女儿娜塔莉跑了进来。

['lɪliən] [ɪz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] .
Lilian is a mother again , and a wife .
莉莲 是 一个 母亲 再次 ， 和 一个 妻子 .

莉莲再次当了妈妈，也当了妻子。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [im'breis] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] .
She falls to her knees and embraces her child at the very feet of her former lover .
她 瀑布 到 她 膝盖 和 拥抱 她 孩子 在 这 非常 脚 的 她 以前的 情人 .

她跪倒在地，在她前情人的脚边紧紧抱住了她的孩子。

['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
Harold Routledge bows his head reverently , and leaves them together .
哈罗德 劳特利奇 弓 他的 头 虔诚地 ， 和 树叶 他们 一起 .

哈罗德·劳特利奇恭敬地低下头，然后和他们一起离开了。

[ækt] [θɜːd] .
Act third .
行为 第三 .

第三幕。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] ['kʌvət] [ðeɪ] ['neɪbərz]
The art of breaking the tenth commandment — thou shalt not covet they neighbor's
这 艺术 的 打破 这 第十 诫命 — 你 应 不是 贪图 他们 邻居
[waɪf] — [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] .
wife — has reached its highest perfection in France .
妻子 — 有 达到 它是 最高 完美 在 法国 .

在法国，违背第十诫——不可贪恋邻居的妻子——的艺术已经达到了极致。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɔːz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [mait] [biː; bi] ['fɔːmjuleitid] [ɪn]
One of the most important laws of dramatic construction might be formulated in
一 的 这 最多 重要的 法律 的 戏剧性 建造 可能 是 配方 在
[ðɪs] [wei] .
this way .
这 方式 .

戏剧结构中最重要的一条规律或许可以这样表述。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [dʌn] ,
If you want a particular thing done ,
如果 你 想 一个 特别的 事物 完毕 ，

如果你想让别人完成某件事，

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] [tuː; tə]
choose a character to do it that an audience will naturally expect to
选择 一个 特点 到 做 它 那 一个 观众 将要 自然 预计 到
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
do it .
做 它 .

选择一个观众自然会期待去做的事情的角色去做。

[ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] ['herəʊɪn] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærid]
I wanted a man to fall in love with my heroine after she was a married
我 通缉 一个 男人 到 落下 在 爱 和 我的 女英雄 后 她 曾是 一个 已婚
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

我希望女主角结婚后，男主角依然爱上她。

[ænd; ənd] [ai] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and I chose a French count for that purpose .
和 我 选择 一个 法语 数数 为了 那 目的 .

我为此选择了一位法国伯爵。

[ai] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːdiəns] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
I knew that an American audience would not only expect him to fall in love with
我 知道 那 一个 美国人 观众 会 不是 仅有的 预计 他 到 落下 在 爱 和
[ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ,
another man's wife ,
其他 男人的 妻子 ，

我知道美国观众不仅会期待他爱上别人的妻子，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
but it would be very much surprised if he didn't .
但 它 会 是 非常 很多 惊讶 如果 他 没有 .

但如果他没这么做，我会非常惊讶。

[ðɪs] [seɪvd] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['daɪəlɒg] .
This saved much explanation and unnecessary dialog .
这 已保存 很多 解释 和 不必要 对话 .

这样就省去了很多解释和不必要的对话。

['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [ˌəuvə'hiə] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [rʊ'ei] [ænd; ənd][ə; eɪ][d'juːəlɪst]
Harold Routledge overhears the Count de Carojac , a hardened roué and a duellist
哈罗德 劳特利奇 无意中听到 这 数数 德 - , 一个 硬化 鲁埃 和 一个 决斗者
,
,
,

哈罗德·劳特利奇无意中听到卡罗雅克伯爵——一个老练的浪荡子和决斗者——的谈话：

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪliən] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][nəʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
speaking of Lilian in such terms as no honorable man should speak of a
请讲 的 莉莲 在 这样的 条款 作为 不 光荣的 男人 应该 说话 的 一个
['mɒdɪst] ['wʊmən] .
modest woman .
谦虚的 女士 .

用如此有风度的言辞谈论莉莲，简直不像一个正直的男人会用来形容一位谦逊的女性。

['raʊtlɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ][ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['dʒɜːmən]
Routledge , with a studio in Rome , and having been educated at a German
劳特利奇 , 和 一个 工作室 在 罗马 , 和 拥有 到过 受过教育 在 一个 德语
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
university ,
大学 ,

劳特利奇在罗马设有工作室，曾在德国大学接受教育，

[ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪpiə(r)] .
is familiar with the use of the rapier .
是 熟悉的 和 这 使用 的 这 细剑 .

熟悉细剑的使用方法。

[ə; eɪ]['djuːəl][ɪz] [ə'reɪndʒd] .
A duel is arranged .
一个 决斗 是 安排 .

决斗已被安排。

['lɪliən] [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] , [ænd; ənd] - , ['ɔːlsəʊ] ,
Lilian hears of it thru a female friend , and Strebelow , also ,
莉莲 听到 的 它 通过 一个 女性 朋友 , 和 - , 还 ,

莉莲是从一位女性朋友那里听说的，斯特雷贝洛也是。

[θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sekənd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raʊtlɪdʒ] .
thru the American second of Mr . Routledge .
通过 这 美国人 第二 的 先生 . 劳特利奇 .

通过劳特利奇先生的美国第二任妻子。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ʃætəʊbr'ɪænd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]['pærɪs] , [æt; ət]
The parties meet at the Château Chateaubriand , in the suburbs of Paris , at
这 各方 见面 在 这 城堡 夏多布里昂 , 在 这 郊区 的 巴黎 , 在
['mɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

双方于午夜时分在巴黎郊区的夏多布里昂城堡会面。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪn]['wɪntə(r)] .
by the light of the moon , in winter .
经过 这 光 的 这 月亮 , 在 冬天 .

在冬日的月光下。

[ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['lɪliən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] , [θrəʊz] ['raʊtlɪdʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ;

A scream from Lilian , as she reaches the scene in breathless haste , throws Routledge off his guard ;

一个 尖叫 从 莉莲 ， 作为 她 到达 这 场景 在 喘不过气 匆忙 ， 投掷 劳特利奇 离开 他的 警卫 ；

莉莲气喘吁吁地赶到现场时，一声尖叫打断了劳特利奇的警惕；

[hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [fɔːls] .

he is wounded and falls .

他 是 受伤 和 瀑布 .

他受伤倒下了。

- , [tuː] , [hæz; həz] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] ;

Strebelow , too , has come on the field , not knowing the cause of the quarrel ;

- ， 也 ， 有 来 在 这 场地 ， 不是 会心 这 原因 的 这 争吵 ；

斯特雷贝洛也来到了现场，但他并不知道争吵的原因；

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] .

but anxious to prevent a meeting between two of his own personal friends .

但 焦虑的 到 防止 一个 会议 之间 二 的 他的 自己的 个人的 朋友们 .

但他急于阻止自己的两个朋友见面。

['lɪliən] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] ,

Lilian is ignorant of her husband's presence ,

莉莲 是 无知 的 她 丈夫的 在场 ，

莉莲对丈夫的存在毫不知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

and she sees only the bleeding form of the man she loves lying upon the snow .

和 她 看到 仅有的 这 出血 形式 的 这 男人 她 爱 说谎 之上 这 雪 .

她看到的只有她所爱之人躺在雪地上，浑身是血的身影。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

She falls at his side , and words of burning passion ,

她 瀑布 在 他的 边 ， 和 字 的 燃烧 热情 ，

她倒在他身边，话语间充满了炽热的爱意。

[tʃekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

checked a few hours before by the innocent presence of her child , spring to her lips .

已检查 一个 很少 小时 前 经过 这 清白的 在场 的 她 孩子 ， 春天 到 她 嘴唇 .

几个小时前，她被孩子天真无邪的存在所震撼，话语涌上心头。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊz] : " [ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ]['əʊnli] — ['hærəld] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

The last of these words are as follows : " I have loved you — and you only — Harold , from the first .

这 最后的 的 这些 字 是 作为 跟随 ： " 我 有 喜爱 你 — 和 你 仅有的 — 哈罗德 ， 从 这 第一的 .

最后这句话是：“我从一开始就只爱着你——哈罗德。”

" [ðiːz] [wɜːdz] , [klɪə(r)] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [truːθ] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
" These words , clear , unmistakable , carrying their terrible truth straight to his heart
" 这些 字 , 清除 , 毋庸置疑 , 携带 他们的 糟糕的 真相 直的 到 他的 心
,
,
,

"这些话语清晰明了，毫不含糊，直击他的内心，传递着可怕的真相。"

[kʌm] [tuː; tə] [dʒɒn] - [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] .
come to John Strebelow as the very first intimation that his wife did not love him when she married him .
来 到 约翰 - 作为 这 非常 第一的 暗示 那 他的 妻子 做过 不是 爱 他 什么时候 她 已婚 他 .

对于约翰·斯特雷贝洛来说，这是他妻子结婚时并不爱他的第一个迹象。

[krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ægəni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Crushed by this sudden blow , an expression of agony on his face ,
碎 经过 这 突然 吹 , 一个 表达 的 痛苦 在 他的 脸 ,

突如其来的打击让他痛苦万分，脸上露出痛苦的表情。

[hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['spiːtʃləs] .
he stands for a moment speechless .
他 站立 为了 一个 片刻 无言 .

他一时语塞，沉默不语。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
When his voice returns , he has become another man .
什么时候 他的 嗓音 返回 , 他 有 变得 其他 男人 .

当他恢复说话能力时，他已经变成了另一个人。

[hiː; hi] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] , [stɪl] ['dʒenərəs] ,
He is hard and cold , still generous ,
他 是 难的 和 寒冷的 , 仍然 慷慨的 ,

他冷酷无情，但依然慷慨大方。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] [k'eəz] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
so far as those things a generous man cares least for are concerned .
所以 远的 作为 那些 事物 一个 慷慨的 男人 关心 至少 为了 是 担心的 .

就慷慨之人最不在乎的那些事而言。

[hiː; hi] [wɪl] [ʃeə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːt] ,
He will share all his wealth with her ; but , in the awful bitterness of a great heart ,
他 将要 分享 全部 他的 财富 和 她 ; 但 , 在 这 可怕 苦味 的 一个 伟大的 心 ,

他会与她分享他所有的财富；但是，在一颗伟大心灵深处那可怕的苦涩之中，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,

那一刻，

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɪm] [səʊ] ['wɪkɪdli] [hæz; həz] [nəʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃaɪld] .
he feels that the woman who has deceived him so wickedly has no natural right to be the guardian of their child .
他 感觉 那 这 女士 WHO 有 受骗 他 所以 邪恶地 有 不 自然的 正确的 到 是 这 监护人 的 他们的 孩子 .

他认为，那个恶毒欺骗他的女人没有资格成为他们孩子的监护人。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] , [nɒt] [maɪn] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
" Return to our home , madam ; it will be yours , not mine , hereafter ;
" 返回 到 我们的 家 , 女士 ; 它 将要 是 你的 , 不是 矿 , 此后 ;

"夫人，请回到我们的家来；从今以后，它将是您的，而不是我的；

[bʌt; bət]['aʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ðeə(r)] .
but our child will not be there .
但 我们的 孩子 将要 不是 是 那里 .

但我们的孩子不会在那里。

" [ʌn'dʒen(ə)rəs] [wɜːdz] !
" Ungenerous words !
" 吝啬 字 !

"真是刻薄的话！"

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
But if we are looking in our own hearts ,
但 如果 我们 是 寻找 在 我们的 自己的 心 ,

但如果我们审视自己的内心，

[weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] ,
where we must find nearly all the laws of dramatic construction ,
在哪里 我们 必须 寻找 几乎 全部 这 法律 的 戏剧性 建造 ,

我们几乎可以在这里找到所有戏剧结构的规律，

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ,
how many of us would be more generous ,
如何 许多 的 我们 会 是 更多的 慷慨的 ,

我们当中有多少人会更慷慨?

[wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz][dʒɒn] - [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ?
with such words as John Strebelow had just heard ringing in our ears ?
和 这样的 字 作为 约翰 - 有 只是 听到 铃声 在 我们的 耳朵 ?

约翰·斯特雷贝洛刚才听到的那些话，是不是还在我们耳边回响?

[æz; əz][ðə; ði][ækt][kləuziz] ,
As the act closes ,
作为 这 行为 关闭 ,

演出结束时，

[ðə; ði] ['stɑːtld] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self][ɪn] ['lɪliənz]
the startled love of a mother has again and finally asserted itself in Lilian's
这 惊慌 爱 的 一个 母亲 有 再次 和 最后 断言 本身 在 莉莲的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

莉莲心中再次涌起一股强烈的母爱，而且这股母爱最终还是爆发了出来。

[ɪts][wʌn][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .
its one overmastering passion of her nature .
它是 一 过度掌握 热情 的 她 自然 .

这是她天性中唯一占据主导地位的热情。

[wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
With the man she has loved lying near her , wounded , and , for
和 这 男人 她 有 喜爱 说谎 靠近 她 , 受伤 , 和 , 为了
[ɔːt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
aught she knows ,
零 她 知道 ,

她深爱的男人就躺在她身边，身负重伤，而且，就她所知，

['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [tʃaɪld] .
dying , she is thinking only of her lost child .
垂死 ， 她 是 思维 仅有的 的 她 丢失的 孩子 .

临终之际，她满脑子想的都是她失去的孩子。

[mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] , [θruː'aut] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hæz; həz][hæd; həd] ['traɪʌmfs]
Maternal love , thruout the history of the world , has had triumphs
母体 爱 ， 贯穿 这 历史 的 这 世界 ， 有 有 胜利
['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ;
over all the other passions ;
超过 全部 这 其他 激情 ；

在世界历史上，母爱战胜了所有其他情感；

['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəlz][ænd; ənd] ['tɔːtʃə] ; ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [temp'teiʃənz]
triumphs over destitution and trials and tortures ; over all the temptations
胜利 超过 赤贫 和 试验 和 酷刑 ； 超过 全部 这 诱惑
['ɪnsɪdənt][tuː; tə][laɪf] ;
incident to life ;
事件 到 生活 ；

战胜贫困、磨难和酷刑；战胜生活中的一切诱惑；

['traɪʌmfs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lʌv]
triumphs to which no other impulse of the human heart — not even the love
胜利 到 哪个 不 其他 冲动 的 这 人类 心 — 不是 甚至 这 爱
[ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] — [hæz; həz]['evə(r)]['rɪz(ə)n] .
of man for woman — has ever risen .
的 男人 为了 女士 — 有 曾经 升起 .

这是人类心灵其他任何冲动——甚至男人对女人的爱——都无法企及的成就。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [men] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [wʌns] [sed] [ɪn] [kɔːt] ;
One of the most brilliant men I had ever known once said in court ;
一 的 这 最多 杰出的 男人 我 有 曾经 已知 一次 说 在 法庭 ；

我认识的最聪明的人之一曾在法庭上说过：

" ['wʊmən] , [ə'ləʊn] , [ʃer] [wɪð] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən]
" Woman , alone , shares with the Creator the privilege of communing with an
" 女士 ， 独自的 ， 分享 和 这 创作者 这 特权 的 沟通 和 一个
[ˌʌn'bɔːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] " ;
unborn human being " ;
未出生的 人类 存在 " ；

“只有女人才能与造物主共享与未出生的人类交流的特权”；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,
and , with this privilege ,
和 ， 和 这 特权 ，

凭借这项特权，

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeəd] [wɪð] ['wʊmən][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] [greɪt] [lʌv] .
the Creator seems to have shared with woman a part of His own great love .
这 创作者 似乎 到 有 共享 和 女士 一个 部分 的 他的 自己的 伟大的 爱 .

造物主似乎将祂伟大的爱的一部分分享给了女人。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [lʌv] [ɪn]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz] ['mɪəli] ['hjuːmən] .
All other love in our race is merely human .
全部 其他 爱 在 我们的 种族 是 仅仅 人类 .

我们人类的其他一切爱都只是人之常情。

[ðə; ði] [pleɪ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] .
The play , from this time on , becomes the story of a mother's love .
这 玩 ， 从 这 时间 在 ， 变成 这 故事 的 一个 母亲的 爱 .

从此，这部剧就变成了一个关于母爱的故事。

[ækts] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] .
Acts fourth and fifth .
使徒行传 第四 和 第五 .

第四幕和第五幕。

[tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['lɪliən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Two years later Lilian is at the home of her father in New York .
二 年 之后 莉莲 是 在 这 家 的 她 父亲 在 新的 约克 .

两年后，莉莲在纽约父亲的家中。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
Her husband has disappeared .
她 丈夫 有 消失 .

她的丈夫失踪了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['stiːmə(r)] ;
His name was on the passenger list of a wrecked steamer ;
他的 姓名 曾是 在 这 乘客 列表 的 一个 损毁 汽船 ;

他的名字出现在一艘失事轮船的乘客名单上；

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] .
and no other word of him or of the child has been heard .
和 不 其他 单词 的 他 或者 的 这 孩子 有 到过 听到 .

此后再也没有听到过他或孩子的任何消息。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
If he had left the little girl in the care of others ,
如果 他 有 左边 这 小的 女孩 在 这 关心 的 其他的 ,

如果他把小女孩托付给别人照顾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [huːm] [ɔː(r)] [weə(r)] .
it is unknown to whom or where .
它 是 未知 到 谁 或者 在哪里 .

不知道是谁或在哪里。

[səʊ] ['lɪliən] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .
So Lilian is a widow and childless .
所以 莉莲 是 一个 寡妇 和 无子女 .

莉莲是个寡妇，没有孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪdɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She is fading , day by day , and is hardly expected to live .
她 是 褪色 , 天 经过 天 , 和 是 几乎 预期的 到 居住 .

她一天天衰弱下去，恐怕活不了多久了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spens] , [wɪtʃ] , [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɜːt(ə)nti] ,
Her mind , tortured by the suspense , which , worse than certainty ,
她 头脑 , 受折磨 经过 这 悬念 , 哪个 , 更糟 比 肯定 ,

她的心因悬念而备受煎熬，这种煎熬比确定无疑更让她痛苦。

[ɪz]['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn]['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə]
is gradually yielding to hallucinations which keep her little one ever present to
是 逐步地 屈服 到 幻觉 哪个 保持 她 小的 一 曾经 展示 到
[hɜː(r); hə(r)]['fænsi] .
her fancy .
她 想要 .

她逐渐出现幻觉，幻觉中她的小宝贝总是出现在她的幻想中。

['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði]['djuːəl] , [bʌt; bət][nɒt] [kɪld] ; [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)]
Harold Routledge was wounded seriously in the duel , but not killed ; he is near
哈罗德 劳特利奇 曾是 受伤 严重地 在 这 决斗 ， 但 不是 被杀 ； 他 是 靠近
['lɪliən] ;
Lilian ;
莉莲 ；

哈罗德·劳特利奇在决斗中身负重伤，但并未丧命；他住在莉莲附近；

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]
seeing her every day ; but he is her friend , rather than her
看到 她 每一个 天 ； 但 他 是 她 朋友 ， 相当 比 她
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ，

他每天都能见到她；但他只是她的朋友，而不是她的情人。

[naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [wɪð] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,
now ; she talks with him of her child ,
现在 ； 她 会谈 和 他 的 她 孩子 ，

现在，她和他谈起了她的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [haʊ] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]
and he feels how utterly hopeless his own passion is in the presence of an
和 他 感觉 如何 完全地 绝望 他的 自己的 热情 是 在 这 在场 的 一个
[ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['mʌðərz] [lʌv] .
all - absorbing mother's love .
全部 - 吸收 母亲的 爱 .

他感到自己的热情在母亲那令人沉醉的爱面前是多么的渺小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['piːsfəli] [ə'mʌŋ] [kaɪnd] ['gɑːrdiənz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ]
It is discovered that the child is living peacefully among kind guardians in a French
它 是 发现 那 这 孩子 是 活的 和平地 之中 种类 守护者 在 一个 法语
['kɒnvənt] ;
convent ;
修道院 ；

经查明，这名儿童目前在法国一家修道院中，在善良的监护人的照顾下平静地生活着；

[ænd; ənd] ['raʊtlɪdʒ] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['evɪdəns]
and Routledge determines to cross the ocean with the necessary evidence
和 劳特利奇 决定 到 叉 这 海洋 和 这 必要的 证据
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['mʌðə(r)] .
and bring the little one back to its mother .
和 带来 这 小的 一 后退 到 它是 母亲 .

劳特利奇决心带着必要的证据跨越重洋，把孩子带回它的母亲身边。

[hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['lɪliən] ['tendəli] [ænd; ənd]['dʒentli] .
He breaks the news to Lilian tenderly and gently .
他 休息 这 消息 到 莉莲 温柔地 和 轻轻地 .

他温柔地将这个消息告诉了莉莲。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'luːmɪneɪts] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
A gleam of joy illuminates her face for the first time since the terrible
一个 闪耀 的 喜悦 照亮 她 脸 为了 这 第一的 时间 自从 这 糟糕的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

自那可怕的夜晚以来，她脸上第一次绽放出喜悦的光芒。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['raʊtlɪdʒ] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn]
two years before , and Routledge feels that the only barrier to his own
二 年 前 , 和 劳特利奇 感觉 那 这 仅有的 障碍 到 他的 自己的
['hæpinəs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
happiness has been removed .
幸福 有 到过 已移除 .

两年前，劳特利奇觉得他获得幸福的唯一障碍已经消除。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔːls] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊk]
But the sudden return and reappearance of the husband falls like a stroke
但 这 突然 返回 和 再次出现 的 这 丈夫 瀑布 喜欢 一个 中风
[ɒv; əv] [feɪt] [ə'pɒn] [bəuθ] .
of fate upon both .
的 命运 之上 两个都 .

但丈夫的突然归来和再次出现，对两人来说犹如命运的一记重击。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [dɪ'sendz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ækt] , ['lɪliən] [laɪz] ['feɪntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
As the curtain descends on the fourth act , Lilian lies fainting on the floor ,
作为 这 窗帘 下降 在 这 第四 行为 , 莉莲 谎言 昏厥 在 这 地面 ,

第四幕落幕时，莉莲昏倒在地。

[wɪð] ['nætəli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
with Natalie at her side ,
和 娜塔莉 在 她 边 ,

娜塔莉在她身边，

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ]
while the two men stand face to face above the unconscious woman whom they both
尽管 这 二 男人 站立 脸 到 脸 多于 这 无意识 女士 谁 他们 两个都
[lʌv] .
love .
爱 .

两个男人面对面地站在他们都深爱的昏迷女子上方。

[θriː] [laɪvz; lɪvz] ['ruːɪnd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪliənz] ['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld]
Three lives ruined — because Lilian's father , having lost his wealth , in his old
三 生活 毁坏 — 因为 莉莲的 父亲 , 拥有 丢失的 他的 财富 , 在 他的 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

三个人的人生就此毁掉——因为莉莲的父亲，在晚年失去了财富，

[deəd] [nɒt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [liːv] [ə; eɪ] ['tendəli] ['nɜːtʃəd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
dared not , as he himself expressed it , leave a tenderly nurtured daughter to
敢于 不是 , 作为 他 他自己 表达 它 , 离开 一个 温柔地 培育 女儿 到
[ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [wɜːld] .
a merciless world .
一个 无情 世界 .

正如他自己所说，他不敢将精心呵护的女儿留给无情的世界。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['mɜːsɪləs] , [pə'hæps] ,
The world is merciless , perhaps ,
这 世界 是 无情 , 也许 ,

这个世界或许是残酷的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ʌtəli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [æz; əz]
but it is not so utterly and hopelessly merciless to any man or woman as
但 它 是 不是 所以 完全地 和 绝望地 无情 到 任何 男人 或者 女士 作为
[wʌnz] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] .
one's heart may be .
一个人的 心 可能 是 .

但它对任何男人或女人都不会像人的内心那样彻底、无可救药地残忍。

['lɪliən] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] .
Lilian comes back to consciousness on her deathbed .
莉莲 来 后退 到 意识 在 她 临终 .

莉莲在弥留之际恢复了意识。

[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm]
Her child had returned to her only as a messenger from
她 孩子 有 返回 到 她 仅有的 作为 一个 信使 从
['hev(ə)n] , ['sʌmənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
heaven , summoning her home .
天堂 , 召唤 她 家 .

她的孩子只是作为来自天堂的使者回到她身边，召唤她回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪspəd] [ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But the message had been whispered in unconscious ears ; for she had
但 这 信息 有 到过 低声说道 在 无意识 耳朵 ; 为了 她 有
[nɒt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
not seen the little girl ,
不是 已见 这 小的 女孩 ,

但这条信息是在她无意识的耳语中传达的；因为她没有见过那个小女孩。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] .
who was removed before the mother had recovered from her swoon .
WHO 曾是 已移除 前 这 母亲 有 恢复 从 她 昏厥 .

在母亲从昏厥中恢复过来之前，他就被带走了。

[ðeɪ] [deə(r)][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] ['nætəli] [ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
They dare not tell her now that Natalie is on this side of the ocean and
他们 敢 不是 告诉 她 现在 那 娜塔莉 是 在 这 边 的 这 海洋 和
[ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
asleep in the next room .
睡着了 在 这 下一个 房间 .

他们现在不敢告诉她，娜塔莉就在大洋彼岸，正在隔壁房间睡觉。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] ,
Mr . Strebelow had heard in a distant land ,
先生 . - 有 听到 在 一个 遥远 土地 ,

斯特雷贝洛先生在遥远的国度听闻：

['trævəlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,
travelling to distract his mind from the great sorrow of his own life ,
旅行 到 转移 他的 头脑 从 这 伟大的 悲哀 的 他的 自己的 生活 ,

他四处旅行是为了转移注意力，暂时忘却自己生活中的巨大悲痛。

[ɒv; əv] ['lɪliənz] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt]
of Lilian's condition , and he hastened back to undo the wrong he felt that
的 莉莲的 状况 , 和 他 加快 后退 到 撤销 这 错误的 他 毛毡 那
[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
he had committed .
他 有 坚定的 .

得知莉莲的病情后，他急忙赶回去弥补他觉得自己犯下的错误。

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ,
She asks to see him ; she kisses his hand with tenderness and gratitude ,
她 问 到 看 他 ; 她 吻 他的 手 和 压痛 和 感激 ,

她要求见他；她温柔而感激地亲吻了他的手。

[wen] [hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['nætəli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
when he tells her that Natalie shall be her own hereafter ;
什么时候 他 讲述 她 那 娜塔莉 将 是 她 自己的 此后 ;

当他告诉她，娜塔莉从此将属于她自己时；

[hɪz; ɪz]['mænli] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [naʊ] ['dʒenərəs] [lʌv] .
his manly tears are tears of repentance , mingled with a now generous love .
他的 男子气概 眼泪 是 眼泪 的 悔改 , 混合 和 一个 现在 慷慨的 爱 .

他流下的男儿泪是忏悔的泪水，其中也夹杂着如今慷慨的爱。

[ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] ;
The stroke of death comes suddenly ;
这 中风 的 死亡 来 突然 ;

死亡来得猝不及防；

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][frɒm; frəm][ɪts] [sliːp] ;
they have only a moment's time to arouse the little one from its sleep ;
他们 有 仅有的 一个 瞬间 时间 到 引起 这 小的 一 从 它是 睡觉 ;

他们只有片刻时间把小家伙从睡梦中唤醒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] ['lɪliən] [daɪz] [æt; ət] [lɑːst] ,
but they are not too late , and Lilian dies at last ,
但 他们 是 不是 也 晚的 , 和 莉莲 死亡 在 最后的 ,

但为时已晚，莉莲最终还是去世了。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]
a smile of perfect happiness on her face , with her child in her arms
一个 微笑 的 完美的 幸福 在 她 脸 , 和 她 孩子 在 她 武器
.
.
.

她怀里抱着孩子，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['dɑːki] , [ɪn] [mɑːk] [tweɪnz] ['stɔːri] ,
The Mississippi darky , in Mark Twain's story ,
这 密西西比州 黑人 , 在 标记 马克·吐温的 故事 ,

马克·吐温笔下的密西西比黑鬼

['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hə'rəʊɪk] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət]
being told that his heroic death on the field of battle would have made but
存在 讲述 那 他的 英勇 死亡 在 这 场地 的 战斗 会 有 制成 但
['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
little difference to the nation at large ,
小的 不同之处 到 这 国家 在 大的 ,

有人告诉他，他在战场上的英勇牺牲对整个国家来说意义不大。

[ri'mɑːk] , [wɪð] [diːp] [fə'lɒsəfi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
remarked , with deep philosophy ; " It would have made a great deal of
评论 , 和 深的 哲学 ; " 它 会 有 制成 一个 伟大的 交易 的
['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɑː] .
difference to me , sah .
不同之处 到 我 , 萨赫 .

他若有所思地说道："这对我来说意义重大，先生。"

" [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" The radical change made in the story I have just related to you ,
" 这 激进的 改变 制成 在 这 故事 我 有 只是 有关的 到 你 ,

"我刚才讲的故事发生了根本性的变化，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz] [ðɪs] : ['lɪliən] [laɪvz; lɪvz] ,
before the production of the play in New York , was this : Lilian lives ,
前 这 生产 的 这 玩 在 新的 约克 , 曾是 这 : 莉莲 生活 ,

在纽约上演这部剧之前，是这样写的：莉莲还活着，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
instead of dying , in the last act .
反而 的 垂死 , 在 这 最后的 行为 .

在最后一幕中，他没有死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ;

It would have made very little difference to the American nation what she did ;

它 会 有 制成 非常 小的 不同之处 到 这 美国人 国家 什么 她 做过 ;

她做什么对美国来说都不会产生多大影响;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

but it made a great deal of difference to her , as you will see ,

但 它 制成 一个 伟大的 交易 的 不同之处 到 她 , 作为 你 将要 看 ,

但正如你将看到的，这对她产生了很大的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [pɑːt] .

and to the play also in nearly every part .

和 到 这 玩 还 在 几乎 每一个 部分 .

几乎每个角色也都参与了演出。

[maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

My reasons for making the change were based upon one of the most

我的 原因 为了 制作 这 改变 是 基于 之上 一 的 这 最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ɑːt] ,

important principles of the dramatic art ,

重要的 原则 的 这 戏剧性 艺术 ,

我做出这一改变的原因基于戏剧艺术最重要的原则之一：

['neɪmli] : [ə; eɪ]['dræmətɪst][ʃʊd; ʃəd] [diːl] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]

namely : A dramatist should deal , so far as possible , with subjects of

即 : 一个 剧作家 应该 交易 , 所以 远的 作为 可能的 , 和 主题 的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] ,

universal interest ,

普遍的 兴趣 ,

也就是说：剧作家应该尽可能地处理具有普遍意义的主题，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'piːl] ['strɒŋli] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['əʊnli] .

instead of with such as appeal strongly to a part of the public only .

反而 的 和 这样的 作为 上诉 强烈 到 一个 部分 的 这 民众 仅有的 .

而不是像某些人那样，只强烈地吸引部分公众的注意力。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

I do not mean that he may not appeal to certain classes of people ,

我 做 不是 意思是 那 他 可能 不是 上诉 到 肯定 课程 的 人们 ,

我的意思并非他可能不会吸引某些阶层的人群，

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

and depend upon those classes for success ; but , just so far as he

和 依赖 之上 那些 课程 为了 成功 ; 但 , 只是 所以 远的 作为 他

[dʌz] [ðɪs] ,

does this ,

做 这 ,

并依靠这些课程获得成功；但是，就他做到这一点而言，

[hiː; hi]['lɪmɪts][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðæt] [sək'ses] .

he limits the possibilities of that success .

他 限制 这 可能性 的 那 成功 .

他限制了成功的可能性。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [ɪn]['wʊmən][hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪt'self][ðə; ði] [strɒgɪst]

I have said that the love of offspring in woman has shown itself the strongest

我 有 说 那 这 爱 的 后代 在 女士 有 所示 本身 这 最强

[ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ;

of all human passions ;

的 全部 人类 激情 ;

我曾说过，女人对子女的爱是人类所有情感中最强烈的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] [lʌv] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
and it is the most nearly allied to the boundless love of Deity .
和 它 是 这 最多 几乎 盟军 到 这 无边无际 爱 的 神 .

它与神无尽的爱最为接近。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['æbsəluːtli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] — [ɒn] [wɪtʃ] ,
But the one absolutely universal passion of the race — which underlies all other passions — on which ,
但 这 一 绝对地 普遍的 热情 的 这 种族 — 哪个 底层 全部 其他 激情 — 在 哪个 ,

但是，人类普遍存在的一种激情——所有其他激情的基础——是：

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [dɪ'pendz] — [ðə; ði] ['veri] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɪt'self] ,
indeed , the very existence of the race depends — the very fountain of maternal love itself ,
的确 , 这 非常 存在 的 这 种族 取决于 — 这 非常 喷泉 的 母体 爱 本身 ,

事实上，种族的存亡就取决于此——取决于母爱的源泉本身。

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] .
is the love of the sexes .
是 这 爱 的 这 性别 .

是两性之间的爱。

[ðə; ði]['dræmətɪst][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['kænɒt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɔː(r)][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
The dramatist must remember that his work cannot , like that of the novelist or the poet ,
这 剧作家 必须 记住 那 他的 工作 不能 , 喜欢 那 的 这 小说家 或者 这 诗人 ,

剧作家必须记住，他的作品不能像小说家或诗人的作品那样，

[pɪk] [aʊt][ðə; ði] [hɑːts] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] .
pick out the hearts , here and there , that happen to be in sympathy with its subject .
挑选 出去 这 心 , 这里 和 那里 , 那 发生 到 是 在 同情 和 它是 主题 .

挑出那些零星散落的、恰好与主题相呼应的心形图案。

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ;
He appeals to a thousand hearts at the same moment ; he has no choice in the matter ;
他 上诉 到 一个 千 心 在 这 相同的 片刻 ; 他 有 不 选择 在 这 事情 ;

他同时向千人求助；对此他别无选择；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] [ðɪs] .
he must do this .
他 必须 做 这 .

他必须这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [hɑːts] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
And it is only when he deals with the love of the sexes that his work is most interesting to that aggregation of human hearts we call the audience .
和 它 是 仅有的 什么时候 他 交易 和 这 爱 的 这 性别 那 他的 工作 是 最多 有趣的 到 那 聚合 的 人类 心 我们 称呼 这 观众 .

只有当他的作品涉及两性之爱时，它才能最吸引我们称之为观众的这群人。

[ðɪs] ['veri] [pleɪ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; [bʌt; bət] ,
This very play was successful in Chicago ; but ,
这 非常 玩 曾是 成功的 在 芝加哥 ; 但 ,

这部剧在芝加哥取得了成功；但是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wiːp]
as soon as that part of the public had been exhausted which could weep
作为 很快 作为 那 部分 的 这 民众 有 到过 筋疲力尽的 哪个 可以 哭泣
[wɪð] ['pleʒə(r)] ,
with pleasure ,
和 乐趣 ,

当那部分能喜极而泣的公众情绪耗尽之后，

[ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,
if I may use the expression , over the tenderness of a mother's love ,
如果 我 可能 使用 这 表达 , 超过 这 压痛 的 一个 母亲的 爱 ,

如果允许我借用这个表达方式，那就是超越母爱的温柔，

[ɪts] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][æn; ən][end] .
its success would have been at an end .
它是 成功 会 有 到过 在 一个 结尾 .

它的成功本应就此终结。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kʌmz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lɔː] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] — [ə; eɪ] [pleɪ]
Furthermore — and here comes in another law of dramatic construction — a play
此外 — 和 这里 来 在 其他 法律 的 戏剧性 建造 — 一个 玩
[mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
must be , in one way or another ,
必须 是 , 在 一 方式 或者 其他 ,

此外——这又引出了戏剧结构的另一条规律——一部戏剧必须以某种方式，

" [ˌsætɪs'fæktəri] " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" satisfactory " to the audience .
" 令人满意的 " 到 这 观众 .

对观众来说“令人满意”。

[ðɪs] [wɜːd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] ['veəriz][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,
This word has a meaning which varies in different countries ,
这 单词 有 一个 意义 哪个 变化 在 不同的 国家 ,

这个词在不同国家有不同的含义。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] ['ɔːdiəns] [juː; jʊ]
and even in different parts of the same country ; but , whatever audience you
和 甚至 在 不同的 部分 的 这 相同的 国家 ; 但 , 任何 观众 你
[ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
are writing for ,
是 写作 为了 ,

即使在同一个国家的不同地区也是如此；但是，无论你的写作对象是谁，

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] " [ˌsætɪs'fæktəri] " [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
your work must be " satisfactory " to it .
你的 工作 必须 是 " 令人满意的 " 到 它 .

你的工作必须令它“满意”。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɒt] "
In England and America , the death of a pure woman on the stage is not "
在 英格兰 和 美国 , 这 死亡 的 一个 纯的 女士 在 这 阶段 是 不是 "
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

在英国和美国，一个纯洁女性在舞台上的死亡是不“令人满意的”，

" [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['trædʒədi] .
" except when the play rises to the dignity of tragedy .
" 除了 什么时候 这 玩 上升 到 这 尊严 的 悲剧 .

除非该剧升华为悲剧的尊严。

[ðə; ði] [deθ] , [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz][nɒt][pjʊə(r)] ,
The death , in an ordinary play , of a woman who is not pure ,
这 死亡 , 在 一个 普通的 玩 , 的 一个 女士 WHO 是 不是 纯的 ,

在一部普通的戏剧中，一个不贞洁的女人死去。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - [fruː] - [fruː] , - [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n]
as in the case of ' Frou - Frou , ' is perfectly satisfactory , for the reason
作为 在 这 案件 的 - 弗鲁 - 弗鲁 , - 是 完美 令人满意的 , 为了 这 原因
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
that it is inevitable .
那 它 是 不可避免的 .

就像“Frou-Frou”的情况一样，这是完全可以接受的，因为它是不可避免的。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]['ɔːlweɪz] [baʊz] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Human nature always bows gracefully to the inevitable .
人类 自然 总是 弓 优雅地 到 这 不可避免的 .

人性总是会优雅地向不可避免的命运低头。

[ðə; ði]['əʊnli] [gɹ'iːfs] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['rekənsaɪl] [ɑː'selvz]
The only griefs in our own lives to which we could never reconcile ourselves
这 仅有的 悲伤 在 我们的 自己的 生活 到 哪个 我们 可以 绝不 调和 我们自己
[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd] .
are those which might have been averted .
是 那些 哪个 可能 有 到过 避免了 .

我们一生中唯一无法释怀的悲痛，是那些原本可以避免的悲痛。

[ðə; ði][waɪf] [huː] [hæz; həz][wʌns]['teɪkən][ðə; ði][step][frɒm; frəm]['pjʊərəti][tuː; tə][ɪm'pjʊərəti][kæn; kən]
The wife who has once taken the step from purity to impurity can
这 妻子 WHO 有 一次 已采取 这 步 从 纯度 到 杂质 能
['nevə(r)] [ˌriːɪn'steɪt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
never reinstate herself in the world of art on this side of the grave ;
绝不 恢复 她自己 在 这 世界 的 艺术 在 这 边 的 这 严重 ;

妻子一旦从纯洁走向不洁，死后就再也无法在艺术界重新获得一席之地；

[ænd; ənd][səʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [lʊks] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nt] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ]
and so an audience looks with complacent tears on the death of an erring
和 所以 一个 观众 看起来 和 自满 眼泪 在 这 死亡 的 一个 犯错
['wʊmən] .
woman .
女士 .

于是，观众们带着自满的泪水，看着一个犯错的女人死去。

[bʌt; bət] ['lɪliən] [hæd; həd] [nɒt]['teɪkən][ðə; ði][wʌn]['feɪt(ə)l] [step] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekənsaɪld] [æn; ən]
But Lilian had not taken the one fatal step which would have reconciled an
但 莉莲 有 不是 已采取 这 一 致命的 步 哪个 会 有 和解 一个
['ɔːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
audience to her death .
观众 到 她 死亡 .

但莉莲还没有迈出那致命的一步，否则观众们就会接受她的死亡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]
She was still pure , and every one left the theatre wishing she had lived
她 曾是 仍然 纯的 , 和 每一个 一 左边 这 剧院 祝 她 有 居住地
.
.
.

她依然纯洁无瑕，每个离开剧院的人都希望她能活下来。

[ai] ['jiːldɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ['lɒdʒɪk] , [beɪst] [ɒn] [saʊnd] [drə'mætɪk]['prɪnsəp(ə)l] , [ɒv; əv]
I yielded , therefore , to the sound logic , based on sound dramatic principle , of
我 产生 , 所以 , 到 这 声音 逻辑 , 基于 在 声音 戏剧性 原则 , 的
[maɪ] [njuː] [jɔːk] ['mænɪdʒə(r)] ,
my New York manager ,
我的 新的 约克 经理 ,

因此，我接受了我的纽约经纪人基于合理的戏剧原则而提出的合乎逻辑的方案。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [em] . ['pɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] .
Mr . A . M . Palmer , and the piece was altered .
先生 . 一个 . M . 帕尔默 , 和 这 片 曾是 已修改 .

AM Palmer 先生，作品被修改了。

[ai][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪ] , [æz; əz] [prə'djuːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪn] ['lʌndən] ,
I have called the play , as produced in New York and afterward in London ,
我 有 称为 这 玩 , 作为 生产 在 新的 约克 和 之后 在 伦敦 ,

我称这部剧为……，该剧最初在纽约上演，后来又在伦敦上演。

[ðə; ði] " [seɪm] [pleɪ] " [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [prə'djuːst] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] .
the " same play " as the one produced in Chicago .
这 " 相同的 玩 " 作为 这 一 生产 在 芝加哥 .

与芝加哥上演的版本"完全相同"。

[ðæt] [wʌn] [daʊt] ,
That one doubt ,
那 一 怀疑 ,

那一个疑问，

[wɪtʃ] [eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] — [wɪtʃ] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]
which age does not conquer — which comes down to us from the remotest
哪个 年龄 做 不是 征服 — 哪个 来 向下 到 我们 从 这 最远
[æn'tɪkwəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [juːθ] ,
antiquity of our own youth ,
古代 的 我们的 自己的 青年 ,

哪个时代无法征服我们——这源自我们遥远的青春岁月，一直传承至今。

[wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
which will still exist in our minds as we listen to the music of the
哪个 将要 仍然 存在 在 我们的 思想 作为 我们 听 到 这 音乐 的 这
[sfɪrz] ,
spheres ,
球体 ,

当我们聆听天体音乐时，它们仍将存在于我们的脑海中。

[θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , [wen] [ɔːl]['ʌðə(r)] [daut] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] ; [ðæt] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi]
thru countless ages , when all other doubts are at rest ; that never - to - be
通过 无数 年龄 , 什么时候 全部 其他 疑虑 是 在 休息 ; 那 绝不 - 到 - 是
['ɑːnsə(r)d] [daʊt] :
answered doubt :
回答 怀疑 :

在无数个世纪里，当所有其他疑虑都已消除之时，唯独那个永远无法解答的疑虑：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dʒæk] - [naɪf] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,
Whether it was the same jack - knife , or another one ,
无论 它 曾是 这 相同的 杰克 - 刀 , 或者 其他 一 ,

不管是同一把折叠刀，还是另一把，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪts] [bleɪdz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] — [mʌst; məst]['evə(r)]['lɪŋgə(r)][ɪn]
after all its blades and handle had been changed — must ever linger in
后 全部它是 刀片 和 处理 有 到过 已更改 — 必须 曾经 萦绕 在
[maɪ] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .
my own mind as to the identity of this play .
我的 自己的 头脑 作为 到 这 身份 的 这 玩 .

即便它的刀刃和刀柄都已更换——这出戏的身份仍然萦绕在我的脑海中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['ɔːθə(r)] [stɒps] ['wʌriɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [daut] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['veri] ['ɜːli]
But a dramatic author stops worrying himself about doubts of this kind very early
但 一个 戏剧性 作者 停止 令人担忧 他自己 关于 疑虑 的 这 种类 非常 早期的
[ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
in his career .
在 他的 职业 .

但一位优秀的戏剧作家在其职业生涯早期就不会再为这类疑虑而烦恼。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [beəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
The play which finally takes its place on the stage usually bears very little
这 玩 哪个 最后 需要 它是 地方 在 这 阶段 通常 熊 非常 小的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [fɜːst] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
resemblance to the play which first suggested itself to his mind .
相似 到 这 玩 哪个 第一的 建议 本身 到 他的 头脑 .

最终搬上舞台的剧本通常与他最初构思的剧本几乎没有任何相似之处。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] [ə'bʌndənt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self][ɒn] [ðɪs] [fækt]
In some cases the public has abundant reason to congratulate itself on this fact
在 一些 案例 这 民众 有 丰富 原因 到 祝贺 本身 在 这 事实
,
,
,

在某些情况下，公众完全有理由为此感到自豪。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [wei] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [bɪlt] [ʌp] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and especially on the way plays are often built up , so to speak ,
和 尤其 在 这 方式 演出 是 经常 建造 向上 , 所以 到 说话 ,

尤其是在戏剧的叙事方式上，可以说，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [wɪð] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l]
by the authors , with advice and assistance from other intelligent people
经过 这 作者 , 和 建议 和 协助 从 其他 聪明的 人们
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [sək'ses] .
interested in their success .
感兴趣的 在 他们的 成功 .

由作者撰写，并得到了其他对他们的成功感兴趣的聪明人的建议和帮助。

[ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]
The most magnificent figure in the English drama of this century was a mere
这 最多 壮丽 数字 在 这 英语 戏剧 的 这 世纪 曾是 一个 仅仅
[feɪnt] ['aʊtlaɪn] ,
faint outline ,
头晕的 大纲 ,

本世纪英国戏剧中最伟大的人物，却只是一个模糊的轮廓。

['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [əʊld][mæn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [maɪnd][ɒv; əv] [mə'kriːdi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði]
merely a fatherly old man , until the suggestive mind of Macready stimulated the
仅仅 一个 父爱 老的 男人 , 直到 这 暗示性的 头脑 的 麦克雷迪 刺激 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['bulwə] ['lɪtən] ,
genius of Bulwer Lytton ,
天才 的 布尔沃 利顿 ,

只不过他原本只是个慈祥的老人，直到麦克雷迪富有启发性的思想激发了布尔沃-利顿的艺术天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɔːθə(r)] , ['iːɡəli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [hɪm] ,
and the great author , eagerly acknowledging the assistance rendered him ,
和 这 伟大的 作者 , 急切地 承认 这 协助 渲染 他 ,

这位伟大的作家热情地感谢了大家给予他的帮助，

[meɪd] ['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃə,luː] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['sentrəl] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
made Cardinal Richelieu the colossal central figure of a play that was written
制成 红衣主教 黎塞留 这 庞大 中央 数字 的 一个 玩 那 曾是 书面
[æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] - ['stɔːri] .
as a pretty love - story .
作为 一个 漂亮的 爱 - 故事 .

这使得红衣主教黎塞留成为这部原本写成优美爱情故事的戏剧中举足轻重的中心人物。

['bulwə] ['lɪtən] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] ,
Bulwer Lytton had an eye single ,
布尔沃 利顿 有 一个 眼睛 单身的 ,

布尔沃-利顿有一只独眼龙，

[æz; əz] ['evri] ['dræmətɪst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] — [æz; əz] ['evri] [sək'sesf(ə)l] ['dræmətɪst][mʌst; məst]
as every dramatist ought to have — as every successful dramatist must
作为 每一个 剧作家 应该 到 有 — 作为 每一个 成功的 剧作家 必须
[hæv; həv] — [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'zʌlt] ;
have — to the final artistic result ;
有 — 到 这 最终的 艺术 结果 ;

就像每个剧作家都应该拥有的——就像每个成功的剧作家都必须拥有的——最终的艺术成果一样；

[hiː; hi] [kept] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] - ['rɪʃə,luː] -
he kept before him the one object of making the play of ' Richelieu '
他 保留 前 他 这 一 目的 的 制作 这 玩 的 - 黎塞留 -
[æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [meɪk] [,aɪ 'tiː] .
as good a play as he possibly could make it .
作为 好的 一个 玩 作为 他 可能 可以 制作 它 .

他始终牢记一个目标，那就是尽其所能把《黎塞留》这部戏剧演绎得尽善尽美。

[ðə; ði][fɜːst]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ]['dræmətɪst][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði]['veri] [best] [wɜːk] [hiː; hi]
The first duty of a dramatist is to put upon the stage the very best work he
这 第一的 责任 的 一个 剧作家 是 到 放 之上 这 阶段 这 非常 最好的 工作 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

剧作家的首要职责是尽其所能，将最好的作品搬上舞台。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] .
in the light of whatever advice and assistance may come to him .
在 这 光 的 任何 建议 和 协助 可能 来 到 他 .

他会根据可能得到的任何建议和帮助做出决定。

[feə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] ['ɑːftəwəd] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnəsti] .
Fair acknowledgment afterward is a matter of mere ordinary personal honesty .
公平的 致谢 之后 是 一个 事情 的 仅仅 普通的 个人的 诚实 .

事后给予公平的认可，仅仅是个人诚实的基本体现。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][drə'mætɪk][ɑːt] .
It is not a question of dramatic art .
它 是 不是 一个 问题 的 戏剧性 艺术 .

这不是戏剧艺术的问题。

[səʊ] ['lɪliən] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][nɒt][daɪ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
So Lilian is to live , and not die , in the last act .
所以 莉莲 是 到 居住 , 和 不是 死 , 在 这 最后的 行为 .

所以莉莲在最后一幕中会活下来，而不是死去。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — [ai] [seɪ] " [ˌjuː 'es] " — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['mænɪdʒə(r)] ,

The first question for us to decide — I say " us " — the New York manager ,

这 第一的 问题 为了 我们 到 决定 — 我 说 " 我们 " — 这 新的 约克 经理 ,

我们首先要决定的问题是——我说的是"我们"——纽约队的经理，

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ'self] — [ðə; ði] [fɜːst] ['præktɪkl] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] :

the literary attaché of the theatre , and myself — the first practical question before us was :

这 文学 随员 的 这 剧院 , 和 我 — 这 第一的 实际的 问题 前 我们 曾是 :

我和剧院的文学专员——摆在我们面前的第一个实际问题是：

[æz; əz] ['lɪliən] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] ?

As Lilian is to live , which of the two men who love her is to die ?

作为 莉莲 是 到 居住 , 哪个 的 这 二 男人 WHO 爱 她 是 到 死 ?

既然莉莲要活下去，那么爱她的两个男人中，谁要死呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æksɪəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] , [æz; əz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

There are axioms among the laws of dramatic construction , as in mathematics .

那里 是 公理 之中 这 法律 的 戏剧性 建造 , 作为 在 数学 .

戏剧结构规律中也存在着一些公理，就像数学一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðɪs] — [θriː] [hɑːts] ['kænɒt] [biːt] [æz; əz] [wʌn] .

One of them is this — three hearts cannot beat as one .

一 的 他们 是 这 — 三 心 不能 打 作为 一 .

其中之一是——三颗心不可能同时跳动。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

The world is not large enough , from an artistic point of view ,

这 世界 是 不是 大的 足够的 , 从 一个 艺术 观点 的 看法 ,

从艺术的角度来看，世界还不够大。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [gʊd] ['hjuːmən] [hɑːts] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [ɪf] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʌv] [ðə; ði] [θɜːd] .

for three good human hearts to continue to exist , if two of them love the third .

为了 三 好的 人类 心 到 继续 到 存在 , 如果 二 的 他们 爱 这 第三 .

如果三颗善良的人心中有两颗相爱，那么这三颗善良的人心就能继续存在下去。

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hɑːts] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,

If one of the two hearts is a bad one ,

如果 一 的 这 二 心 是 一个 坏的 一 ,

如果两颗心脏中有一颗是坏心脏，

[ɑːt] [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hel] [ɒn] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] ;

art assigns it to the hell on earth of disappointed love ;

艺术 分配 它 到 这 地狱 在 地球 的 失望的 爱 ;

艺术将其比作失恋的人间地狱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ɑːt] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but if it is good and tender and gentle , art is merciful to it ,

但 如果 它 是 好的 和 投标 和 温和的 , 艺术 是 仁慈 到 它 ,

但如果它善良、温柔、和善，艺术就会仁慈地对待它。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪzəri] [baɪ] [deθ] .
and puts it out of its misery by death .
和 放置 它 出去 的 它是 苦难 经过 死亡 .

让它结束痛苦，结束它的性命。

['raʊtlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːəl] .
Routledge was wounded in a duel .
劳特利奇 曾是 受伤 在 一个 决斗 .

劳特利奇在决斗中受伤。

- [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .
Strebelow was supposed to be lost in the wreck of a steamer .
- 曾是 据称 到 是 丢失的 在 这 破坏 的 一个 汽船 .

斯特雷贝洛本应在一艘沉没的轮船中遇难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
It was easy enough to kill either of them , but which ?
它 曾是 简单的 足够的 到 杀 任何一个 的 他们 , 但 哪个 ?

杀死他们中的任何一个都很容易，但要杀哪一个呢?

[wiː; wi] ['ɑːgjuːd] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
We argued this question for three weeks .
我们 争论 这 问题 为了 三 周 .

我们为此问题争论了三个星期。

[mɪə(r)] [rəʊ'mæns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] .
Mere romance was on the side of the young artist .
仅仅 浪漫 曾是 在 这 边 的 这 年轻的 艺术家 .

这位年轻艺术家身边只有浪漫情怀。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [lɪv; laɪv] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
But to have had him live would have robbed the play of all its meaning .
但 到 有 有 他 居住 会 有 被抢劫 这 玩 的 全部 它是 意义 .

但如果他活下来，这部戏就失去了所有意义。

[ɪts] ['mɒrəl] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] , [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,
Its moral , in the original form , is this : It is a dangerous thing to marry ,
它是 道德 , 在 这 原来的 形式 , 是 这 : 它 是 一个 危险的 事物 到 结婚 ,

它的寓意，就其原意而言，是：结婚是一件危险的事。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] [lʌv] ,
for any reason , without the safeguard of love ,
为了 任何 原因 , 没有 这 保障 的 爱 ,

无论出于何种原因，如果没有爱的庇护，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [wʌn] ['mæriz] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [wʌnz] [lʌv] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .
even when the person one marries is worthy of one's love in every possible way .
甚至 什么时候 这 人 一 结婚 是 值得 的 一个人的 爱 在 每一个 可能的 方式 .

即使你结婚的对象在各方面都值得你去爱。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['raʊtlɪdʒ] , [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɒrəl] [æt; ət] [ɔːl] ,
If we had decided in favor of Routledge , the play would have had no moral at all ,
如果 我们 有 决定 在 偏爱 的 劳特利奇 , 这 玩 会 有 有 不 道德 在 全部 ,

如果我们当初支持劳特利奇的观点，那这部剧就完全没有寓意了。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] .
or rather a very bad one .
或者 相当 一个 非常 坏的 一 .

或者说，是一个很糟糕的结局。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] ['mæriz] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi] [niːd] ['əʊnli][weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ] ;
If a girl marries the wrong man , she need only wait for him to die ;
如果 一个 女孩 结婚 这 错误的 男人 , 她 需要 仅有的 等待 为了 他 到 死 ;

如果一个女孩嫁错了人，她只需要等他死就行了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [weɪts] , [tuː] , ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and if her lover waits , too , it'll be all right .
和 如果 她 情人 等待 , 也 , 它将 是 全部 正确的 .

如果她的爱人也愿意等待，那就没问题了。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
If , on the other hand ,
如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi][səʊ] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [meɪ] [æt; ət][lɑːst] [kʌm]
we so reconstruct the whole play that the husband and wife may at last come
我们 所以 重建 这 所有的 玩 那 这 丈夫 和 妻子 可能 在 最后的 来
[tə'geðə(r)] [wɪð] [truː] [ə'fekʃn] ,
together with true affection ,
一起 和 真的 感情 ,

我们如此重构整部剧，使夫妻最终能够真心相爱地走到一起。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['mɒrəl] : ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]
we shall have the moral : Even if a young girl makes the worst of all
我们 将 有 这 道德 : 甚至 如果 一个 年轻的 女孩 制作 这 最差 的 全部
[mɪ'steɪks] ,
mistakes ,
错误 ,

我们从中可以得出这样的寓意：即使一个年轻女孩犯下了最严重的错误，

[ænd; ənd] [ək'septs] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][mæn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
and accepts the hand of one man when her heart belongs to another ,
和 接受 这 手 的 一 男人 什么时候 她 心 属于 到 其他 ,

她明明心有所属，却接受了另一个男人的求婚。

[fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli] ,
fidelity to the duty of a wife on her side , and a manly ,
忠诚 到 这 责任 的 一个 妻子 在 她 边 , 和 一个 男子气概 ,

她忠于妻子的职责，而他则是一位男子汉，

['dʒenərəs] ['kɒnfɪdəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] , [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [kə'rekt]
generous confidence on the part of her husband , may , in the end , correct
慷慨的 信心 在 这 部分 的 她 丈夫 , 可能 , 在 这 结尾 , 正确的
['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
even such a mistake .
甚至 这样的 一个 错误 .

她丈夫的慷慨信任，最终甚至可能纠正这样的错误。

[ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒrəl] [seɪvd] [dʒɒn] - [laɪf] ,
The dignity of this moral saved John Strebelow's life ,
这 尊严 的 这 道德 已保存 约翰 - 生活 ,

这种道德尊严救了约翰·斯特雷贝洛的命。

[ænd; ənd]['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['djuːəl] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - .
and Harold Routledge was killed in the duel with the Count de Carojac .
和 哈罗德 劳特利奇 曾是 被杀 在 这 决斗 和 这 数数 德 - .

哈罗德·劳特利奇在与卡罗雅克伯爵的决斗中丧生。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðɪs] [fɜːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt]
All that was needed to affect this first change in the play was to instruct
全部 那 曾是 需要 到 影响 这 第一的 改变 在 这 玩 曾是 到 指示
[ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [pleɪd] ['raʊtlɪdʒ] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [æt; ət][ðə; ði][end]
the actor who played Routledge to lie still when the curtain fell at the end
这 演员 WHO 玩 劳特利奇 到 说谎 仍然 什么时候 这 窗帘 跌倒 在 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,
of the third act ,
的 这 第三 行为 ,

要实现剧中的第一个改动，只需要指示扮演劳特利奇的演员在第三幕结束时幕布落下时保持静止不动即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ['ɑːftəwəd] .
and to go home afterward .
和 到 去 家 之后 .

然后回家。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['prɔːbləmz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk]
But there are a number of problems under the laws of dramatic
但 那里 是 一个 数字 的 问题 在下面 这 法律 的 戏剧性
[kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɒlv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
construction which we must solve before the play can now be made to
建造 哪个 我们 必须 解决 前 这 玩 能 现在 是 制成 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
reach the hearts of an audience as it did before .
抵达 这 心 的 一个 观众 作为 它 做过 前 .

但是，在戏剧结构规律方面存在一些问题，我们必须解决这些问题，才能使这部戏剧像以前一样打动观众的心。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Let us see what they are .
让 我们 看 什么 他们 是 .

让我们来看看它们是什么。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪliən] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][grænd] ['pæʃ(ə)n]
The love of Lilian for Harold Routledge cannot now be the one grand passion
这 爱 的 莉莲 为了 哈罗德 劳特利奇 不能 现在 是 这 一 盛大 热情
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

莉莲对哈罗德·劳特利奇的爱，如今已不可能成为她生命中唯一的挚爱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [haʊ'evə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
It must be the love of a young girl , however sincere and intense ,
它 必须 是 这 爱 的 一个 年轻的 女孩 , 然而 真诚 和 激烈的 ,

那一定是少女的爱，无论多么真挚热烈。

[wɪtʃ] [jiːldz] , ['ɑːftəwəd] , [tuː; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [diːpə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
which yields , afterward , to the stronger and deeper love of a woman
哪个 产量 , 之后 , 到 这 更强 和 更深 爱 的 一个 女士
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
for her husband .
为了 她 丈夫 .

随后，这种感情会逐渐消退，取而代之的是妻子对丈夫更强烈、更深沉的爱。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [fɔːst]
The next great change , therefore , which the laws of dramatic construction forced
这 下一个 伟大的 改变 , 所以 , 哪个 这 法律 的 戏剧性 建造 强制
[ə'pɒn][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [ðɪs] :
upon us was this :
之上 我们 曾是 这 :

因此，戏剧结构规律迫使我们经历的下一个重大变化是：

['lɪliən] [mʌst; məst] [naʊ] [kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] ,
Lilian must now control her own passion ,
莉莲 必须 现在 控制 她 自己的 热情 ,

莉莲现在必须控制自己的激情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'pend]
and when she meets her lover in the second act she must not depend
和 什么时候 她 满足 她 情人 在 这 第二 行为 她 必须 不是 依赖
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɒrəl] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði]
for her moral safety on the awakening of a mother's love by the
为了 她 道德 安全 在 这 唤醒 的 一个 母亲的 爱 经过 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
appearance of her child .
外貌 的 她 孩子 .

在第二幕中，当她遇到她的情人时，她不能指望孩子的出现会唤醒母爱，从而保障她的道德安全。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['hærəld][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl] - [kən'trəʊlɪŋ] [fɔːs] [æz; əz] [wɪl]
Her love for Harold is no longer such an all - controlling force as will
她 爱 为了 哈罗德 是 不 更长 这样的 一个 全部 - 控制 力量 作为 将要
['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['wʊmən] — ['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [drə'mætɪkli] ,
justify a woman — justify her dramatically ,
证明合法 一个 女士 — 证明合法 她 戏剧性地 ,

她对哈罗德的爱不再像以前那样具有绝对的控制力，不足以成为证明一个女人有正当理由的理由——更不能成为证明她行为合理的理由。

[ai] [miːn] — ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I mean — yielding to it .
我 意思是 — 屈服 到 它 .

我的意思是——屈服于它。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]
For her to depend on an outside influence would be to show a
为了 她 到 依赖 在 一个 外部 影响 会 是 到 展示 一个
['wiːknəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
weakness of character that would make her uninteresting .
弱点 的 特点 那 会 制作 她 无聊 .

如果她依赖外界影响，那就表明她性格软弱，这会让她变得无趣。

[ɪn'sted] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] ['deɪndʒərəs] [pent] - [ʌp]['faɪərz]
Instead , therefore , of receiving her former lover with dangerous pent - up fires
反而 , 所以 , 的 接收 她 以前的 情人 和 危险的 五角星 - 向上 火灾
, ['lɪliən] [naʊ] [fiːlz] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
, Lilian now feels pity for him .
, 莉莲 现在 感觉 遗憾 为了 他 .

因此，莉莲不再像以前那样以危险的压抑情绪来对待她的前情人，而是对他感到怜悯。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [jet] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
She hardly yet knows her own feelings toward her husband ;
她 几乎 然而 知道 她 自己的 情怀 朝向 她 丈夫 ;

她几乎还不了解自己对丈夫的感情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but his manhood and kindness are gradually forcing their way to her
但 他的 男子气概 和 仁慈 是 逐步地 强制 他们的 方式 到 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

但他身上散发的男子气概和善良，正逐渐打动她的心。

['raʊtlɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] , [fə'gɛt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'pel] [hɪm] .
Routledge , in his own passion , forgets himself , and she now repels him .
劳特利奇 , 在 他的 自己的 热情 , 忘记了 他自己 , 和 她 现在 排斥 他 .

鲁特利奇被自己的激情冲昏了头脑，失去了理智，现在她让他感到厌恶。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['θretnz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bel] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [ə'pɪəz] ,
She even threatens to strike the bell , when the Count de Carojac appears ,
她 甚至 威胁 到 罢工 这 钟 , 什么时候 这 数数 德 - 出现 ,

当卡罗雅克伯爵出现时，她甚至威胁要敲钟。

[ænd; ənd] [wɔːn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
and warns his rival to desist .
和 警告 他的 竞争对手 到 停止 .

并警告他的竞争对手停止这种行为。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [end] ,
This is now the end of the second act , a very different end ,
这 是 现在 这 结尾 的 这 第二 行为 , 一个 非常 不同的 结尾 ,

第二幕到此结束，结局与第一幕截然不同。

[juː; jʊ] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌnz] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
you see , from the other version , where the little girl runs in , and ,
你 看 , 从 这 其他 版本 , 在哪里 这 小的 女孩 跑步 在 , 和 ,

你看，在另一个版本里，小女孩跑了进来，然后，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [seɪvz] [ðə; ði]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] [hɜː'self] .
in her innocence , saves the mother from herself .
在 她 无辜 , 保存 这 母亲 从 她自己 .

她的纯真，拯救了母亲于水火之中。

[hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [haʊ] ['stʌbənli] [pə'sɪstənt] [ðə; ði]
Here let me tell a curious experience , which illustrates how stubbornly persistent the
这里 让 我 告诉 一个 好奇的 经验 , 哪个 图示 如何 固执地 执着的 这
[drə'mætɪk] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
dramatic laws are ,
戏剧性 法律 是 ,

在这里，我想讲述一个奇特的经历，它说明了戏剧规律是多么顽固不变。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
in having their own way .
在 拥有 他们的 自己的 方式 .

他们坚持己见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['mænɪdʒə(r)] , ['lɪtərəri] [ɑːtɑː'ʃeɪ] ,
We were all three of us — manager , literary attaché ,
我们 是 全部 三 的 我们 — 经理 , 文学 随员 ,

我们三个人——经理、文学专员、

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] — [səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][ðə; ði]
and author — so pleased with the original ending of the second act the
和 作者 — 所以 高兴 和 这 原来的 结束 的 这 第二 行为 这
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,
picture of the little girl in her mother's arms ,
图片 的 这 小的 女孩 在 她 母亲的 武器 ,

作者对第二幕最初的结尾非常满意，尤其是小女孩依偎在母亲怀里的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvə(r)] ['baʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪts] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'teɪnd]
and the lover bowing his head in its presence of innocence , that we retained
和 这 情人 鞠躬 他的 头 在 它是 在场 的 无辜 , 那 我们 保留
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而爱人则在纯真面前低下了头，我们保留了它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ræn][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] ['evri] [rɪ'hɜːs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] .
The little girl ran on the stage at every rehearsal at the usual place .
这 小的 女孩 跑 在 这 阶段 在 每一个 排演 在 这 通常 地方 .

每次排练，小女孩都会在老地方跑上舞台。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
But no one knew what to do with her .
但 不 一 知道 什么 到 做 和 她 .

但没有人知道该如何处置她。

[ðə; ði] ['æktrəs] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lɪliən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
The actress who played the part of Lilian caught her in her arms ,
这 演员 WHO 玩 这 部分 的 莉莲 捕捉 她 在 她 武器 ,

扮演莉莉安的女演员一把将她抱在怀里。

[ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [raɪt] .
in various attitudes ; but none of them seemed right .
在 各种各样的 态度 ; 但 没有任何 的 他们 似乎 正确的 .

他们采取了各种态度；但似乎没有一种态度是正确的。

[ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [pleɪd] ['raʊtlɪdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃənz] ,
The actor who played Routledge tried to drop his head , according to instructions ,
这 演员 WHO 玩 劳特利奇 尝试 到 降低 他的 头 , 根据 到 指示 ,

扮演劳特利奇的演员按照指示，试图低下头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɒt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] .
but he looked uncomfortable , not reverential .
但 他 看起来 不舒服 , 不是 敬畏的 .

但他看起来很不自在，没有表现出敬畏之心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rʌn] [ɒn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['entrəns] .
The next day we had the little girl run on from another entrance .
这 下一个 天 我们 有 这 小的 女孩 跑步 在 从 其他 入口 .

第二天，我们让小女孩从另一个入口跑了进来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
She stopped in the center of the stage .
她 停止 在 这 中心 的 这 阶段 .

她停在了舞台中央。

['lɪliən] [steəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] : " ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ,
Lilian stared at her a moment and then exclaimed : " Mr . Howard ,
莉莲 凝视 在 她 一个 片刻 和 然后 惊呼 : " 先生 . 霍华德 ,

莉莲盯着她看了一会儿，然后惊呼道：“霍华德先生，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
what shall I do with this child ?
什么 将 我 做 和 这 孩子 ?

我该如何处置这个孩子？

" ['raʊtlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [kɔːld] [aʊt] : " [wʌts] [ðə; ði][gɜːl] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,
" Routledge , who had put his hands in his pocket , called out : " What's the girl doing here ,
" 劳特利奇 , WHO 有 放 他的 双手 在 他的 口袋 , 称为 出去 : " 是什么 这 女孩 正在做 这里 ,

劳特利奇把手插进口袋，喊道：“这女孩在这里干什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戏剧自传：戏剧创作论文集，(The Autobiography of a Play Papers on)

第2/2页

['eniweɪ] , ['haʊəd] ?
anyway , Howard ?
反正 , 霍华德 ?

霍华德，你好吗?

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] : " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;
" I could only answer : " She used to be all right ;
" 我 可以 仅有的 回答 : " 她 用过的 到 是 全部 正确的 ;

我只能回答：“她以前还不错；

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
I don't know what's the matter with her now .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 她 现在 .

我不知道她现在怎么了。

" [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] ,
" And I remember seeing an anxious look on the face of the child's mother ,
" 和 我 记住 看到 一个 焦虑的 看 在 这 脸 的 这 孩子的 母亲 ,

“我记得当时看到孩子母亲脸上露出焦虑的神情，

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
standing at the side of the stage .
常设 在 这 边 的 这 阶段 .

站在舞台边。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nætəli] .
She feared there was something wrong about her own little darling who played the part of Natalie .
她 害怕 那里 曾是 某物 错误的 关于 她 自己的 小的 亲爱的 WHO 玩 这 部分 的 娜塔莉 .

她担心扮演娜塔莉的小宝贝出了什么问题。

[ai][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
I reassured her on this point ;
我 放心 她 在 这 观点 ;

我向她保证了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['erə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ɪt'self][ɒn][maɪ][maɪnd] ,
for the fact that I was in error was forcing itself on my mind ,
为了 这 事实 那 我 曾是 在 错误 曾是 强制 本身 在 我的 头脑 ,

因为我犯错这件事一直萦绕在我的脑海里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [siːn] .
in spite of my desire to retain the scene .
在 尽管如此 的 我的 欲望 到 保持 这 场景 .

尽管我很想保留这个场景。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] ,
You will hardly believe that I am speaking literally ,
你 将要 几乎 相信 那 我 是 请讲 字面上地 ,

你很难相信我说的都是字面意思。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 19th [rɪ'hɜːs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['jiːldɪd] [tuː; tə]
when I tell you that it was not until the 19th rehearsal that we yielded to
什么时候 我 告诉 你 那 它 曾是 不是 直到 这 19th 排演 那 我们 产生 到
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
the inevitable ,
这 不可避免的 ，

当我告诉你直到第19次彩排我们才最终屈服于不可避免的事实时，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [ɒn][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
and decided not to have the child come on at all at that point .
和 决定 不是 到 有 这 孩子 来 在 在 全部 在 那 观点 .

于是决定当时完全不让孩子出生。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [naʊ] [ðæt] ['lɪliən] [seɪvd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
The truth was this : now that Lilian saved herself in her own strength ,
这 真相 曾是 这 : 现在 那 莉莲 已保存 她自己 在 她 自己的 力量 ，

事实是这样的：既然莉莉安已经凭借自己的力量救了自己，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ][drə'mætɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
the child had no dramatic function to fulfill .
这 孩子 有 不 戏剧性 功能 到 实现 .

这个孩子没有需要扮演的戏剧性角色。

[səʊ] ['strɒŋli] [dɪd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][drə'mætɪk] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ,
So strongly did we all feel the force of a dramatic law which we could not ,
所以 强烈 做过 我们 全部 感觉 这 力量 的 一个 戏剧性 法律 哪个 我们 可以 不是 ，

我们都强烈地感受到了这条我们无法掌控的重大法则的力量。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] , [siː] .
and would not , see .
和 会 不是 ， 看 .

而且不会，你看。

['aʊə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] — [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['membə(r)][ɒv; əv]
Our own natural human instinct — the instinct which the humblest member of
我们的 自己的 自然的 人类 本能 — 这 本能 哪个 这 最谦逊的 成员 的
[æn; ən] ['ɔːdiəns] [fiːlz] ,
an audience feels ,
一个 观众 感觉 ，

我们自身与生俱来的人类本能——即使是最普通的观众也能感受到的那种本能——

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [lɔː] — [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [θriː] [men] , [treɪnd]
without knowing anything of dramatic law — got the better of three men , trained
没有 会心 任何事物 的 戏剧性 法律 — 得到 这 更好的 的 三 男人 ， 受过训练
[ɪn][drə'mætɪk] [wɜːk] ,
in dramatic work ,
在 戏剧性 工作 ，

在对戏剧法一无所知的情况下，却战胜了三个受过戏剧训练的人。

['əʊnli][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
only by sheer force , and against our own determined opposition .
仅有的 经过 透明 力量 ， 和 反对 我们的 自己的 决定 反对 .

只有凭借武力，克服我们自身坚定的抵抗才能做到。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv] ['stiːvənsənz] [kaʊz] — [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [θriː] [kɑːvz] ? —
We were three of Stephenson's cows — or shall I say three calves ? —
我们 是 三 的 斯蒂芬森的 牛 — 或者 将 我 说 三 小牛 ? —
['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,
standing on the track ,
常设 在 这 追踪 ，

我们是斯蒂芬森的三头母牛——或者应该说是三头小牛犊？——站在铁轨上。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [weə(r)] ['dʒʌmbəʊ] [feɪld] .
and we could not succeed where Jumbo failed .
和 我们 可以 不是 成功 在哪里 巨型 失败的 .

我们无法在Jumbo失败的地方取得成功。

[ðə; ði] [θɜːd] [step] , [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [fɔːst] [ə'pɒn][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] ,
The third step , in the changes forced upon us by the laws of dramatic construction ,
这 第三 步 , 在 这 变化 强制 之上 我们 经过 这 法律 的 戏剧性 建造 ,

第三步，是戏剧结构规律迫使我们做出的改变，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
was a very great one ; and it was made necessary by the fact ,
曾是 一个 非常 伟大的 一 ; 和 它 曾是 制成 必要的 经过 这 事实 ,

这是一个非常伟大的事件；而它的必要性在于：

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['nætəli] ,
just mentioned , that the child , Natalie ,
只是 提及 , 那 这 孩子 , 娜塔莉 ,

刚才提到的那个孩子，娜塔莉，

[hæd; həd][nəʊ][drə'mætɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['vɜːtʃuː] .
had no dramatic function to fulfill in the protection of her mother's virtue .
有 不 戏剧性 功能 到 实现 在 这 保护 的 她 母亲的 美德 .

在保护母亲贞洁方面，她并没有发挥任何戏剧性的作用。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [naʊ] , [weə(r)] ['sekʃuəl] [lʌv] [ɪz] ,
In other words , there is no point in the play , now , where sexual love is ,
在 其他 字 , 那里 是 不 观点 在 这 玩 , 现在 , 在哪里 性 爱 是 ,

换句话说，现在剧中已经没有任何关于性爱的情节了。

[ɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] , [rɪ'pleɪsd] [baɪ][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] , [æz; əz][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
or can be , replaced by maternal love , as the controlling passion of the play .
或者 能 是 , 替换 经过 母体 爱 , 作为 这 控制 热情 的 这 玩 .

或者，母爱可以取代这种情感，成为该剧的主旋律。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ækts][ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
Consequently , the last two acts in their entirety , so far as the serious parts are concerned ,
最后 , 这 最后的 二 行为 在 他们的 整体 , 所以 远的 作为 这 严肃的 部分 是 担心的 ,

因此，就严肃部分而言，最后两幕整体而言，

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ; [wʌn] [njuː] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ækt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] .
disappear ; one new scene and a new act taking their place .
消失 ; 一 新的 场景 和 一个 新的 行为 采取 他们的 地方 .

消失；取而代之的是新的场景和新的剧情。

[ðə; ði][sæd]['mʌðə(r)] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [ɔː(r)] [tɔɪ] , ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vjuː] .
The sad mother , playing with a little shoe or toy , passes out of our view .
这 伤心 母亲 , 玩耍 和 一个 小的 鞋 或者 玩具 , 通过 出去 的 我们的 看法 .

那位悲伤的母亲，玩着一只小鞋子或玩具，渐渐消失在我们的视线中。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɒŋd] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
The dying woman , kissing the hand of the man she has wronged ; the husband ,
这 垂死 女士 , 接吻 这 手 的 这 男人 她 有 冤枉 ; 这 丈夫 ,

垂死的女人亲吻着她曾伤害过的男人的手；丈夫，

[ɔː] - ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [tʃaɪld] ; [ðə; ði][tʃaɪld][klɑːsp, klæsp][ɪn] ['lɪliənz] [ɑːmz] ;
awe - stricken in the presence of a mother's child ; the child clasped in Lilian's arms ;
敬畏 - 受打击的 在 这 在场 的 一个 母亲的 孩子 ; 这 孩子 紧握 在 莉莲的 武器 ;

面对母亲的孩子，她感到无比敬畏；孩子被莉莲紧紧地抱在怀里；

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [lʊk] [ɒn] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] ,
her last look on earth , a smile , and her last breath ,
她 最后的 看 在 地球 , 一个 微笑 , 和 她 最后的 气息 ,

她临终前的最后一个眼神，一个微笑，以及她的最后一口气。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] ['tendənəs] — [ðiːz] [siːnz] [bɪ'lɒŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
the final expression of maternal tenderness — these scenes belong only to the original version of the play ,
这 最终的 表达 的 母体 压痛 — 这些 场景 属于 仅有的 到 这 原来的 版本 的 这 玩 ,

母爱的最终表达——这些场景仅存在于剧本的原始版本中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ɪts] ['ɔːθərz] [desk] .
as it lies in its author's desk .
作为 它 谎言 在 它是 作者的 桌子 .

它就放在作者的书桌里。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːθərz] ['sensətɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] ,
With an author's sensitive interest in his own work ,
和 一个 作者的 敏感的 兴趣 在 他的 自己的 工作 ,

作者对自己作品的敏锐关注，

[ai]['weɪstɪd] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [siːnz] .
I wasted many hours in trying to save these scenes .
我 浪费 许多 小时 在 尝试 到 节省 这些 场景 .

我浪费了很多时间试图保存这些场景。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [truːθ] ,
But I was working directly against the laws of dramatic truth ,
但 我 曾是 在职的 直接地 反对 这 法律 的 戏剧性 真相 ,

但我当时的做法完全违背了戏剧真实性的规律。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] .
and I gave up the impossible task .
和 我 给予 向上 这 不可能的 任务 .

于是我放弃了这项不可能完成的任务。

[ðə; ði] [fɔːθ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] — [fɔːst] [ɒn][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] — [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] - .
The fourth great change — forced on us , as the others were — concerns the character of John Strebelow .
这 第四 伟大的 改变 — 强制 在 我们 , 作为 这 其他的 是 — 担忧 这 特点 的 约翰 - .

第四个重大变化——和其他变化一样，也是被迫发生的——与约翰·斯特雷贝洛的性格有关。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪfs] [mə'tʃʊə(r)] [ə'fekʃn] ,
As he is now to become the object of a wife's mature affection ,
作为 他 是 现在 到 变得 这 目的 的 一个 妻子的 成熟 感情 ,

他即将成为妻子成熟爱慕的对象，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] ['mɪəli] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] ;
he must not merely be a noble and generous man ;
他 必须 不是 仅仅 是 一个 高贵 和 慷慨的 男人 ;

他不仅要是一位高尚慷慨的人；

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] .
he must do something worthy of the love which is to be bestowed on him .
他 必须 做 某物 值得 的 这 爱 哪个 是 到 是 授予 在 他 .

他必须做出配得上人们给予他的爱的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .
He must command a woman's love .
他 必须 命令 一个 女性的 爱 .

他必须赢得女人的爱。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [h'iəz] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['niːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] ['lʌvə(r)] ,
When , therefore , he hears his wife , kneeling over her wounded lover ,
什么时候 , 所以 , 他 听到 他的 妻子 , 跪着 超过 她 受伤 情人 ,

因此，当他听到妻子跪在受伤的情人身边时，

[juːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
use words which tell him of their former relations ,
使用 字 哪个 告诉 他 的 他们的 以前的 关系 ,

用一些能让他了解他们过去关系的词语，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [duː; də] ,
he does not what most of us would do ,
他 做 不是 什么 最多 的 我们 会 做 ,

他的做法与我们大多数人不同。

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɪərəʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [duː; də] .
but what an occasional hero among us would do .
但 什么 一个 偶然 英雄 之中 我们 会 做 .

但我们当中偶尔也会出现一位英雄。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['lɪliən] ['kænɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] , [naʊ] ,
Of course , the words of Lilian cannot be such , now ,
的 课程 , 这 字 的 莉莲 不能 是 这样的 , 现在 ,

当然，莉莲的话现在不可能是那样了。

[æz; əz][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə][ɔːl] [həʊps][ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
as to close the gates to all hopes of love , as they were before .
作为 到 关闭 这 大门 到 全部 希望 的 爱 , 作为 他们 是 前 .

仿佛要像以前那样，彻底关闭所有爱情希望的大门。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ,
She still utters a wild cry ,
她 仍然 说话 一个 荒野 哭 ,

她仍然发出凄厉的嚎叫，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['mɪəli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but her words merely show the awakened tenderness and pity of a
但 她 字 仅仅 展示 这 觉醒 压痛 和 遗憾 的 一个
['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] .
woman for a man she had once loved .
女士 为了 一个 男人 她 有 一次 喜爱 .

但她的话语仅仅展现了一个女人对曾经深爱的男人重新燃起的温柔和怜悯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪz]
They are uttered , however , in the presence of others , and they compromise
他们 是 说出 , 然而 , 在 这 在场 的 其他的 , 和 他们 妥协
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɒnə(r)] .
her husband's honor .
她 丈夫的 荣誉 .

然而，这些话是在其他人面前说的，而且有损她丈夫的名誉。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)]
At that moment he takes her gently in his arms , and becomes her
在 那 片刻 他 需要 她 轻轻地 在 他的 武器 , 和 变成 她
[prə'tektə(r)] ,
protector ,
保护者 ,

那一刻，他轻轻地将她拥入怀中，成为她的保护者。

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [rʊ'ei] [ænd; ənd][d'juːəlɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
warning the French roué and duellist that he will call him to account for
警告 这 法语 鲁埃 和 决斗者 那 他 将要 称呼 他 到 帐户 为了
[ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
the insults which the arm of the dead man had failed to avenge .
这 侮辱 哪个 这 手臂 的 这 死的 男人 有 失败的 到 报仇 .

他警告这位法国浪荡子和决斗者，他将追究他为死者手臂未能报复的侮辱所应得的责任。

[hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [dʌz] [ðɪs] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] — [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ; [ðɪs] [ɪz]
He afterward does this , killing the count — not in the action of the play ; this is
他 之后 做 这 , 杀 这 数数 — 不是 在 这 行动 的 这 玩 ; 这 是
['əʊnli][təʊld] .
only told .
仅有的 讲述 .

之后他确实这么做了，杀死了伯爵——但这并非戏剧中的情节；这只是叙述而已。

[dʒɒn] - [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
John Strebelow thus becomes the hero of the play ,
约翰 - 因此 变成 这 英雄 的 这 玩 ,

因此，约翰·斯特雷贝洛成为了剧中的英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪliənz] [hɑːt] [ænd; ənd]
and it is only necessary to follow the workings of Lilian's heart and
和 它 是 仅有的 必要的 到 跟随 这 运作 的 莉莲的 心 和
[hɪz; ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
his a little further ,
他的 一个 小的 更远 ,

我们只需要再进一步探究莉莲和他内心的运作方式即可。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)][æt; ət][lɑːst] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['truːli] ,
until they come together at last , loving each other truly ,
直到 他们 来 一起 在 最后的 , 爱 每个 其他 真的 ,

直到他们最终走到一起，真心相爱。

[ðə; ði] ['ɜːli] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][mæn] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][sæd] ['meməri] [ɪn]
the early love of the wife for another man being only a sad memory in
这 早期的 爱 的 这 妻子 为了 其他 男人 存在 仅有的 一个 伤心 记忆 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

妻子早年对另一个男人的爱恋，如今只剩下她心中一段悲伤的回忆。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tendə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['lɪliənz] [hɑːt]
There is a tender scene of explanation and a parting , until Lilian's heart
那里 是 一个 投标 场景 的 解释 和 一个 离别 , 直到 莉莲的 心
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
shall recall her husband .
将 记起 她 丈夫 .

有一段感人的解释和离别场景，直到莉莲的心再次想起她的丈夫。

[ðɪs] [siːn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
This scene , in my opinion , is one of the most beautiful scenes ever written for
这 场景 , 在 我的 观点 , 是 一 的 这 最多 美丽的 场景 曾经 书面 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

在我看来，这一幕是舞台剧史上最美的场景之一。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] [maɪ'self] , [ai][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt]
At the risk of breaking the tenth commandment myself , I do not hesitate
在 这 风险 的 打破 这 第十 诫命 我 , 我 做 不是 犹豫
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

冒着触犯第十诫的风险，我毫不犹豫地说：

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
I wish I had written it .
我 希望 我 有 书面 它 .

我真希望是我写的。

[æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
As I did not , however ,
作为 我 做过 不是 , 然而 ,

但我并没有这样做。

[ai][kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . - , [huː]
I can express the hope that the name of Mr . A . R . Cazauran , who
我 能 表达 这 希望 那 这 姓名 的 先生 . 一个 . 拉 . - , WHO
[dɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
did write it ,
做过 写 它 ,

我希望大家能记住撰写此文的 AR Cazauran 先生的名字。

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [pleɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] [meɪ]
will never be forgotten in connection with this play as long as the play itself may
将要 绝不 是 被遗忘的 在 联系 和 这 玩 作为 长的 作为 这 玩 本身 可能
[biː; bi] [rɪ'membəd] .
be remembered .
是 记得 .

只要这部戏剧本身被人铭记，与这部戏剧相关的这段历史就永远不会被遗忘。

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [siːn] [maɪ'self][fɜːst] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
I wrote the scene myself first ; but when he wrote it according to his own
我 写道 这 场景 我 第一的 ; 但 什么时候 他 写道 它 根据 到 他的 自己的
[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

我最初是自己写这个场景的；但是当他按照自己的想法写出来之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ]
it was so much more beautiful than my own that I would have broken a
它 曾是 所以 很多 更多的 美丽的 比 我的 自己的 那 我 会 有 破碎的 一个
[lɔː] [ɒv; əv][drə'mætɪk][ɑːt] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
law of dramatic art if I had not accepted it .
法律 的 戏剧性 艺术 如果 我 有 不是 公认 它 .

它比我自己的作品美得多，如果我不接受它，就违反了戏剧艺术的定律。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði][best] [pleɪ] [ai][kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
I should not have been giving the public the best play I could , under the
我 应该 不是 有 到过 给予 这 民众 这 最好的 玩 我 可以 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在那种情况下，我不应该为公众奉献我所能达到的最佳演出。

[im'bjuː] , [æz; əz][maɪ] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['moʊtɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
Imbued , as my own mind was , with all the original motives of the piece ,
注入 , 作为 我的 自己的 头脑 曾是 , 和 全部 这 原来的 动机 的 这 片 ,

我的内心充满了这首作品最初的所有创作动机，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
it would have been impossible for me to have made changes within a
它 会 有 到过 不可能的 为了 我 到 有 制成 变化 之内 一个
[fjuː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ;
few weeks without the assistance Mr . Cazauran could give me ;
很少 周 没有 这 协助 先生 . - 可以 给 我 ;

如果没有卡扎兰先生的帮助，我不可能在短短几周内做出改变；

[ðɪs] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [piːs] .
this assistance was invaluable to me in all parts of the revised piece .
这 协助 曾是 无价 到 我 在 全部 部分 的 这 修改 片 .

在修改稿的各个部分，他的帮助都对我至关重要。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
In the fifth act the husband and wife come together again ,
在 这 第五 行为 这 丈夫 和 妻子 来 一起 再次 ,

第五幕中，夫妻二人再次团聚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
the little child acting as the immediate cause of their reconciliation ;
这 小的 孩子 表演 作为 这 即时 原因 的 他们的 和解 ;

小孩是他们和解的直接原因；

[ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [laɪz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [truː] [hɑːts] .
the real cause lies in their own true hearts .
这 真实的 原因 谎言 在 他们的 自己的 真的 心 .

真正的原因在于他们内心深处。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

Before we leave the subject , another change which I was obliged to make will interest you ,

前 我们 离开 这 主题 , 其他 改变 哪个 我 曾是 有义务 到 制作 将要 兴趣 你 ,

在结束这个话题之前，还有一件我不得不做的改动，相信你会感兴趣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['veri] ['kjʊəriəsli] [wɒt] [kwɪə(r)] [tɜːnz] [ðiːz] [lɔːz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [meɪ] [teɪk] .

because it shows very curiously what queer turns these laws of dramatic construction may take .

因为 它 演出 非常 奇怪的是 什么 酷儿 转弯 这些 法律 的 戏剧性 建造 可能 拿 .

因为它非常奇特地展现了这些戏剧结构规律可能会出现的古怪转折。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪliən] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] ,

As soon as it was decided to have Lilian live , in the fifth act ,

作为 很快 作为 它 曾是 决定 到 有 莉莲 居住 , 在 这 第五 行为 ,

一旦决定让莉莉安活下来，就在第五幕中，

[ænd; ənd] [lʌv] [dʒɒn] - ,

and love John Strebelow ,

和 爱 约翰 - ,

还有爱约翰·斯特雷贝洛，

[ai] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] - [siːn] [bɪ'twiːn] ['lɪliən] [ænd; ənd] ['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] .

I was compelled to cut out the quarrel - scene between Lilian and Harold Routledge in the first act .

我 曾是 被迫 到 切 出去 这 争吵 - 场景 之间 莉莲 和 哈罗德 劳特利奇 在 这 第一的 行为 .

我不得不删掉第一幕中莉莲和哈罗德·劳特利奇的争吵场景。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪkl] ['mætə(r)] ,

This is a little practical matter ,

这 是 一个 小的 实际的 事情 ,

这是一个小小的实际问题，

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wiːl] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'kænɪkl] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .

very much like taking out a certain wheel at one end of a machine because you have decided to get a different mechanical result at the other end .

非常 很多 喜欢 采取 出去 一个 肯定 车轮 在 一 结尾 的 一个 机器 因为 你 有 决定 到 得到 一个 不同的 机械的 结果 在 这 其他 结尾 .

这就像为了在机器的另一端获得不同的机械效果，而把机器一端的某个轮子取下来一样。

[ai] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒrəl] - [siːn] , [bʌt; bət] [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I was very fond of this quarrel - scene , but I lost no time in trying to save it ,

我 曾是 非常 喜爱 的 这 争吵 - 场景 , 但 我 丢失的 不 时间 在 尝试 到 节省 它 ,

我很喜欢这场争吵的场景，但我立即着手将其保留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [æt; ət] [ɔːl] .

for I saw at once that Harold Routledge must not appear in the first act at all .

为了 我 锯 在 一次 那 哈罗德 劳特利奇 必须 不是 出现 在 这 第一的 行为 在 全部 .

因为我立刻意识到哈罗德·劳特利奇绝对不能出现在第一幕中。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt][æz; əz] ['lɪliənz] ['lʌvə(r)] .
He could only be talked about as Lilian's lover .
他 可以 仅有的 是 谈话 关于 作为 莉莲的 情人 .

人们只能把他当作莉莉安的情人来谈论。

[dʒɒn] - [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
John Strebelow must be present alone in the eyes and sympathy of the audience .
约翰 - 必须 是 展示 独自的 在 这 眼睛 和 同情 的 这 观众 .

约翰·斯特雷贝洛必须独自一人留在观众的眼中，赢得他们的同情。

[ɪf] ['raʊtlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [rɪ'ɡɑːd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] ;
If Routledge did not appear until the second act , the audience would regard him as an interloper ;
如果 劳特利奇 做过 不是 出现 直到 这 第二 行为 , 这 观众 会 看待 他 作为 一个 闯入者 ;

如果劳特利奇直到第二幕才出现，观众会把他视为一个闯入者；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ,
it would rather resent his presence than otherwise ,
它 会 相当 怨恨 他的 在场 比 否则 ,

它宁愿对他的存在感到不满，也不愿接受。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] .
and would be easily reconciled to his death in the next act .
和 会 是 容易地 和解 到 他的 死亡 在 这 下一个 行为 .

并且很容易接受他在下一幕中的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It was taking an unfair advantage of a young lover ; but there was no help for it .
它 曾是 采取 一个 不公平 优势 的 一个 年轻的 情人 ; 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

它对年轻的恋人占了上风；但却无力回天。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['hærəld][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt] , [ðə; ði] ['kwɒrəl] - [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Even if Harold had appeared in the first act , the quarrel - scene would have been impossible .
甚至 如果 哈罗德 有 出现 在 这 第一的 行为 , 这 争吵 - 场景 会 有 到过 不可能的 .

即使哈罗德出现在第一幕中，争吵的场景也不可能出现。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] ['lɪliən] , [pə'hæps] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
He might have made love to Lilian , perhaps , or even kissed her ,
他 可能 有 制成 爱 到 莉莲 , 也许 , 或者 甚至 亲吻 她 ,

他或许和莉莲发生了性关系，甚至可能吻过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [ˌem 'iː] [rɪ'lʌktəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'nʌðə(r)][mæn] ['ɑːftəwəd] .
and the audience would have forgiven me reluctantly for having her love another man afterward .
和 这 观众 会 有 已原谅 我 勉强 为了 拥有 她 爱 其他 男人 之后 .

如果之后她爱上了另一个男人，观众或许会勉强原谅我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kwɒrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
But if the two young people had a lover's quarrel in the presence of the audience ,
但 如果 这 二 年轻的 人们 有 一个 恋人的 争吵 在 这 在场 的 这 观众 ，

但如果这两个年轻人在观众面前发生情侣争吵，

[nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .
no power on earth could have convinced any man or woman in the house that they were not intended for each other by the eternal decrees of divine Providence .
不 力量 在 地球 可以 有 确信 任何 男人 或者 女士 在 这 房子 那 他们 是 不是 故意的 为了 每个 其他 经过 这 永恒 法令 的 神圣的 普罗维登斯 .

世上没有任何力量能够说服屋里的任何一个男人或女人，他们并非是神圣天意的永恒旨意所注定的伴侣。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] [skweə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I have now given you the revised story of this play as it was produced at the Union Square Theater in New York ,
我 有 现在 给定 你 这 修改 故事 的 这 玩 作为 它 曾是 生产 在 这 联盟 正方形 剧院 在 新的 约克 ，

现在我已经向你们讲述了这部戏剧在纽约联合广场剧院上演时的修订版剧情。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['bæŋkərz] ['dɔːtə(r)] . -
under the name of the ' Banker's Daughter . '
在下面 这 姓名 的 这 - 银行家的 女儿 . -

以"银行家的女儿"的名义。

[ai] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [siːnz] [ɔː(r)] ['kærəktəz] ,
I have said nothing about the comic scenes or characters ,
我 有 说 没有什么 关于 这 漫画 场景 或者 人物 ，

我没有对漫画场景或人物发表任何评论。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['veəriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɑːt] .
because the various changes did not affect them in any way that concerns the principles of dramatic art .
因为 这 各种各样的 变化 做过 不是 影响 他们 在 任何 方式 那 担忧 这 原则 的 戏剧性 艺术 .

因为各种变化并没有以任何方式影响到戏剧艺术的原则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəʊθ] ['vɜːʃ(ə)nz] .
They are almost identically the same in both versions .
他们 是 几乎 同样地 这 相同的 在 两个都 版本 .

这两个版本几乎完全相同。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wiː; wi] [wɪl] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
Now , if you please , we will cross the ocean .
现在 ，如果 你 请 ， 我们 将要 叉 这 海洋 .

现在，请允许我们渡海。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['mænɪdʒər] [ɒn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] ['fɒrən] [pleɪz] ,
I have had many long discussions with English managers on the practice in London of adapting foreign plays ,
我 有 有 许多 长的 讨论 和 英语 经理 在 这 实践 在 伦敦 的 适应 外国的 演出 ，

我曾与英国的剧院经理们就伦敦改编外国剧目的做法进行过多次长时间的讨论。

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktəz] .
not merely to the English stage , but to English life , with English characters .
不是 仅仅 到 这 英语 阶段 ， 但 到 英语 生活 ， 和 英语 人物 .

不仅要融入英国舞台，还要融入英国生活，塑造英国人物。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['ɪŋglɪʃmən] ;
The Frenchmen of a French play become , as a rule , Englishmen ;
这 法国人 的 一个 法语 玩 变得 ， 作为 一个 规则 ， 英国人 ；

法国戏剧中的法国人，通常都会变成英国人；

[səʊ][duː; də][ɪ'tæljənz][ænd; ənd] ['spænjədz] [ænd; ənd] [swiːdz] .
so do Italians and Spaniards and Swedes .
所以 做 意大利人 和 西班牙人 和 瑞典人 .

意大利人、西班牙人和瑞典人也是如此。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['fɒrən] [aɪ'diəz][ænd; ənd][tuː; tə][ækt] [laɪk] ['fɒrənəz] .
They usually , however , continue to express foreign ideas and to act like foreigners .
他们 通常 ， 然而 ， 继续 到 表达 外国的 想法 和 到 行为 喜欢 外国人 .

然而，他们通常还是会表达外国思想，并且表现得像外国人一样。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɹænspl'æntɪd] ['kærəktə(r)] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['seɪkrɪd][tekst] :
In speaking of such a transplanted character , I may be permitted to trifle with a sacred text :
在 请讲 的 这样的 一个 移植 特点 ， 我 可能 是 允许 到 琐事 和 一个 神圣 文本 :

谈到这样一个移植过来的角色，或许我可以随意改动一下神圣的文本：

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
The manager has said it ,
这 经理 有 说 它 ，

经理已经说过了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,
But it's hardly to his credit ,
但 它是 几乎 到 他的 信用 ，

但这很难称得上是他的功劳。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
That he is an Englishman !
那 他 是 一个 英国人 ！

他是个英国人！

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ruːʒən] ,
For he ought to have been a Roosian ,
为了 他 应该 到 有 到过 一个 鲁西安 ，

他本该是罗斯人，

[ə; eɪ] [frentʃ] , [ɔː(r)] [tɜːk] , [ɔː(r)] [pruːʒən] ,
A French , or Turk , or Proosian ,
一个 法语 ， 或者 土耳其人 ， 或者 普罗西安 ，

法国人、土耳其人或普鲁西亚人

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ai] - ['teɪlaɪ] - [æn; ən] !
Or perhaps I - tali - an !
或者 也许 我 - 塔利 - 一个 ！

或者也许是意大利人！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑ:rts] [temp'teiʃənz] ,
But in spite of Art's temptations ,
但 在 尽管如此 的 艺术的 诱惑 ,

尽管阿特百般诱惑，

[tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
To belong to other nations ,
到 属于 到 其他 国家 ,

属于其他国家，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
He becomes an Englishman !
他 变成 一个 英国人 !

他变成了英国人！

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bæŋkərz] ['dɔ:tə(r)] - , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
Luckily , the American characters of the ' Banker's Daughter ' , with one exception ,
幸运的是 , 这 美国人 人物 的 这 - 银行家的 女儿 - , 和 一 例外 ,

幸运的是，《银行家的女儿》中的美国角色，除了一个例外，

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] ['veri] [feə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['jæŋki] ['æksent] .
could be twisted into very fair Englishmen , with only a faint suspicion of our Yankee accent .
可以 是 扭曲 进入 非常 公平的 英国人 , 和 仅有的 一个 头晕的 怀疑 的 我们的 扬基 口音 .

可以把他们塑造成非常正直的英国人，只是略微怀疑我们带有美国口音。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tu:] ['rəʊzɪz] ,
Mr . James Alberry , one of the most brilliant men in England , author of the ' Two Roses ,
先生 . 詹姆斯 - , 一 的 这 最多 杰出的 男人 在 英格兰 , 作者 的 这 - 二 玫瑰 ,

詹姆斯·阿尔贝里先生是英国最杰出的人物之一，《两朵玫瑰》的作者

- [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nɪəli] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
' was engaged to make them as nearly English as he could .
- 曾是 已订婚的 到 制作 他们 作为 几乎 英语 作为 他 可以 .

他受雇尽可能地使它们接近英国风格。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] , [sɪ'mentɪd] [æz; əz] - [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] ,
The friendship , cemented as Alberry and I were discussing for some weeks the international social questions involved ,
这 友谊 , 水泥 作为 - 和 我 是 讨论 为了 一些 周 这 国际的 社会的 问题 涉及 ,

阿尔伯里和我讨论了数周的国际社会问题，我们的友谊也因此更加牢固。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ænd; ənd] ['tendə] ['frendʃɪps] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] ;
is among the dearest and tenderest friendships I have ever made ;
是 之中 这 亲爱的 和 最嫩的 友谊 我 有 曾经 制成 ;

是我所拥有的最珍贵、最真挚的友谊之一；

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['veəriəs]['maɪnə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd]
and I learned more about the various minor differences of social life in England
和 我 学习 更多的 关于 这 各种各样的 次要的 差异 的 社会的 生活 在 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [æt; ət] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]
and American while we were thus at work together than I could
和 美国人 尽管 我们 是 因此 在 工作 一起 比 我 可以
[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðeə(r)][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] .
have learned in a residence there of five years .
有 学习 在 一个 住宅 那里 的 五 年 .

在与英国和美国一起工作的过程中，我了解到了英国和美国社会生活的各种细微差别，这比我在那里居住五年所能了解到的还要多。

[ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] .
I have time to give you only a few of the points .
我 有 时间 到 给 你 仅有的 一个 很少 的 这 积分 .

我时间有限，只能讲几点。

[teɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['lɪliən] , ['brəʊkən][ɪn][ækt][fɜːst] .
Take the engagement of Lilian , broken in act first .
拿 这 订婚 的 莉莲 , 破碎的 在 行为 第一的 .

以莉莉安的婚约为例，该婚约在第一幕中就被打破了。

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['fæməli]['mætə(r)] ,
An engagement in England is necessarily a family matter ,
一个 订婚 在 英格兰 是 一定 一个 家庭 事情 ,

在英国订婚必然是家庭事务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['naɪðə(r)][biː; bi] [meɪd] [ɔː(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv][ə; eɪ]
and it could neither be made or broken by the mere fiat of a
和 它 可以 两者都不 是 制成 或者 破碎的 经过 这 仅仅 菲亚特 的 一个
[jʌŋ] [gɜːl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

它既不会因为一个年轻女孩的命令而建立，也不会因为一个年轻女孩的命令而破裂。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
without consultation with others , leaving the way open for the immediate
没有 咨询 和 其他的 , 离开 这 方式 打开 为了 这 即时
[ək'septəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [hænd] .
acceptance of another man's hand .
验收 的 其他 男人的 手 .

未经与他人商量，就立即接受了另一个男人的求婚。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['hærəld] ['raʊtlɪdʒ] .
In the English version , therefore , there is no engagement with Harold Routledge .
在 这 英语 版本 , 所以 , 那里 是 不 订婚 和 哈罗德 劳特利奇 .

因此，在英文版中，没有与哈罗德·劳特利奇的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
It is only an understanding between them that they love each other .
它 是 仅有的 一个 理解 之间 他们 那 他们 爱 每个 其他 .

他们之间只有一种默契，那就是他们彼此相爱。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kæn; kən] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən]
Not even the most rigid customs of Europe can prevent such an
不是 甚至 这 最多 死板的 海关 的 欧洲 能 防止 这样的 一个
[ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
understanding between two young people ,
理解 之间 二 年轻的 人们 ,

即使欧洲最僵化的习俗也无法阻止两个年轻人之间产生这样的默契。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][wʌns] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .
if they can once look into each other's eyes .
如果 他们 能 一次 看 进入 每个 其他的 眼睛 .

如果他们能有机会对视一次的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [θruː] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps] .
They could fall in love through a pair of telescopes .
他们 可以 落下 在 爱 通过 一个 一对 的 望远镜 .

他们或许会通过望远镜坠入爱河。

[ðen] [ðə; ði] ['djuːəl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns]
Then the duel — it is next to impossible to persuade an English audience
然后 这 决斗 — 它 是 下一个 到 不可能的 到 说服 一个 英语 观众
[ðæt] [ə; eɪ] ['djuːəl] [ɪz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that a duel is justifiable or natural with an Englishman as one of the
那 一个 决斗 是 合理的 或者 自然的 和 一个 英国人 作为 一 的 这
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

然后是决斗——要说服英国观众相信以英国人为原则之一的决斗是正当的或自然的，几乎是不可能的。

[səʊ] [wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [ɑː'tɪstɪk] [trɪk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] .
So we played a rather sharp artistic trick on our English audience .
所以 我们 玩 一个 相当 锋利的 艺术 诡计 在 我们的 英语 观众 .

所以，我们给英国观众耍了一个相当巧妙的艺术小把戏。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vɜːʃ(ə)n] , [ai] [ə'sjuːm] [ðæt] ,
In the American version , I assume that ,
在 这 美国人 版本 , 我 认为 那 ,

我假设，在美版中，

[ɪf] [ə; eɪ] ['plʌki] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn] [frɑːns] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['pɜːpəsli] ,
if a plucky young American in France insults a Frenchman purposely ,
如果 一个 勇敢的 年轻的 美国人 在 法国 侮辱 一个 法国人 故意 ,

如果一个胆大的美国年轻人在法国故意侮辱一个法国人，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn]
he will abide by the local customs , and give him satisfaction , if called upon
他 将要 遵守 经过 这 当地的 海关 , 和 给 他 满意 , 如果 称为 之上
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他会遵守当地习俗，如果被要求这样做，他会令他满意。

[səʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ;
So would a young Englishman , between you and me ;
所以 会 一个 年轻的 英国人 , 之间 你 和 我 ;

坦白说，一个年轻的英国人也会这么想；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but the laws of dramatic construction deal with the sympathies of the
但 这 法律 的 戏剧性 建造 交易 和 这 同情 的 这
['ɔːdiəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
audience as well as with the natural motives and actions of the
观众 作为 出色地 作为 和 这 自然的 动机 和 行动 的 这
['kærəktəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
characters in a play ;
人物 在 一个 玩 ;

但戏剧结构规律不仅关乎剧中人物的自然动机和行为，也关乎观众的同情心；

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [kaʊnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] ['raʊtlɪdʒ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

and an English audience would think the French count ought to be perfectly satisfied if Routledge knocked him down .

和 一个 英语 观众 会 思考 这 法语 数数 应该 到 是 完美 使满意 如果 劳特利奇 敲门 他 向下 .

英国观众会认为，如果劳特利奇把法国伯爵击倒，那这位法国伯爵应该感到非常满意才对。

[haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

How did we get over the difficulty ?

如何 做过 我们 得到 超过 这 困难 ?

我们是如何克服困难的?

[fɜːst] , [wiː; wi] [meɪd] ['raʊtlɪdʒ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ,

First , we made Routledge a British officer returning from India ,

第一的 , 我们 制成 劳特利奇 一个 英国 官 返回 从 印度 ,

首先，我们把劳特利奇设定为一名从印度归来的英国军官。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [rəʊm] — [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [baɪ] [prə'feʃn] ;

instead of an artist on his way from Rome — a fighting man by profession ;

反而 的 一个 艺术家 在 他的 方式 从 罗马 — 一个 斗争 男人 经过 职业 ;

而不是一位从罗马来的艺术家——而是一位职业战士；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [paɪl] [səʊ] ['meni] [sniə] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ɒn] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

and then we made the Count de Carojac pile so many sneers and insults on this British officer ,

和 然后 我们 制成 这 数数 德 - 桩 所以 许多 冷笑 和 侮辱 在 这 英国 官 ,

然后我们让卡罗雅克伯爵对这位英国军官进行了无数的嘲讽和侮辱。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

and on the whole British nation ,

和 在 这 所有的 英国 国家 ,

就整个英国而言，

[ðæt] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] [wʊd] [hæv; həv] [m'ɒbd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

that I verily believe a London audience would have mobbed him if he hadn't tried to kill him .

那 我 确实 相信 一个 伦敦 观众 会 有 暴徒 他 如果 他 之前没有 尝试 到 杀 他 .

我深信，如果他没有试图杀死他，伦敦的观众一定会蜂拥而至，围攻他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] ,

The English public walked straight into the trap ,

这 英语 民众 步行 直的 进入 这 陷阱 ,

英国民众一步步落入了陷阱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [əb'hɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['djuːəlɪŋ] ['sɪstəm] .

although they abhor nothing on earth more than the duelling system .

虽然 他们 痛恨 没有什么 在 地球 更多的 比 这 决斗 系统 .

尽管他们世上最憎恶的莫过于决斗制度。

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ;

I said that the comic characters were not affected by the changes made in America ;

我 说 那 这 漫画 人物 是 不是 做作的 经过 这 变化 制成 在 美国 ;

我说过，漫画人物并没有受到美国社会变革的影响；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [dɪd] [ə'fekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .

the change of nationality did affect them to a certain extent .

这 改变 的 国籍 做过 影响 他们 到 一个 肯定 程度 .

国籍的改变确实在一定程度上影响了他们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['flɒrəns] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ˌreprɪ'zents] , [hɪə(r)] ,

A young girl , Florence St . Vincent , afterward Mrs . Browne , represents , here ,

一个 年轻的 女孩 , 佛罗伦萨 英石 . 文森特 , 之后 太太 . 布朗 , 代表 , 这里 ,

[wɪð] [drə'mætɪk][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

with dramatic exaggeration ,

和 戏剧性 夸张 ,

一位名叫弗洛伦斯·圣文森特（后来的布朗夫人）的年轻女孩，在这里以戏剧化的夸张手法描绘了......

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of course , a type of young girl more or less familiar to all of us .

的 课程 , 一个 类型 的 年轻的 女孩 更多的 或者 较少的 熟悉的 到 全部 的 我们 .

当然，这是一种我们或多或少都比较熟悉的年轻女孩类型。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [taɪp] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌpɜːsə'næləti] ,

In England she is not a type , but an eccentric personality ,

在 英格兰 她 是 不是 一个 类型 , 但 一个 偏心 性格 ,

在英国，她不属于那种类型，而是一个特立独行的人。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] .

with which the audience must be made acquainted by easy stages .

和 哪个 这 观众 必须 是 制成 熟人 经过 简单的 阶段 .

必须通过循序渐进的方式让观众熟悉这些内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['spiːtʃɪz]

It was necessary , therefore , to introduce a number of preliminary speeches

它 曾是 必要的 , 所以 , 到 介绍 一个 数字 的 初步的 演讲

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for her ,

为了 她 ,

因此，有必要先为她安排一些开场白。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] .

before she came to the lines of the original version .

前 她 来了 到 这 线条 的 这 原来的 版本 .

在她接触到原版台词之前。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sɪʒn] .

After that , she ran on without any further change , except a few excisions .

后 那 , 她 跑 在 没有 任何 更远 改变 , 除了 一个 很少 切除 .

此后，除了做了一些修剪之外，她的发型没有再做任何改变。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [huː] ['ɑːftəwəd] [daɪz] ,

Mrs . Browne is married to a very old man , who afterward dies ,

太太 . 布朗 是 已婚 到 一个 非常 老的 男人 , WHO 之后 死亡 ,

布朗太太嫁给了一位年纪很大的男人，后来这位男人去世了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt][ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn'djʊəd] [baɪ]

and in the last act she illustrates the various grades of affliction endured by

和 在 这 最后的 行为 她 图示 这 各种各样的 成绩 的 痛苦 忍受 经过

['evri] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] ,

every young widow ,

每一个 年轻的 寡妇 ,

在最后一幕中，她描绘了每个年轻寡妇所遭受的各种程度的苦难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]
from the darkness of despair to the becoming twilight of sentimental
从 这 黑暗 的 绝望 到 这 成为 暮 的 感伤的
['sædnəs] .
sadness .
悲伤 .

从绝望的黑暗到感伤的暮色。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
This was delicate ground in England .
这 曾是 精美的 地面 在 英格兰 .

这在英国是一个敏感话题。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðæt] ['ʌtə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]
They have not that utter horror of marriage between a very old man and a
他们 有 不是 那 说出 恐怖 的 婚姻 之间 一个 非常 老的 男人 和 一个
['veri] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪtʃ] ,
very young woman which ,
非常 年轻的 女士 哪个 ,

他们并不像有些人那样，对老男人和年轻女人之间的婚姻感到极度厌恶。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in this country ,
在 这 国家 ,

在这个国家，

['dʒʌstɪfaɪz] [ɔːl] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dræmətɪst][kæn; kən] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [kə'mɪts]
justifies all the satire which a dramatist can heap upon the man who commits
证明其合理性 全部 这 讽刺 哪个 一个 剧作家 能 堆 之上 这 男人 WHO 提交
[ðɪs] [kraɪm] ,
this crime ,
这 犯罪 ,

这足以证明剧作家对犯下此罪行的人进行所有讽刺的合理性。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
even after he is in the grave .
甚至 后 他 是 在 这 严重 .

即使他已入土为安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] —
And the English people do not share with us — I say it to their credit —
和 这 英语 人们 做 不是 分享 和 我们 — 我 说 它 到 他们的 信用 —
['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['sɒləm] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .
our universal irreverence for what is solemn and sacred .
我们的 普遍的 不敬 为了 什么 是 庄严 和 神圣 .

而且，英国人民不像我们一样——我得承认这一点——对庄严神圣的事物普遍缺乏敬畏之心。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] , ['aɪðə(r)][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
One must not , either in social life or on the stage ,
一 必须 不是 , 任何一个 在 社会的 生活 或者 在 这 阶段 ,

无论在社交生活中还是在舞台上，都不应该

[spiːk] [tuː] ['laɪtli] [ðeə(r)][ɒv; əv]['eni] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [lɑːf] ,
speak too lightly there of any serious subject ; of course , they can laugh ,
说话 也 轻轻 那里 的 任何 严肃的 主题 ; 的 课程 , 他们 能 笑 ,

在那里，任何严肃的话题都不能轻率谈论；当然，他们可以笑。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][æn; ən][əʊld][mæn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪm'self] .
however , at an old man that makes a fool of himself .
然而 , 在 一个 老的 男人 那 制作 一个 傻子 的 他自己 .

然而，对于一个出丑的老人来说，却并非如此。

[səʊ][wiː; wi] ['mɪəli] [təʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['levəti] [baɪ] ['liːvɪŋ] [əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
So we merely toned down the levity by leaving old Mr . Browne out of the
所以 我们 仅仅 色调 向下 这 轻浮 经过 离开 老的 先生 . 布朗 出去 的 这
[kɑːst] [ɪn'taɪəli] .
cast entirely .
投掷 完全 .

因此，我们只是通过完全不让老布朗先生参演来降低了轻松的气氛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['raʊtlɪdʒ] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
There is a great difference , as in the case of Routledge left out of the first
那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 作为 在 这 案件 的 劳特利奇 左边 出去 的 这 第一的
[ækt] ,
act ,
行为 ,

这之间存在很大的差异，例如劳特利奇被排除在第一幕之外的情况。

[bɪ'twiːn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [h'iəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ;
between what the audience sees and what it only hears talked about ;
之间 什么 这 观众 看到 和 什么 它 仅有的 听到 谈话 关于 ;

观众所看到的和他们只听到的谈论之间的差距；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən]
and none of the laws of dramatic construction are more important than
和 没有任何 的 这 法律 的 戏剧性 建造 是 更多的 重要的 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
those which concern the questions whether you shall appeal to the ear of an
那些 哪个 忧虑 这 问题 无论 你 将 上诉 到 这 耳朵 的 一个
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

在所有戏剧结构法则中，没有比“你是否要迎合观众的耳朵”这个问题更重要的了。

[tuː; tə][ɪts] [aɪ] , [ɔː(r)][bəuθ] .
to its eye , or both .
到 它是 眼睛 , 或者 两个都 .

对它来说，或者两者兼而有之。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðen] ,
Old Mr . Browne was only talked about then ,
老的 先生 . 布朗 曾是 仅有的 谈话 关于 然后 ,

当时人们只是谈论起老布朗先生来。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːdiəns] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,
and as long as the English audience did not know him personally ,
和 作为 长的 作为 这 英语 观众 做过 不是 知道 他 亲自 ,

只要英国观众不认识他本人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
it was perfectly willing to laugh at him after Mrs . Browne was a
它 曾是 完美 愿意的 到 笑 在 他 后 太太 . 布朗 曾是 一个
['wɪdəʊ] .
widow .
寡妇 .

布朗夫人成为寡妇后，它完全乐意嘲笑他。

[ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪl] ['ɪntrəst] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [men] .
Another change made for the London version will interest American business men .
其他 改变 制成 为了 这 伦敦 版本 将要 兴趣 美国人 商业 男人 .

伦敦版做出的另一项改动将会引起美国商人的兴趣。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɜːʃ(ə)n] ,
In our own version ,
在 我们的 自己的 版本 ,

在我们自己的版本中，

['lɪliənz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][kləʊz] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt][ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] ['praɪvət] ['bæŋkəz] .
Lilian's father and his partner close up their affairs in the last act and retire from their business as private bankers .
莉莲的 父亲 和 他的 伙伴 关闭 向上 他们的 事务 在 这 最后的 行为 和 退休 从 他们的 商业 作为 私人的 银行家 .

在最后一幕中，莉莲的父亲和他的合伙人结束了他们的事务，并从私人银行家的行业中退休。

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" That will never do in England , " said Mr . Alberry .
" 那 将要 绝不 做 在 英格兰 , " 说 先生 . - .

“这在英国绝对行不通，”阿尔伯里先生说。

" [æn; ən][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['bɪznəs] [laɪk] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wɜːθ] £100 , - .
" An old established business like that might be worth £100 , 000 .
" 一个 老的 已确立的 商业 喜欢 那 可能 是 值得 £100 , - .

“像这样一家历史悠久的企业可能价值 10 万英镑。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [nɒt] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
We must sell it to some one , not close it .
我们 必须 卖 它 到 一些 一 , 不是 关闭 它 .

我们必须把它卖给别人，而不是关掉它。

" [səʊ][wiː; wi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [fɪps] .
" So we sold it to Mr . George Washington Phipps .
" 所以 我们 卖 它 到 先生 . 乔治 华盛顿 菲普斯 .

于是我们就把它卖给了乔治·华盛顿·菲普斯先生。

[ðɪs] [lɑːst]['kærəktə(r)] ['ɪləstreɪts] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [lɔː] .
This last character illustrates , again , the stubbornness of dramatic law .
这 最后的 特点 图示 , 再次 , 这 固执 的 戏剧性 法律 .

最后一个角色再次说明了戏剧规律的顽固性。

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] ,
Mr . Alberry and I tried to make him an Irishman , or a Scotchman ,
先生 . - 和 我 尝试 到 制作 他 一个 爱尔兰人 , 或者 一个 苏格兰人 ,

阿尔伯里先生和我试图把他塑造成一个爱尔兰人，或者一个苏格兰人。

[ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
or some kind of an Englishman .
或者 一些 种类 的 一个 英国人 .

或者某种英国人。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] .
But we could not .
但 我们 可以 不是 .

但我们做不到。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] - .
He remains an American in England in 1886 , as he was in Chicago in 1873 .
他 遗迹 一个 美国人 在 英格兰 在 - , 作为 他 曾是 在 芝加哥 在 - .

1886 年，他身在英国，仍然是一名美国人，就像 1873 年身在芝加哥一样。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ; " [dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] —
He declined to change either his citizenship or his name ; " G . Washington —
他 拒绝 到 改变 任何一个 他的 国籍 或者 他的 姓名 ; " G . 华盛顿 —
['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [fɪps] .
Father of his Country — Phipps .
父亲 的 他的 国家 — 菲普斯 .

他拒绝改变自己的国籍或姓名；"G.华盛顿——他的国家之父——菲普斯。

" [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][maɪ]['əʊnli][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
" The peculiar history of the play is my only justification for giving you
" 这 奇特 历史 的 这 玩 是 我的 仅有的 理由 为了 给予 你
[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ɪts] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][kə'rɪə(r)] .
all these details of its otherwise unimportant career .
全部 这些 细节 的 它是 否则 不重要 职业 .

"这部剧的特殊历史是我向你们讲述它原本无关紧要的生涯中所有这些细节的唯一理由。"

[ai]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['præktɪkl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][drə'mætɪk]
I only trust that I have shown you how very practical the laws of dramatic
我 仅有的 相信 那 我 有 所示 你 如何 非常 实际的 这 法律 的 戏剧性
[kən'strʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]['dræmətɪst] .
construction are in the way they influence a dramatist .
建造 是 在 这 方式 他们 影响 一个 剧作家 .

我只相信我已经向你们展示了戏剧结构规律在影响剧作家方面是多么的实用。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [əu'bei] [ðem; ðəm][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] [ɪn]
The art of obeying them is merely the art of using your common sense in
这 艺术 的 服从 他们 是 仅仅 这 艺术 的 使用 你的 常见的 感觉 在
[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɪ'moʊʃnz] .
the study of your own and other people's emotions .
这 学习 的 你的 自己的 和 其他 人们的 情绪 .

服从他们的艺术，其实就是运用常识去研究自己和他人的情绪。

[ɔːl][ai] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
All I now add is , if you want to write a play ,
全部 我 现在 添加 是 , 如果 你 想 到 写 一个 玩 ,

我只想补充一点，如果你想写剧本，

[biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ɪn]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmən] [sens] .
be honest and sincere in using your common sense .
是 诚实的 和 真诚 在 使用 你的 常见的 感觉 .

诚实真诚地运用你的常识。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['lɔɪə(r)] [wʌns][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mæn][hiː; hi]
A prominent lawyer once assured me that there was only one man he
一个 著名的 律师 一次 保证 我 那 那里 曾是 仅有的 一 男人 他
['trembld] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri] — [nɒt][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] ,
trembled before in the presence of a jury — not the learned man ,
颤抖 前 在 这 在场 的 一个 陪审团 — 不是 这 学习 男人 ,

一位著名律师曾向我保证，在陪审团面前，他只会对一个人感到战栗——而不是那位博学之士。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['eləkwənt] [mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][mæn] .
nor the eloquent man ; it was the sincere man .
也不 这 雄辩 男人 ; 它 曾是 这 真诚 男人 .

也不是能言善辩的人，而是真诚的人。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['dʒʊəri] .
The public will be your jury .
这 民众 将要 是 你的 陪审团 .

公众将成为你们的陪审团。

[ðæt] ['pʌblɪk]['ɒf(ə)n] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] [baɪ][mɪə(r)] ['trɪkstə(r)] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
That public often condescends to be trifled with by mere tricksters , but , believe me ,
那 民众 经常 居高临下 到 是 琐碎 和 经过 仅仅 骗子 , 但 , 相信 我 ,

公众常常甘愿被一些骗子戏弄，但是，请相信我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ænd; ənd] ['veri] [kən'temptʃuəs] .
it is only a condescension and very contemptuous .
它 是 仅有的 一个 居高临下 和 非常 轻蔑的 .

这完全是一种居高临下、极其轻蔑的态度。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [sɪn'serəti] .
In the long run , the public will judge you , and respect you , according to your artistic sincerity .
在 这 长的 跑步 , 这 民众 将要 法官 你 , 和 尊重 你 , 根据 到 你的 艺术 诚意 .

从长远来看，公众会根据你的艺术诚意来评判你、尊重你。

[nəʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ðɪs] ['lektʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ɪn][ðə; ði] ['sændəz] ['θɪətə(r)] ,
This lecture was originally delivered in March , 1886 , in the Sanders Theater ,
这 演讲 曾是 起初 发表 在 行进 , - , 在 这 桑德斯 剧院 ,

这篇演讲最初于1886年3月在桑德斯剧院发表。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
before the Shakspere Society of Harvard University ;
前 这 莎士比亚 社会 的 哈佛大学 大学 ;

在哈佛大学莎士比亚学会之前；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [klʌb] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - .
and it was repeated before the Nineteenth Century Club in New York in December , 1889 .
和 它 曾是 重复 前 这 第十九 世纪 俱乐部 在 新的 约克 在 十二月 , - .

1889 年 12 月，在纽约十九世纪俱乐部再次上演了这出戏。

[ɒn] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː] ['ʌðə(r)][drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ;
On the latter occasion two other dramatic authors were requested to debate the points made by the speaker ;
在 这 后者 场合 二 其他 戏剧性 作者 是 请求 到 辩论 这 积分 制成 经过 这 扬声器 ;

后一次，又邀请了两位戏剧作家就演讲者提出的观点进行辩论；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] :
and as a result he added a few supplementary remarks :
和 作为 一个 结果 他 额外 一个 很少 补充 评论 :

因此，他补充了一些意见：

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [klʌb] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The Nineteenth Century Club looks for a discussion , I believe ,
这 第十九 世纪 俱乐部 看起来 为了 一个 讨论 , 我 相信 ,

我认为，十九世纪俱乐部是想发起一场讨论。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
on the subject brought forward in the paper of this evening .
在 这 主题 带来 向前 在 这 纸 的 这 晚上 .

关于今晚报纸上提出的主题。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] " [dɪ'skʌʃ(ə)n] " [ɪm'plaɪz] " ['ɑːgjumənt] ,
If the word " discussion " implies " argument ,
如果 这 单词 " 讨论 " 暗示 " 争论 ,

如果"讨论"一词暗示着"争论",

" [ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['strʌglz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dræmətɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp]
" I fear there is nothing in the mere struggles of a dramatist in his workshop
" 我 害怕 那里 是 没有什么 在 这 仅仅 斗争 的 一个 剧作家 在 他的 车间
[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːgjumənt] .
to justify that difference of opinion which is necessary to an argument .
到 证明合法 那 不同之处 的 观点 哪个 是 必要的 到 一个 争论 .

"我担心,剧作家在工作室里的苦苦挣扎,并不足以证明争论中必要的意见分歧是正当的。"

[maɪ] [ə'merɪkən] ['kɒliːg] , ['mɪstə(r)] . ['brændə(r)] ['mæθjuːz] ,
My American colleague , Mr . Brander Matthews ,
我的 美国人 同事 , 先生 . 布兰德 马修斯 ,

我的美国同事布兰德·马修斯先生,

[mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] [pə'sist, -'zist][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn] ['seɪɪŋ]
must feel like a man whose wife persists from day to day in saying
必须 感觉 喜欢 一个 男人 谁 妻子 持续 从 天 到 天 在 说
['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ,
nothing that he can object to ,
没有什么 那 他 能 目的 到 ,

感觉就像一个男人,妻子每天都坚持说一些他无法反对的话。

[ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə; eɪ] ['dezət] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
thereby making his home a desert and driving him to the club .
从而 制作 他的 家 一个 沙漠 和 驾驶 他 到 这 俱乐部 .

这样一来,他的家就变成了沙漠,把他逼到了夜总会。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['aɪrɪʃ] ['dræmətɪst] ,
As for the great Irish dramatist ,
作为 为了 这 伟大的 爱尔兰 剧作家 ,

至于那位伟大的爱尔兰剧作家,

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [liːvz] [hɪm] [stɪl] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tred] [ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
this paper leaves him still wishing that some one would tread on the tail of his
这 纸 树叶 他 仍然 祝 那 一些 一 会 踏 在 这 尾巴 的 他的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

读完这篇文章,他仍然希望有人能踩到他的外套尾巴。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [truː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ðə; ði]['sekənd] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]
But , with all true Irishmen , the second party in a quarrel is merely a
但 , 和 全部 真的 爱尔兰人 , 这 第二 派对 在 一个 争吵 是 仅仅 一个
[kən'viːniəns] ,
convenience ,
方便 ,

但是,对于所有真正的爱尔兰人来说,争吵中的第二方只不过是权宜之计而已。

[nɒt][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
not a necessity .
不是 一个 必要性 .

并非必需品。

[wen'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['buːsɪˌkoʊ] [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
Whenever Mr . Boucicault feels that a public discussion is desirable for any reason ,
每当 先生 . 布西科 感觉 那 一个 民众 讨论 是 理想 为了 任何 原因 ，

每当布西科先生出于任何原因认为有必要进行公开讨论时，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] ,
he can always tread on the tail of his own coat ,
他 能 总是 踏 在 这 尾巴 的 他的 自己的 外套 ，

他总能踩到自己外套的尾巴，

[ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] .
and make quite as good a fight of it all by himself as if some one was assisting him .
和 制作 相当 作为 好的 一个 斗争 的 它 全部 经过 他自己 作为 如果 一些 一 曾是 协助 他 .

他独自一人就能打出一场精彩绝伦的战斗，丝毫不逊色于有人协助他一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [skɪl] [ɒv; əv] ['ɪbsən] :
And he ended with this reference to the constructive skill of Ibsen :
和 他 结束 和 这 参考 到 这 建设性的 技能 的 易卜生 :

最后，他以对易卜生结构技巧的赞扬作结了：

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['ɪbsən] ,
Another thing strikes me in connection with this subject : the praise of Ibsen ,
其他 事物 罢工 我 在 联系 和 这 主题 : 这 称赞 的 易卜生 ，

关于这个话题，还有一件事让我印象深刻：那就是对易卜生的赞扬。

[ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] ['dræmətɪst] , [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
the Scandinavian dramatist , is abroad in England ; and again , as so often before ,
这 斯堪的纳维亚语 剧作家 ，是 国外 在 英格兰 ; 和 再次 ， 作为 所以 经常 前 ，

这位斯堪的纳维亚剧作家目前在英国；而且，就像以前经常发生的那样，

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
mine eyes have seen the glory of the coming of the Lord in the direction of Boston .
矿 眼睛 有 已见 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 在 这 方向 的 波士顿 .

我亲眼目睹了主的荣光降临波士顿方向。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] [greɪt] [mæn] [ɪn] [bəʊθ] ['kʌntriz] ['aɪðə(r)] ['wɪlfəli] [ɪg'nɔː(r)] ,
But some of the loudest worshippers of this truly great man in both countries either wilfully ignore ,
但 一些 的 这 最响亮 信徒 的 这 真的 伟大的 男人 在 两个都 国家 任何一个 故意 忽略 ，

但是，在两国，一些对这位真正伟人最为狂热的崇拜者却故意忽视了这一点。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['greɪtnəs] .
or else they know nothing about , his real greatness .
或者 别的 他们 知道 没有什么 关于 ， 他的 真实的 伟大 .

否则他们就根本不知道他真正的伟大之处。

['ɪbsən][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Ibsen holds in his hand the terrible power , in dealing with the evils of society ,
易卜生 持有 在 他的 手 这 糟糕的 力量 ， 在 处理 和 这 罪恶 的 社会 ，

易卜生手中握有强大的力量，可以用来应对社会上的种种罪恶。

[wɪtʃ] [drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [ɡɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəs][laɪk][hɪz; ɪz] ;
which dramatic construction gives to a genius like his ;
哪个 戏剧性 建造 给予 到 一个 天才 喜欢 他的 ；

这种戏剧性的结构赋予了他这样的天才；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][leɪd] [ðɪs] ['paʊə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]
he has not laid this power aside and reduced his own stage to a mere
他 有 不是 铺设 这 力量 旁边 和 减少 他的 自己的 阶段 到 一个 仅仅
['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] .
lecture platform .
演讲 平台 .

他并没有放弃这种权力，也没有把自己的舞台降格为一个单纯的讲台。

[ə; eɪ][mæn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
A man armed with a sword who should lay it down in the heat of battle
一个 男人 武装 和 一个 剑 WHO 应该 躺 它 向下 在 这 热 的 战斗
[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ,
and take up a wisp of straw to fight with ,
和 拿 向上 一个 烟雾 的 稻草 到 斗争 和 ，

一个手持利剑的人，在激战之中却应该放下利剑，拿起一根稻草继续战斗。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
would be a fool .
会 是 一个 傻子 .

那样做就是个傻瓜。

['ɪbsən] , [laɪk][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪn] [frɑːns] ,
Ibsen , like his great predecessors and contemporaries in France ,
易卜生 ， 喜欢 他的 伟大的 前任 和 同时代人 在 法国 ，

易卜生，就像他在法国的伟大前辈和同时代人一样，

[diːlz] [hɪz; ɪz] ['vɪɡərəs] [bləʊz] [æt; ət]['səʊʃ(ə)l][rɔŋ, rɔːŋ] [θruː] [drə'mætɪk] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
deals his vigorous blows at social wrongs thru dramatic effects and the true
交易 他的 蓬勃 打击 在 社会的 错误 通过 戏剧性 效果 和 这 真的
[drə'mætɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .
dramatic relations of his characters .
戏剧性 关系 的 他的 人物 .

他通过戏剧效果和人物之间真实的戏剧关系，对社会不公进行了猛烈的抨击。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['raɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [pɑːst][ɔː(r)]['prez(ə)nt] ,
I know of no writer for the stage , past or present ,
我 知道 的 不 作家 为了 这 阶段 ，过去的 或者 展示 ，

我认识的所有舞台剧作家，无论是过去还是现在，都不知道有谁是这样的。

[huː] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['paʊə(r)][mɔː(r)] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði][ɑːt]
who depends for his moral power more continuously at all points on the art
WHO 取决于 为了 他的 道德 力量 更多的 持续 在 全部 积分 在 这 艺术
[ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [ðæn; ðən]['ɪbsən] [dʌz] .
of dramatic construction than Ibsen does .
的 戏剧性 建造 比 易卜生 做 .

他比易卜生更依赖于戏剧结构艺术来获得道德力量。

[hiː; hi] , [hɪm'self] ,
He , himself ,
他 ， 他自己 ，

他本人

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][smaɪl][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [preɪz] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
would be the first to smile at those who praise him as if he were a
会 是 这 第一的 到 微笑 在 那些 WHO 称赞 他 作为 如果 他 是 一个
['raɪtə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl]['daɪəlɔːgz][ɔː(r)][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['lektʃərə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
writer of moral dialogs or the self - appointed lecturer for one of those
作家 的 道德 对话 或者 这 自己 - 任命 讲师 为了 一 的 那些
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌpænə'rɑːməz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'rəul] [ɪn][ækts] ,
psychological panoramas which are unrolled in acts ,
心理 全景 哪个 是 展开 在 行为 ,

如果有人称赞他，仿佛他是道德对话的作家，或是那种分幕展开的心理全景的自封讲师，他会第一个露出微笑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] ['mʌnθli] [pɑːts] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
at a theater , or in monthly parts in a periodical .
在 一个 剧院 , 或者 在 月度 部分 在 一个 期刊 .

在剧院演出，或在期刊上以每月连载的形式刊登。

[ɪn] [kən'kluːʒn] : [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['keəf(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɪn] ['lɪtərəri]
In conclusion : to all who argue that careful construction is unnecessary in literary
在 结论 : 到 全部 WHO 争论 那 小心 建造 是 不必要 在 文学
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

总之，对于所有认为文学艺术中无需精心构思的人，

[ai] [wɪl] [seɪ] ['əʊnli] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['iːzi] [nɒt][tuː; tə] [kən'strʌkt] .
I will say only this : it is extremely easy not to construct .
我 将要 说 仅有的 这 : 它 是 极其 简单的 不是 到 构造 .

我只想说：不建设它是极其容易的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['brɑːnsən] ['haʊəd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It may be noted also that Bronson Howard returned to the topic of his
它 可能 是 著名的 还 那 布朗森 霍华德 返回 到 这 话题 的 他的
['lektʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]['mɪrə(r)][ɪn] - ;
lecture in a contribution to the Dramatic Mirror in 1900 ;
演讲 在 一个 贡献 到 这 戏剧性 镜子 在 - ;

还需指出的是，布朗森·霍华德在 1900 年为《戏剧镜报》撰稿时，再次谈到了他演讲的主题；

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs]
he called this
他 称为 这

他称之为

[ə; eɪ][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] .
A MERE SUGGESTION .
一个 仅仅 建议 .

仅供参考。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [pleɪz] , [ə'baʊt][ðeə(r)] " [kən'strʌkʃn] ,
So much is written in critical notices of plays , about their " construction ,
所以 很多 是 书面 在 批判的 通知 的 演出 , 关于 他们的 " 建造 ,

评论戏剧的评论文章中有很多关于戏剧“结构”的论述，

" [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðæt] [tɜːm]
" that I should like to suggest a few of the considerations which that term
" 那 我 应该 喜欢 到 建议 一个 很少 的 这 考虑因素 哪个 那 学期
[ɪn'vɒlvz] .
involves .
涉及 .

我想就这个术语所涉及的一些考虑因素提出几点建议。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈdræmətɪst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,
It is possible that some of the beginners , who are to become the future dramatists of America ,
它 是 可能的 那 一些 的 这 初学者 , WHO 是 到 变得 这 未来 剧作家 的 美国 ,

这些初学者中，有可能有人会成为美国未来的剧作家。

[wɪl] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [æt; ət] [ɔːl] .
will see the necessity of thinking twice before using the term at all .
将要 看 这 必要性 的 思维 两次 前 使用 这 学期 在 全部 .

将会意识到在使用这个术语之前必须三思。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] ,
Some of the more general considerations to be kept in view ,
一些 的 这 更多的 一般的 考虑因素 到 是 保留 在 看法 ,

需要考虑的一些更普遍的因素：

[wen] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɒpəli] [ˈedʒukeɪtɪd][ˈkrɪtɪk] [fiːlz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] " [kənˈstrʌkʃn] ,
when a careful and properly educated critic feels justified in using the word " construction ,
什么时候 一个 小心 和 适当地 受过教育 评论家 感觉 合理的 在 使用 这 单词 " 建造 ,

当一位谨慎且受过良好教育的评论家认为有理由使用“建设”一词时，

" [meɪ] [biː; bi][ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
" may be jotted down as follows :
" 可能 是 随手记下 向下 作为 跟随 :

可以这样记录：

[ai] . [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
I . The actual strength of the main incident of a play .
我 . 这 实际的 力量 的 这 主要的 事件 的 一个 玩 .

一、戏剧主要事件的实际强度。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈrelətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈɪnsɪdənt] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] ;
Relative strength of the main incident , in reference to the importance of the subject ;
相对的 力量 的 这 主要的 事件 , 在 参考 到 这 重要性 的 这 主题 ;

主要事件的相对强度，相对于该主题的重要性而言；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
and also to the length of the play .
和 还 到 这 长度 的 这 玩 .

也与剧本的长度有关。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Adequacy of the story in relation to the importance and dignity of the
充足性 的 这 故事 在 关系 到 这 重要性 和 尊严 的 这
[meɪn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
main incident and of the subject .
主要的 事件 和 的 这 主题 .

故事与主要事件和主题的重要性和尊严之间的契合度。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['moʊtɪvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [dɪ'pendz] .
Adequacy of the original motives on which the rest of the play depends .
充足性 的 这 原来的 动机 在 哪个 这 休息 的 这 玩 取决于 .

剧本其余部分所依赖的最初动机是否充分。

[viː] . ['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [riːtʃt] .
V . Logical sequence of events by which the main incident is reached .
V . 逻辑 顺序 的 活动 经过 哪个 这 主要的 事件 是 达到 .

V. 导致主要事件发生的逻辑事件顺序。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]['ɑːftə(r)][ðə; ði][meɪn] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [pɑːst] .
Logical results of the story after the main incident is passed .
逻辑 结果 的 这 故事 后 这 主要的 事件 是 通过了 .

主要事件过后，故事的逻辑发展。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] [dɪ'veləpt] .
The choice of the characters by which the sequence of events is developed .
这 选择 的 这 人物 经过 哪个 这 顺序 的 活动 是 发达 .

通过选择合适的角色来展开剧情发展。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['lɒdʒɪk(ə)l] , ['ʌðəwaɪz] ['nætʃ(ə)rəl] , [juːz][ɒv; əv]['moʊtɪvz][ɪn] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['kærəktəz] , [ɪn] ['liːdɪŋ]
Logical , otherwise natural , use of motives in these particular characters , in leading
逻辑 , 否则 自然的 , 使用 的 动机 在 这些 特别的 人物 , 在 领导
[frɒm; frəm][wʌn]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
from one incident to another .
从 一 事件 到 其他 .

在这些特定人物身上，动机的运用合乎逻辑且自然，从而将一个事件引向另一个事件。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [truː] ,
The use of such human emotions and passions as are universally recognized as true ,
这 使用 的 这样的 人类 情绪 和 激情 作为 是 普遍地 认可 作为 真的 ，

运用那些被普遍认为是真实的人类情感和激情，

[wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] ['speʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði][steɪdʒ] .
without those special explanations which belong to general fiction and not to the stage .
没有 那些 特别的 解释 哪个 属于 到 一般的 小说 和 不是 到 这 阶段 .

不包含那些属于一般小说而非舞台剧的特殊解释。

[eks] . [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
X . The relation of the story and incidents to the sympathies of the audience as a collection of human beings .
X . 这 关系 的 这 故事 和 事件 到 这 同情 的 这 观众 作为 一个 收藏 的 人类 生物 .

X. 故事和事件与观众（作为一群人）的同情心之间的关系。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
The relation of the story and incidents to the sympathies of the particular audience for which the play is written ;
这 关系 的 这 故事 和 事件 到 这 同情 的 这 特别的 观众 为了 哪个 这 玩 是 书面 ；

故事情节和事件与剧本所针对的特定观众群体的情感倾向之间的关系；

[tuː; tə][ɪts] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ; [ɪts] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ɪts]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd] [tuː; tə][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
to its knowledge and ignorance ; its views of life ; its social customs ; and to its political institutions ,
到 它是 知识 和 无知 ；它是 浏览 的 生活 ；它是 社会的 海关 ； 和 到 它是 政治的 机构 ，

就其知识和无知而言；就其人生观而言；就其社会习俗而言；就其政治制度而言，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['mɒdɪfaɪ][ɪts]['səʊʃ(ə)l] [v'juːz] ,
so far as they may modify its social views ,
所以 远的 作为 他们 可能 调整 它是 社会的 浏览 ，

就它们可能改变其社会观点而言，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
as in the case of a democracy or an aristocracy .
作为 在 这 案件 的 一个 民主 或者 一个 贵族 .

例如民主政体或贵族政体。

['maɪnə(r)] ['mætəz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] , [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪəlɒg][tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] ,
Minor matters — such as the use of comic relief , the relation of dialog to action ,
次要的 事情 — 这样的 作为 这 使用 的 漫画 宽慰 ， 这 关系 的 对话 到 行动 ，

一些次要事项——例如喜剧元素的运用、对话与动作的关系、

[ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] ['kærəktəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
the proper use of superfluous characters to prevent an appearance of
这 恰当的 使用 的 多余 人物 到 防止 一个 外貌 的
[ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] ,
artificiality in the treatment ,
人工性 在 这 治疗 ,

恰当使用多余的字符，以防止处理过程中显得矫揉造作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)]['diːteɪlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] —
and a thousand other details belonging to the constructive side of a play —
和 一个 千 其他 细节 属于 到 这 建设性的 边 的 一个 玩 —
[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [vjuː] ;
must also be within the critic's view ;
必须 还 是 之内 这 评论家的 看法 ;

以及戏剧结构方面的上千个其他细节——也必须在评论家的视野之内；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] .
but a list of them here would be too long for the space available .
但 一个 列表 的 他们 这里 会 是 也 长的 为了 这 空间 可用的 .

但在这里列出它们会太长，篇幅有限。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə]
When the young critic has made a careful study of the standard English drama
什么时候 这 年轻的 评论家 有 制成 一个 小心 学习 的 这 标准 英语 戏剧
,
,
,

当这位年轻的评论家仔细研究了标准的英国戏剧之后，

[wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'bʌv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
with a special view to the proper considerations above indicated ,
和 一个 特别的 看法 到 这 恰当的 考虑因素 多于 表明的 ,

特别考虑到上述适当的考虑因素，

[hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] " [kən'strʌkʃn] " [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['væljuː]
his opinion on the " construction " of a play will be of more or less value
他的 观点 在 这 " 建造 " 的 一个 玩 将要 是 的 更多的 或者 较少的 价值
[tuː; tə] [ə'merɪkən] [drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
to American dramatic literature .
到 美国人 戏剧性 文学 .

他对戏剧“结构”的看法对美国戏剧文学或多或少具有价值。

[ðeə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][əʊ'vɜːt]['nɒv(ə)lti][ɪn][ðə; ði] ['θɪəri] [əd'vɑːnst] [baɪ]['brɑːnsən] ['haʊəd] [ɪn]
There is , of course , no overt novelty in the theory advanced by Bronson Howard in
那里 是 , 的 课程 , 不 公开 新奇 在 这 理论 先进的 经过 布朗森 霍华德 在
[hɪz; ɪz] [ə'dres] .
his address .
他的 地址 .

当然，布朗森·霍华德在演讲中提出的理论并没有什么明显的创新之处。

[ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [fræn'sɪsk] - ,
The same theory was held by Francisque Sarcey ,
这 相同的 理论 曾是 握住 经过 弗朗西斯克 - ,

弗朗西斯克·萨尔西也持有同样的理论。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪkɪŋ] [mait] [biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
who declared that all the principles of playmaking might be deduced from the
WHO 声明 那 全部 这 原则 的 组织进攻 可能 是 推断 从 这
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'fɔːməns] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
fact that a piece is always intended for performance before an audience .
事实 那 一个 片 是 总是 故意的 为了 表现 前 一个 观众 .

他认为，戏剧创作的所有原则都可以从这样一个事实中推导出来：一部作品总是为了在观众面前表演而创作的。

[ænd; ənd][ˌmɑːrmɔːn'tel] , ['dræmətɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][drə'mætɪk] ['θɪərɪst] ,
And Marmontel , dramatist as well as dramatic theorist ,
和 马蒙特尔 , 剧作家 作为 出色地 作为 戏剧性 理论家 ,

还有马蒙泰尔，他既是剧作家又是戏剧理论家，

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ruːl] [ðə; ði] [pleɪ] - [raɪt] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ɪz] " [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
asserted that the first rule the play - wright must obey is " to move the spectators ,
断言 那 这 第一的 规则 这 玩 - 赖特 必须 服从 是 " 到 移动 这 观众 ,

他断言，剧作家必须遵守的第一条规则是“感动观众”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . . . .
and the second is to move them only in so far as they are willing to be moved . . . .
和 这 第二 是 到 移动 他们 仅有的 在 所以 远的 作为 他们 是 愿意的 到 是 已搬 . . . .

第二点是，只在他们愿意被移动的范围内移动他们......

[ðɪs] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ə'piːl] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsensə'bɪləti] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] . . . .
This depends on the disposition and the manners of the people to whom appeal is made and on the degree of sensibility they bring to the theater . . . .
这 取决于 在 这 处置 和 这 礼仪 的 这 人们 到 谁 上诉 是 制成 和 在 这 程度 的 感性 他们 带来 到 这 剧院 . . . .

这取决于受众的性情和习惯，以及他们对戏剧的鉴赏力......

[ðɪs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['trædʒədi][ɪz][nɒt][ɪn'veəriəb(ə)l] .
This is therefore a point in which tragedy is not invariable .
这 是 所以 一个 观点 在 哪个 悲剧 是 不是 不变的 .

因此，悲剧并非必然发生。

" [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'lai] [dʒɔːdʒ] ['mɛrədɪθs] ['steɪtmənt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kɒmədi] :
" The same principle underlies George Meredith's statement in regard to Comedy :
" 这 相同的 原则 底层 乔治 梅雷迪斯的 陈述 在 看待 到 喜剧 :

“乔治·梅雷迪思关于喜剧的论述也遵循同样的原则：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['friːkwənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;
" There are plain reasons why the comic poet is not a frequent apparition ;
" 那里 是 清楚的 原因 为什么 这 漫画 诗人 是 不是 一个 频繁 幻影 ;

“喜剧诗人不常出现是有原因的；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɪk]['pəʊɪt] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
and why the great comic poet remains without a fellow .
和 为什么 这 伟大的 漫画 诗人 遗迹 没有 一个 同伴 .

以及为什么这位伟大的喜剧诗人至今仍孤身一人。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪz][rɪ'kwaɪəd] [weər'ɪn] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [kwɪk] ,
A society of cultivated men and women is required wherein ideas are current and the perception quick ,
一个 社会 的 栽培 男人 和 女性 是 必需的 其中 想法 是 当前的 和 这 洞察力 快的 ,

我们需要一个由有教养的男女组成的社会，在这个社会里，思想与时俱进，认知迅速。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mætə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
that he may be supplied with matter and an audience .
那 他 可能 是 供应 和 事情 和 一个 观众 .

以便他能获得素材和听众。

" [biː] . [em] .
" B . M .
" B . M .

"BM

[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd]
OF THIS BOOK THREE HUNDRED AND THIRTY - THREE COPIES WERE PRINTED
的 这 书 三 百 和 三十 - 三 副本 是 打印
[frɒm; frəm] [taɪp] [baɪ] [kɔrliːz] ,
FROM TYPE BY CORLIES ,
从 类型 经过 科利斯 ,

本书由科利斯公司用活字印刷，共印制了三百三十三册。

['meɪsi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] :
MACY AND COMPANY IN NOVEMBER :
梅西百货 和 公司 在 十一月 :

梅西百货公司11月：

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[drə'mætɪk] [mju'ziːəm]
Dramatic Museum
戏剧性 博物馆

戏剧博物馆

[ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
of Columbia University
的 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
IN THE CITY OF NEW YORK
在 这 城市 的 新的 约克

在纽约市

[fɜːst] ['sɪəriːz]
First Series
第一的 系列

第一系列

['peɪpəz] [ɒn] ['pleɪˌmeɪkɪŋ] :
Papers on Playmaking :
文件 在 组织进攻 :

关于戏剧创作的论文：

[ai][ðə; ði] [njuː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] .
I THE NEW ART OF WRITING PLAYS .
我 这 新的 艺术 的 写作 演出 .

我，新戏剧写作艺术。

[baɪ] [ləʊp] [diː]['veɪgə] .
By Lope de Vega .
经过 洛佩 德 维加 .

作者：洛佩·德·维加。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['bruːstə(r)] .
Translated by William T . Brewster .
翻译 经过 威廉 T . 布鲁斯特 .

由威廉·T·布鲁斯特翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ]['brændə(r)] ['mæθjuːz] .
With an Introduction and Notes by Brander Matthews .
和 一个 介绍 和 笔记 经过 布兰德 马修斯 .

布兰德·马修斯作序并作注释。

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
II THE AUTOBIOGRAPHY OF A PLAY .
二 这 自传 的 一个 玩 .

二、戏剧自传。

[baɪ]['brɑːnsən] ['haʊəd] .
By Bronson Howard .
经过 布朗森 霍华德 .

作者：布朗森·霍华德。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['tɒməs] .
With an Introduction by Augustus Thomas .
和 一个 介绍 经过 奥古斯都 托马斯 .

由奥古斯都·托马斯作序。

[θriː][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
III THE LAW OF THE DRAMA .
三、 这 法律 的 这 戏剧 .

三、戏剧法则。

[baɪ]['fɜːd(ə)nænd] - .
By Ferdinand Brunetière .
经过 费迪南德 - .

作者：费迪南·布鲁内蒂埃。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] [em] . ['heɪdən] .
Translated by Philip M . Hayden .
翻译 经过 菲利普 M . 海登 .

由菲利普·M·海登翻译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['henri] ['ɑːθə(r)] [dʒəʊnz] .
With an Introduction by Henry Arthur Jones .
和 一个 介绍 经过 亨利 亚瑟 琼斯 .

由亨利·亚瑟·琼斯作序。

[ˌaɪ 'viː] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
IV ROBERT LOUIS STEVENSON
第四 罗伯特 路易斯 史蒂文森

四世 罗伯特·路易斯·史蒂文森

[æz; əz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] .
AS A DRAMATIST .
作为 一个 剧作家 .

作为一名剧作家。

[baɪ]['ɑːθə(r)] [wɪŋ] [pi'niərəu] .
By Arthur Wing Pinero .
经过 亚瑟 翼 皮内罗 .

作者：亚瑟·温·皮内罗。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'pendɪks] [baɪ] ['kleɪtn] ['hæmɪltən] .
With an Introduction and Bibliographical Appendix by Clayton Hamilton .
和 一个 介绍 和 书目 附录 经过 克莱顿 汉密尔顿 .

克莱顿·汉密尔顿作序并附参考书目附录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神